叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [pʌntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] , ['vɑ:l] . - ,
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Punch** **,** **or** **the** **London** **Charivari** **,** **Vol** **.** **102** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
['eɪprəl] - ,
April **23** **,**
四月 - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第102卷，4月23日，

- , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ][ef] . [si:] . ['bɜ:rnənd]
1892 **,** **by** **Various** **,** **Edited** **by** **F** **.** **C** **.** **Burnand**
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 F . C . 伯南德

1892年，作者不详，由F.C. Burnand编辑

[pʌntʃ] ,
PUNCH **,**
冲床 ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR **THE** **LONDON** **CHARIVARI** **.**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol **.** **102** **.**
沃尔 . - .

第102卷。

['eɪprəl] - , - .
April **23** **,** **1892** **.**
四月 - , - .

1892年4月23日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **193** **]**
[页 -]

[第193页]

[taʊn] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
TOWN **THOUGHTS** **FROM** **THE** **COUNTRY** **.**
镇 想法 从 这 国家 .

来自乡村的城镇思考。

([wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl][ə'pɑ:ləˌdʒi:z] .)
(**With** **the** **usual** **apologies** **.** **)**
(和 这 通常 致歉 .)

（谨此致歉。）

[oʊ] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['lʌndən] [naʊ]
Oh **,** **to** **be** **in** **London** **now**
哦 , 到 是 在 伦敦 现在

哦，现在真想身在伦敦！

[ðæt] ['eɪprəlz][ðer; ðər] ,
that **April's** **there** **,**
那 四月的 那里 ,

四月就在那里，

[ænd; ənd] [huːˈevər] [wɔːks] [ɪn] [ˈlʌndən] [siːz] , [sʌm; səm] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [skwer] ,

And	whoever	walks	in	London	sees	,	some	morning	,	in	the	Square	,
和	谁	散步	在	伦敦	看到	,	一些	早晨	,	在	这	正方形	,

任何一个在伦敦街头漫步的人，都会在某个清晨，在广场上看到：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,

That	the	upper	thousands	have	come	to	Town	,
那	这	上	数千	有	来	到	镇	,

上层数千人已进城。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] - [triːz] [droʊl][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [bɑːrk] [gaʊn] ,

To	the	plane	-	trees	droll	in	their	new	bark	gown	,
到	这	飞机	-	树木	滑稽	在	他们的	新的	吠	袍	,

那些披着新树皮的悬铃木，看起来滑稽极了。

[waɪl] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][tʃɜːrp] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæts] [miˈaʊ]

While	the	sparrows	chirp	,	and	the	cats	miaow
尽管	这	麻雀	啁啾	,	和	这	猫	咪

麻雀鸣叫，猫咪喵喵叫

[ɪn] [ˈlʌndən] — [naʊ] !

In	London	—	now	!
在	伦敦	—	现在	!

现在就在伦敦!

[ænd; ənd]['æftər]['eɪprəl] , [wen] [meɪ] ['fɑːloʊz]

And	after	April	,	when	May	follows
和	后	四月	,	什么时候	可能	跟随

四月之后，五月紧随其后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [koʊts] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][laɪk] ['swɔləuz] !

And	the	black	-	coats	come	and	go	like	swallows	!
和	这	黑色的	-	外套	来	和	去	喜欢	燕子	!

黑衣人来来往往，就像燕子一样!

[mɑːrk] , [wer] [jɑːn] ['feri] ['blɑːsəm] [ɪn][ðə; ði] [roʊ]

Mark	,	where	yon	fairy	blossom	in	the	Row
标记	,	在哪里	远	仙女	开花	在	这	排

马克，那排仙女花在哪里

[liːnz] [tuː; tə][ðə; ði][reɪlz] , [ænd; ənd] ['kæntəz] [ɑːn][ɪn]['kloʊvər] ,

Leans	to	the	rails	,	and	canters	on	in	clover	,
倾斜	到	这	铁轨	,	和	坎特	在	在	三叶草	,

倚靠在栏杆上，在三叶草丛中轻快地小跑着，

['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [bent] [loʊ] !

Blushing	and	drooping	,	with	her	head	bent	low	!
脸红	和	下垂	,	和	她	头	弯曲	低的	!

她脸颊绯红，垂着头，低垂着脸颊!

[ðæts] [ðə; ði][waɪz][tʃaɪld] : [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɪm; ɪm][æsk][twaɪs]['oʊvər] ,

That's	the	wise	child	:	she	makes	him	ask	twice	over	,
那就是	这	明智的	孩子	:	她	制作	他	问	两次	超过	,

那孩子真聪明：她让他问两遍。

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [vjuːz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['ræptʃər]

Lest	he	should	think	she	views	with	too	much	rapture
免得	他	应该	思考	她	浏览	和	也	很多	狂喜

免得他以为她看得太过热情。

[hɜːr; hər][fɜːrst][faɪn] ['welθi] ['kæptʃər] !

Her	first	fine	wealthy	capture	!
她	第一的	美好的	富裕	捕获	!

她第一次成功俘获了一位富有的女子!

[bʌt; bət] , — [ðoʊ] [hɜːr; hər] [pæθ] [lʊks] [smuːð] , [ænd; ənd] [ðoʊ] , [əˈlæk] ,

But	,	—	though	her	path	looks	smooth	,	and	though	,	alack	,
但	,	—	尽管	她	小路	看起来	光滑的	,	和	尽管	,	呜呼	,

但是，——尽管她的道路看起来一帆风顺，尽管，唉，

[ɔːl] [wɪl] [hiː; hi] [geɪ] , [tɪl] [taɪm] [hæz; həz] [ˈpeɪntɪd] [blæk]

All	will	he	gay	,	till	Time	has	painted	black
全部	将要	他	同性恋	,	直到	时间	有	绘	黑色的

所有人都会快乐，直到时间将一切染成黑色。

[ðə; ði][ˈmærɪgoʊld] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [ˈtʃoʊzn] [ˈflaʊər] , —

The	Marigold	,	her	Mother's	chosen	flower	,	—
这	万寿菊	,	她	母亲的	选定	花	,	—

万寿菊，她母亲选择的花——

[fɑːr] [braitə] [ɪz][maɪ] [ˈhɑːts,iːz] , [ˈlʌvz] [oʊn] [ˈdaʊər] .

Far	brighter	is	my	Heartsease	,	Love's	own	dower	.
远的	更亮	是	我的	心安	,	爱的	自己的	嫁妆	.

我的心灵平静远比这更明亮，那是爱的馈赠。

[ə; eɪ] [wɑːnt] . — " [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] , " [ə; eɪ][ˈvɪzɪtər] [raɪts] [tuː; tə][ju: ˈes] , " [ðæt] [aɪ]

A	WANT	.	—	"	There	is	only	one	thing	,	"	a	visitor	writes	to	us	,	"	that	I
一个	想	.	—	"	那里	是	仅有的	一	事物	,	"	一个	游客	写	到	我们	,	"	那	我

[mɪst] [æt; ət] [ˈvenɪs] ,

missed	at	Venice	,
错过	在	威尼斯	,

一个遗憾——一位游客写信告诉我们："我在威尼斯只错过了一样东西。"

[es] . [ˈdʌbljuː] .

S	.	W	.
S	.	W	.

西南

[aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][braɪd] , [ɔːr][praɪd] ,

I've	never	been	to	the	real	place	,	which	is	the	Bride	,	or	Pride	,
我已经	绝不	到过	到	这	真实的	地方	,	哪个	是	这	新娘	,	或者	自豪	,

我从未去过真正的地方，也就是新娘节或骄傲节。

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [aɪ][fərˈget] [wɪtʃ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ]

of	the	Sea	,	I	forget	which	,	but	,	as	I	was	saying	,	there's	only	one	thing
的	这	海	,	我	忘记	哪个	,	但	,	作为	我	曾是	说	,	有	仅有的	一	事物

[aɪ] [mɪs] ,

I	miss	,
我	错过	,

我忘了是哪片海了，但是，正如我刚才所说，我只怀念一样东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈheðər] .

and	that	is	the	heather	.
和	那	是	这	希瑟	.

那就是石楠花。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [mʊr] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] - ?

Who	has	not	heard	of	'	the	moor	of	Venice	'	?
WHO	有	不是	听到	的	-	这	泊	的	威尼斯	-	?

谁没听说过"威尼斯的摩尔人"呢?

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdeəˈsei] [gʊd] [ˈʃuːtɪŋ] [ðer; ðər] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [geɪm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

And	I	daresay	good	shooting	there	too	,	with	black	game	and	such	like	.
和	我	敢说	好的	射击	那里	也	,	和	黑色的	游戏	和	这样的	喜欢	.

我敢说那里的狩猎条件也很好，猎取黑色猎物之类的东西。

[aɪ]['oʊnli] [sɔ:] ['pɪdʒɪns] ['flaɪɪŋ] , [hu:] [sʌm; səm][wʌn] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ʌv; əv][sæm]

I	only	saw	pigeons	flying	,	who	some	one	informed	me	are	the	pigeons	of	SAM
我	仅有的	锯	鸽子	飞行	,	WHO	一些	一	知情的	我	是	这	鸽子	的	萨姆

[mɑ:rk] .

MARK	.
标记	.

我只看到鸽子在飞，有人告诉我那是山姆·马克的鸽子。

[nekst] [taɪm] [aɪ] [goʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kwaɪər] [æt; ət] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] [fɔ:r; fər] [freʃ] ['pɪdʒɪn] [paɪ] .

Next	time	I	go	,	I	shall	inquire	at	the	Restaurant	for	fresh	Pigeon	Pie	.
下一个	时间	我	去	,	我	将	查询	在	这	餐厅	为了	新鲜的	鸽子	馅饼	.

下次去的时候，我一定要问问餐厅有没有新鲜的鸽子馅饼。

[haʊ'evər] , [ɪf] ['mɪstər] . - [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] , [hi:; hi] [wɪl] , [ɪn] ['ɔ:gəst] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [mʊr] .

However	,	if	Mr	.	KIRALFY	will	take	a	hint	,	he	will	,	in	August	provide	a	moor	.
然而	,	如果	先生	.	-	将要	拿	一个	暗示	,	他	将要	,	在	八月	提供	一个	泊	.

但是，如果基拉尔菲先生能领会一下暗示，他将在八月份提供一个系泊处。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

It	will	add	to	the	gaiety	of	the	show	.
它	将要	添加	到	这	欢乐	的	这	展示	.

这将为演出增添更多欢乐气氛。

- [ðə; ði] [mʊr] [ðə; ði] ['mɛri:ɚ] , - [eɪ] ?

'	The	moor	the	merrier	,	'	eh	?
-	这	泊	这	更快乐	,	-	嗯	?

“越荒凉越热闹”，是吧?

" ['ni:oʊ] - [drə'mætɪk] ['nɜ:rsəri] [raɪm] .

"	Neo	-	Dramatic	Nursery	Rhyme	.
"	新	-	戏剧性	苗圃	韵	.

新戏剧童谣。

['mɪsɪz] . ['grʌndi] , [gʊd] ['wʊmən] , [skers] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk]

MRS	.	GRUNDY	,	good	woman	,	scarce	knew	what	to	think
太太	.	格伦迪	,	好的	女士	,	稀少	知道	什么	到	思考

格伦迪太太，一个善良的女人，几乎不知道该想些什么。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] - [twɪkst] ['drɑ:mə] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

About	the	relation	'	twixt	Drama	and	Drink	.
关于	这	关系	-	中间	戏剧	和	喝	.

关于戏剧与饮酒之间的关系。

[wel] , [gɪv] [hɔ:l] — [ænd; ənd] ['θi:ətər] — [gʊd] ['hoʊlsəm] ['daɪət] ,

Well	,	give	Hall	—	and	Theatre	—	good	wholesome	diet	,
出色地	,	给	大厅	—	和	剧院	—	好的	健康	饮食	,

嗯，给大厅——以及剧院——提供健康营养的饮食吧。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hu:] [ə'tend] [wɪl] [bi:; bi] ['soʊbər] [ænd; ənd] ['kwaɪət] !

And	all	who	attend	will	be	sober	and	quiet	!
和	全部	WHO	出席	将要	是	清醒	和	安静的	!

所有参加者都将保持清醒和安静!

['sprɪŋz] ['di'laɪts] [ɪn] ['lʌndən] . — " ['vaɪə] - " — ['klɪrli] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

SPRING'S	DELIGHTS	IN	LONDON	.	—	"	VIA	MALODORA	"	—	clearly	a	lady	,
春天	美味	在	伦敦	.	—	"	通过	-	"	—	清楚地	一个	女士	,

伦敦的春日乐趣——“VIA MALODORA”——显然是一位女士，

" ['dɔ:rə] " [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] — [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" DORA " for short — wrote to the Times complaining that the result of the
" 多拉 " 为了 短的 — 写道 到 这 《时代周刊》 抱怨 那 这 结果 的 这
['splendɪd] ['weðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ten] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n]
splendid weather for the first ten days of the month was the reproduction
灿烂 天气 为了 这 第一的 十 天 的 这 月 曾是 这 生殖
[ʌv; əv] " ['sʌmər] [e'flʊvɪəm] [ræŋk][ænd; ənd] [ə'fensɪv] " [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] .
of " summer effluvium rank and offensive " in Piccadilly .
的 " 夏天 脱发 秩 和 进攻 " 在 皮卡迪利 .

简称"DORA"——写信给《泰晤士报》抱怨说，本月前十天的好天气导致皮卡迪利广场重现了"难闻的夏季臭味"。

[pʊr] [ˌpɪkə'dɪli] !
Poor Piccadilly !
贫穷的 皮卡迪利 !

可怜的皮卡迪利大街！

[oʊ] , [ɪts] " [ə'fens] [ɪz][ræŋk] , " [ænd; ənd] [mɪs] ['dɔ:rə] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:] ,
Oh , its " offence is rank , " and Miss DORA might add ,
哦 , 它是 " 罪行 是 秩 , " 和 错过 多拉 可能 添加 ,

哦，它的"冒犯是恶劣的"，DORA小姐可能还会补充说，

[kwoʊtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [si:n] [ɪn]['hæmlət] , " [ænd; ənd] [smelz] [soʊ] .
quoting to her father from another scene in Hamlet , " And smells so .
引用 到 她 父亲 从 其他 场景 在 村庄 , " 和 气味 所以 .

她引用《哈姆雷特》中另一幕的台词对父亲说："而且闻起来很臭。"

[pɑ:] - !
Pa ' !
宾夕法尼亚州 - !

爸！

" [west] - ['endərz] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ] ['sʌmər] , [mʌst; məst][hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə][hæv; həv] " [ə; eɪ] [haɪ]
" West - Enders , in a dry summer , must he prepared to have " a high
" 西方 - 安德斯 , 在 一个 干燥 夏天 , 必须 他 准备 到 有 " 一个 高的
[oʊld][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
old time of it .
老的 时间 的 它 .

"西区居民在干旱的夏天，必须做好准备，好好享受一番。"

" ['sæŋktə] - .
" SANCTA SIMPLICITAS .
" 圣徒 - .

"SANCTA SIMPLICITAS。

['ɔ:rθədɑ:ks][oʊld][meɪd] .
Orthodox Old Maid .
正统 老的 女佣 .

东正教老处女。

" [bʌt; bət] , [rɪ'bekə] , [ɪz][jʊr; jər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] ['kənsə,kreitid] ?
" BUT , REBECCA , IS YOUR PLACE OF WORSHIP CONSECRATED ?
" 但 , 丽贝卡 , 是 你的 地方 的 崇拜 已祝圣的 ?

"但是，丽贝卡，你的礼拜场所是圣洁的吗？"

" [də'mestɪk] (['leɪtli] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['plɪməθ] ['brʌðərhʊd]) .
" Domestic (lately received into the Plymouth Brotherhood) .
" 国内的 (最近 已收到 进入 这 普利茅斯 兄弟情) .

"国内（最近被接纳为普利茅斯兄弟会成员）。

" [oʊ] [noʊ] , [mɪs] — [its] ['gælvəˌnaɪzd] ['aɪərn] !
" OH NO , MISS — IT'S GALVANISED IRON !
" 哦 不 , 错过 — 它是 镀锌 铁 !

"哦不，小姐——那是镀锌铁！"

" [maɪ] [soʊp] .
" MY SOAP .
" 我的 肥皂 .

“我的肥皂。

[aɪm][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊp] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [hoʊp]
I'm the maker of a Soap , which I confidently hope
我是 这 制造商 的 一个 肥皂 , 哪个 我 自信地 希望

我制作了一种肥皂，我自信地希望它能成功。

[ɪn][ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ] ['tʊrnəmənt] [wɪl] [wɪn] ,
In the advertising tournament will win ,
在 这 广告 比赛 将要 赢 ,

在广告大赛中获胜者

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [fɪt] [sər'vaɪv(ə)l] , ['hævɪŋ] ['væŋkwɪʃt] ['evri] ['raɪv(ə)l]
And remain the fit survival , having vanquished every rival
和 保持 这 合身 生存 , 拥有 战败者 每一个 竞争对手

并最终成为最后的赢家，击败了所有对手

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .
Which is very detrimental to the skin .
哪个 是 非常 有害的 到 这 皮肤 .

这对皮肤非常有害。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [proʊ'siːd][tuː; tə] [ʃoʊ] , [wʌt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
I will now proceed to show , what the public ought to know ,
我 将要 现在 继续 到 展示 , 什么 这 民众 应该 到 知道 ,

接下来，我将向公众展示一些他们应该了解的事情。

[ən'les] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['blaɪndli]['teɪkən][ɪn] .
Unless they would be blindly taken in .
除非 他们 会 是 盲目地 已采取 在 .

除非他们会被盲目地接受。

[haʊ] [ɪn] ['evri] [soʊp][bʌt; bət][maɪn]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːlətiz] [kəm'baɪn]
How in every soap but mine certain qualities combine
如何 在 每一个 肥皂 但 矿 肯定 品质 结合

除了我的肥皂之外，其他所有肥皂都具有某些特定的品质。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .
To make it detrimental to the skin .
到 制作 它 有害的 到 这 皮肤 .

使其对皮肤有害。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪt]
But surely at this date it is needless I should state
但 一定 在 这 日期 它 是 不必要 我 应该 状态

但到了今天，我想应该无需赘述了。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃiːpər] [soʊps][ɑːr; ər] ['berli] [wɜːrθ] [ə; eɪ][pɪn] ,
That the cheaper soaps are barely worth a pin ,
那 这 更便宜 肥皂 是 仅仅 值得 一个 别针 ,

那些便宜的肥皂简直一文不值。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [kən'teɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃər] , ['iːðər] [friː] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['fɪkstʃər] ,
For they all contain a mixture , either free or as a fixture ,
为了 他们 全部 包含 一个 混合物 , 任何一个 自由的 或者 作为 一个 固定装置 ,

因为它们都含有混合物，无论是游离的还是固定的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .
Which is very detrimental to the skin .
哪个 是 非常 有害的 到 这 皮肤 .

这对皮肤非常有害。

[ænd; ənd] ['evri] [keɪk] [juː; jʊ] [baɪ] [ɪz][soʊ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['ælkəlaɪ] ,

And	every	cake	you	buy	is	so	charged	with	alkali	,
和	每一个	蛋糕	你	买	是	所以	带电	和	碱	,

你买的每一块蛋糕都含有大量的碱性物质。

[tuː; tə]['soʊdə] [mɔːr] [ðæn; ðən][soʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'kɪn] ;

To	soda	more	than	soap	it	is	akin	;
到	苏打	更多的	比	肥皂	它	是	类似的	;

它更像苏打水而不是肥皂;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [dɪr] [æt; ət][læst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [weɪsts] [ə'weɪ] [soʊ][fæst] .

It	is	really	dear	at	last	,	for	it	wastes	away	so	fast	.
它	是	真的	亲爱的	在	最后的	,	为了	它	废物	离开	所以	快速地	.

它最终会变得格外珍贵，因为它消耗得太快了。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][skɪn] .

And	is	very	detrimental	to	the	skin	.
和	是	非常	有害的	到	这	皮肤	.

而且对皮肤非常有害。

[ðə; ðɪ]['pʌblɪk][aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌlərz] [ðæt][ə'dɔːrn]

The	public	I	must	warn	of	the	colours	that	adorn
这	民众	我	必须	警告	的	这	颜色	那	装饰

我必须提醒公众注意那些装饰性的色彩。

[ðə; ðɪ][soʊps] [æm'bɪʃəs] ['fɔːrənərz] [brɪŋ] [ɪn] ;

The	soaps	ambitious	foreigners	bring	in	;
这	肥皂	雄心勃勃	外国人	带来	在	;

雄心勃勃的外国人引进的肥皂剧;

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ,

They	are	often	very	pretty	,	but	to	use	them	is	a	pity	,
他们	是	经常	非常	漂亮的	,	但	到	使用	他们	是	一个	遗憾	,

它们通常都很漂亮，但用起来却很可惜。

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] ['veri] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][skɪn] .

For	they're	very	detrimental	to	the	skin	.
为了	它们是	非常	有害的	到	这	皮肤	.

因为它们对皮肤非常有害。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊps] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [θruː] .

There	are	soaps	which	you	can	see	through	.
那里	是	肥皂	哪个	你	能	看	通过	.

有些肥皂是透明的。

[aɪ][æsk] , [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θruː] ?

I	ask	,	What	can	it	be	through	?
我	问	,	什么	能	它	是	通过	?

我问，这能通过什么实现?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['rez(ə)n] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][sɪn] ?

Is	it	resin	,	or	some	other	form	of	sin	?
是	它	树脂	,	或者	一些	其他	形式	的	罪	?

是树脂，还是其他形式的罪恶?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊps] [wɪtʃ] [smel] [tuː] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt][mʌst; məst][biː; bi]

There	are	soaps	which	smell	too	strong	,	and	of	course	that	must	be
那里	是	肥皂	哪个	闻	也	强的	,	和	的	课程	那	必须	是

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

有些肥皂气味太浓，这当然是不对的。

[ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][skɪn] .

And	extremely	detrimental	to	the	skin	.
和	极其	有害的	到	这	皮肤	.

而且对皮肤极其有害。

[ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [fæts] [ɪn'dʒʊriəs] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][soʊps] [sʌl'fjuəriəs] ,

And	too	much	fat's	injurious	,	and	so	are	soaps	sulphureous	,
和	也	很多	脂肪的	有害的	,	和	所以	是	肥皂	硫磺	,

摄入过多脂肪有害，含硫肥皂也有害。

[ðoʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] [θɪn] ;

Though	they	say	they	keep	the	hair	from	growing	thin	;
尽管	他们	说	他们	保持	这	头发	从	生长	薄的	;

虽然他们说这些方法能防止头发变稀疏;

[ðeɪ] [meɪ] [ki:p] [ə; eɪ] ['pɜ:sənz] [her] [ɑ:n] , [laɪk][ðə; ði] ['preʃəs] [ɔɪl][ʌv; əv]['erən; 'ærən] ,

They	may	keep	a	person's	hair	on	,	like	the	precious	oil	of	AARON	,
他们	可能	保持	一个	人的	头发	在	,	喜欢	这	宝贵的	油	的	亚伦	,

它们或许能像珍宝亚伦的油一样，保住人的头发。

[ænd; ənd] [jet] [bi:; bi][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz][skɪn] .

And	yet	be	detrimental	to	his	skin	.
和	然而	是	有害的	到	他的	皮肤	.

然而，却会损害他的皮肤。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði]['oʊnli][soʊp] [wɪtʃ] [ɪz][fɪt][fɔ:r; fər] [prɪns] [ɔ:r][poʊp]

In	short	,	the	only	soap	which	is	fit	for	Prince	or	Pope
在	短的	,	这	仅有的	肥皂	哪个	是	合身	为了	王子	或者	教皇

简而言之，唯一一款适合王子或教皇使用的肥皂

([aɪ][hæv; həv][sent][sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] ['kaɪzər] [æt; ət][bɜ:r'lɪn])

(	I	have	sent	some	to	the	KAISER	at	Berlin	)
(	我	有	发送	一些	到	这	凯撒	在	柏林	)

（我已将一些寄给了柏林的德皇）

[ɪz][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][aɪ] [sel] [ju:; jʊ] .

Is	the	article	I	sell	you	.
是	这	文章	我	卖	你	.

这就是我卖给你的那篇文章。

[dəunt] [bɪ'li:v] [ðə; ði][fɜ:rmz] [hu:] [tel] [ju:; jʊ]

Don't	believe	the	firms	who	tell	you
不	相信	这	公司	WHO	告诉	你

不要相信那些告诉你这些话的公司。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][skɪn] .

It	is	very	detrimental	to	the	skin	.
它	是	非常	有害的	到	这	皮肤	.

它对皮肤非常有害。

[ə; eɪ] ['lɪkər] ['kwestʃən] . — [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ]['toʊpər] — [ɪ'speʃəli] [wen] " [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bi:k] " —

A	LIQUOR	QUESTION	.	—	Why	does	a	toper	—	especially	when	"	before	the	beak	"	—
一个	酒	问题	.	—	为什么	做	一个	托珀	—	尤其	什么时候	"	前	这	喙	"	—

['ɔ:lweɪz] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] " [ɪn][drɪŋk] ,

always	say	that	he	was	"	in	drink	,
总是	说	那	他	曾是	"	在	喝	,

一个关于酒的问题——为什么一个酒鬼——尤其是在"酒嘴"之前——总是说他"喝醉了",

" [wen] [hi:; hi] ['evɪdəntli] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði][drɪŋk][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ?

"	when	he	evidently	means	that	the	drink	was	in	him	?
"	什么时候	他	显然	方法	那	这	喝	曾是	在	他	?

"他显然是指他喝醉了？"

[ðə; ði]['oʊnli]['soʊkər][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [huː] [kʊd; kəd] ['raɪtli] [biː; bi][sed][tuː; tə][biː; bi] " [ɪn][drɪŋk] "
The only soaker on record who could rightly be said to be " in drink "
这 仅有的 透雨 在 记录 WHO 可以 没错 是 说 到 是 " 在 喝 "
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

有记录以来唯一一个真正称得上"浑身湿透"的人是：

" ['mɔːdlɪn] ['klærəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːmzi] [bʌt] .
" Maudlin Clarence in his Malmsey butt .
" 感伤 克拉伦斯 在 他的 马尔姆西 屁股 .

"Maudlin Clarence 在他的 Malmsey 屁股里。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ɪn] ['lɪkər] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
" He was " in liquor " with a vengeance .
" 他 曾是 " 在 酒 " 和 一个 复仇 .

他当时"喝得酩酊大醉"。

[bʌt; bət] [les] ['lʌki] [waɪn] - ['bɪbərz] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ɪ'lɑːdʒɪkl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'iːbriˌeɪt] .
But less lucky wine - bibbers need not be illogical as well as inebriate .
但 较少的 幸运的 葡萄酒 - 围兜 需要 不是 是 不合逻辑 作为 出色地 作为 醉酒 .

但那些不太幸运的饮酒者并不一定既醉醺醺又丧失了逻辑。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

- ['bʌdʒɪt] . — " [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɪsk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðə; ði][tə'bækoʊ][rɪ'siːts, riː'siːts]
GOSCHEN'S BUDGET . — " From a fiscal point of view , the Tobacco receipts
- 预算 . — " 从 一个 财 观点 的 看法 , 这 烟草 收据
[ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [gʊd] .
are extremely good .
是 极其 好的 .

戈申的预算——"从财政角度来看，烟草收入非常好。

" [soʊ][ˌʌn'laɪk] - .
" So unlike JOKIM .
" 所以 与此不同 - .

"这和JOKIM完全不一样。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][hiː; hi]['nevər]['luːzɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ʒəː][diː][ˌem oʊ 'tiː] ,
Of course , as he never loses a chance of a jeu de mot ,
的 课程 , 作为 他 绝不 失败 一个 机会 的 一个 游戏 德 移动 ,

当然，他从不放过任何一个玩文字游戏的机会，

[wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz] , [ðæt] " [ðə; ði][tə'bækoʊ] - [rɪ'tɜːrn] - [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli]
what he must have said was , that " the Tobacco ' returns ' are extremely
什么 他 必须 有 说 曾是 , 那 " 这 烟草 - 返回 - 是 极其
[gʊd] . "
good . "
好的 . "

他当时肯定说的是，"烟草的'回报'非常好。"

" [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['bʌdʒɪt] , — ['meni] ['hæpi] - [rɪ'tɜːrn] , - " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [dʒəu'kəusli][tuː; tə]
" A birthday Budget , — many happy ' returns , ' " he observed jocosely to
" 一个 生日 预算 , — 许多 快乐的 - 返回 , - " 他 观察到 滑稽地 到
[prɪns] ['ɑːrθər] , " [kwaɪt] [dʒeɪp] [taɪmz] !
PRINCE ARTHUR , " quite japing times !
王子 亚瑟 , " 相当 嘲讽 时代 !

"生日预算，——祝您生日快乐，"他开玩笑地对亚瑟王子说，"真是个好玩的时代！"

" [ænd; ənd] [ɔ:f] [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['hɑ:lədeɪ] ; [ænd; ənd] , ['weðər] [pə'mitɪŋ] ,
" And off he went for his holiday ; and , weather permitting ,
" 和 离开 他 去 为了 他的 假期 ; 和 , 天气 允许 ,

于是他便去度假了；如果天气允许的话，

[æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'klaɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wi:dz] , [hi:; hi] [wɪl] ['dʒentli] ['mɜ:rmər] ,
as he reclines in his funny among the weeds , he will gently murmur ,
作为 他 向后倾斜 在 他的 有趣的 之中 这 杂草 , 他 将要 轻轻地 低语 ,

当他斜倚在杂草丛中那张滑稽的沙发上时，他会轻轻地低语：

" ['dʌlseɪ] [ˌi: es 'ti:] - [ɪn] ['smoʊkoʊ] .
" Dulce est desipere in smoko .
" 杜尔塞 est - 在 smoko .

"Dulce est desipere in smoko.

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 194]
" [页 -]

[第194页]

[ðə; ði] [nju:ɪst] [nɑ:r'sɪsəs] ;
THE NEWEST NARCISSUS ;
这 最新 水仙花 ;

最新水仙花；

[ɔ:r] , [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz] .
OR , THE HERO OF OUR DAYS .
或者 , 这 英雄 的 我们的 天 .

或者，我们时代的英雄。

[" — [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['tendənsi] [tɔ:rdz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'zɜ:rvd] [wen'evər] [sʌm; səm]
[" — The curious tendency towards imitation which is observed whenever some
[" — 这 好奇的 趋势 向 模仿 哪个 是 观察到 每当 一些
['speʃəli] [sen'seɪʃən(ə)l] [kraɪm] [ɪz] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .
specially sensational crime is brought into the light of publicity .
特别 轰动一时 犯罪 是 带来 进入 这 光 的 宣传 .

【"—每当一些特别耸人听闻的犯罪事件被公之于众时，就会出现一种奇怪的模仿倾向。

" — ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] . -]
" — Morning Post . ']
" — 早晨 邮政 . -]

——《晨报》

[nɑ:r'sɪsəs] ?
NARCISSUS ?
水仙花 ?

水仙?

[hi:; hi] , [ðæt] [faʊl] [ɪl] - ['feɪvərd] [bru:t] ,
He , that foul ill - favoured brute ,
他 , 那 犯规 患病的 - 受青睐 蛮力 ,

他，那个丑陋、难看的畜生，

[ə; eɪ] ['fi:vərd] ['eɪdʒɪz] [moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] [fru:t] ,
A fevered age's most repulsive fruit ,
一个 发烧 年龄 最多 丑恶 水果 ,

狂热时代最令人作呕的果实

[ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] ['kɔks,kəum] , [ðə; ði] [ə'sæsn] [sli:k] ?
The murderous coxcomb , the assassin sleek ?
这 杀人犯 花花公子 , 这 刺客 光滑 ?

那个杀人如麻的纨绔子弟，那个身手矫健的刺客?

['streɪndʒər] [kəm'pærɪsn] [kʊd; kəd]['fænsi] [si:k] ?
Stranger **comparison** **could** **fancy** **seek** **?**
陌生人 比较 可以 想要 寻找 ?

陌生人之间的比较或许会让人心动?

['tru:li] - [tɪz][nɑ:t][ðə; ði][self] - [əd'maɪərɪŋ] [bɔɪ]
Truly **'** **tis** **not** **the** **self** **-** **admiring** **boy**
真的 - 的 不是 这 自己 - 钦佩 男生

确实不是那个自恋的男孩

[nɪmf] ['ekoʊ] [lɔŋd] [soʊ] ['veɪnli] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ;
Nymph **Echo** **longed** **so** **vainly** **to** **enjoy** **;**
仙女 回声 渴望 所以 徒劳地 到 享受 ;

仙女回声多么渴望享受，却徒劳无功;

[jet] [ðə; ði][oʊld]['klæsɪk]['feɪb(ə)l] [hæθ] [ə; eɪ] [feɪz]
Yet **the** **old** **classic** **fable** **hath** **a** **phase**
然而 这 老的 经典的 寓言 有 一个 阶段

然而，古老的经典寓言也有一个阶段

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði] [ə'proʊbriəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] .
Which **seems** **to** **fit** **the** **opprobrium** **of** **our** **days** **.**
哪个 似乎 到 合身 这 耻辱 的 我们的 天 .

这似乎很符合我们这个时代的谴责风气。

['krɪmɪn(ə)l] - ['wɜ:rʃɪp] [si:mz] ['aʊər; ɑ:r]['leɪtɪst] [kʌlt] ,
Criminal **-** **worship** **seems** **our** **latest** **cult** **,**
刑事 - 崇拜 似乎 我们的 最新的 邪教 ,

崇拜罪犯似乎是我们最新的邪教，

[ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [ɪz][ɪts][læst] [rɪ'zʌlt] .
And **this** **strange** **figure** **is** **its** **last** **result** **.**
和 这 奇怪的 数字 是 它是最后的 结果 .

而这个奇怪的数字就是它的最终结果。

[self] - ['kɑ:nʃəs] , [self] - [əd'maɪərɪŋ] , [kraɪm] [pə'reidz]
Self **-** **conscious** **,** **self** **-** **admiring** **,** **Crime** **parades**
自己 - 有意识的 , 自己 - 钦佩 , 犯罪 游行

自恋、自赏、犯罪游行

[ɪts][loʊθli; 'loʊðli] [fitʃər] , [nɑ:t][ɪn] - [ʃeɪdz] ,
Its **loathly** **features** **,** **not** **in** **slumdom's** **shades** **,**
它是 令人厌恶的 特征 , 不是 在 - 色调 ,

它那令人作呕的特征，并非贫民窟的色彩，

[ɔ:r][ɪn] [æl'seɪʃn] ['sæŋktʃu:ˌeri:z] [vaɪl] .
Or **in** **Alsatian** **sanctuaries** **vile** **.**
或者 在 阿尔萨斯 保护区 卑鄙的 .

或者在阿尔萨斯的圣所里是卑鄙的。

[noʊ] ; ['pi:kɑ:k] - [poʊzɪŋ] [ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt][smaɪl]
No **;** **peacock** **-** **posing** **and** **complacent** **smile**
不 ; 孔雀 - 摆姿势 和 自满 微笑

不；是孔雀开屏般的姿态和自满的微笑。

[pər'veɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [er] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] .
Pervade **the** **common** **air** **,** **and** **take** **the** **town** **.**
弥漫 这 常见的 空气 , 和 拿 这 镇 .

弥漫在公共空气中，占领城镇。

[ðə; ði]['glɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skændələs] [rɪ'naʊn]
The **glory** **of** **a** **scandalous** **renown**
这 荣耀 的 一个 丑闻 名声

丑闻带来的荣耀

['lʊrz] [ðə; ði][veɪn] ['vɪlən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ræθ] [ɔ:r][geɪn] ,

Lures	**the**	**vain**	**villain**	**more**	**than**	**wrath**	**or**	**gain**	**,**
诱饵	这	徒劳	恶棍	更多的	比	愤怒	或者	获得	,

比起愤怒或利益，它更能引诱虚荣的恶人。

[ænd; ənd]['kænsəlz][ɔ:l][ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'streɪn] :

And	**cancels**	**all**	**the**	**shame**	**that**	**should**	**restrain**	**:**
和	取消	全部	这	耻辱	那	应该	抑制	:

并消除所有本应约束人的羞耻感：

[meɪks] ['mɜ:rdər][hæf] - [hə'roʊɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

Makes	**murder**	**half**	**-**	**heroic**	**in**	**his**	**sight**	**,**
制作	谋杀	一半	-	英勇	在	他的	视线	,

在他看来，这让谋杀变得半英雄主义了。

[ænd; ənd][gɪldz][ðə; ði] ['gæloʊz] [wɪð; wɪθ] [fæk'tɪʃəs] [laɪt] .

And	**gilds**	**the**	**gallows**	**with**	**factitious**	**light**	**.**
和	镀金	这	绞刑架	和	虚假的	光	.

并用虚假的光芒粉饰绞刑架。

[ænd; ənd] [hu:z] [ðə; ði] [fɔ:lt] ?

And	**whose**	**the**	**fault**	**?**
和	谁	这	过错	?

那是谁的错?

[sen'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðaɪn] !

Sensation	**it**	**is**	**thine**	**!**
感觉	它	是	你的	!

感觉，这是你的!

[ðə; ði] ['gærələs] ['pærəgræf] , [ðə; ði] ['græfɪk] [laɪn] ,

The	**garrulous**	**paragraph**	**,**	**the**	**graphic**	**line**	**,**
这	贫嘴	段落	,	这	形象的	线	,

冗长的段落，图形化的线条，

['poʊstər][ænd; ənd] ['pɔ:rtrət] , ['telɪgræm] [ænd; ənd] [teɪl] ,

Poster	**and**	**portrait**	**,**	**telegram**	**and**	**tale**	**,**
海报	和	肖像	,	电报	和	故事	,

海报和肖像，电报和故事，

[meɪk] ['ʃɑ:pbɔɪ] ['i:gər] [ænd; ənd][də'mestiks] [peɪl] .

Make	**shopboy**	**eager**	**and**	**domestics**	**pale**	**.**
制作	店员	渴望的	和	家政	苍白	.

让店员热情高涨，让家政阿姨面色苍白。

['oʊvər][ðə; ði]['mɔ:rbɪd]['di:teɪlz] ['wɜkmən] [pɔ:r] ,

Over	**the**	**morbid**	**details**	**workmen**	**pore**	**,**
超过	这	病态的	细节	工人	孔隙	,

工人们仔细观察着那些令人毛骨悚然的细节，

[-] ['feɪvərɪt] ['pæbjələm][ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [lɔ:r] ,

Toil's	**favourite**	**pabulum**	**and**	**chosen**	**lore**	**,**
辛勤劳作	最喜欢的	食物	和	选定	知识	,

Toil最喜欢的平庸之作和精选传说，

['peni] - [ə; eɪ] - ['laɪnɝz][paɪl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌp] ,

Penny	**-**	**a**	**-**	**liners**	**pile**	**the**	**horrors**	**up**	**,**
一分钱	-	一个	-	衬垫	桩	这	恐怖	向上	,

廉价小说堆砌恐怖故事，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:kni] [goʊb] - [mu:ʃ] [lʌvz] [tu:; tə] [sʌp] ,

On	**which**	**the**	**cockney**	**gobe**	**-**	**mouche**	**loves**	**to**	**sup**	**,**
在	哪个	这	伦敦东区口音	戈贝	-	穆什	爱	到	上	,

伦敦东区人最爱喝的就是这个，

[ænd; ənd] ['pærəgræf] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] [fiːd] [ðə; ði] [klaʊn]
And **paragraph** **and** **picture** **feed** **the** **clown**
和 段落 和 图片 喂养 这 小丑

段落和图片喂养小丑

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][faʊl]['gɑːrbɪdʒ][ðæt][hæz; həz][gɔːdʒd][ðə; ði][taʊn] .
With **the** **foul** **garbage** **that** **has** **gorged** **the** **town** **.**
和 这 犯规 垃圾 那 有 饱食 这 镇 .

城镇里堆满了污秽的垃圾。

" [vaɪs][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɪdiəs] [miːn]
" **Vice** **is** **a** **monster** **of** **such** **hideous** **mien**
" 副 是 一个 怪物 的 这样的 可怕 面容

“恶习是一个面目狰狞的怪物。”

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [heitid] [niːdz] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
As **to** **be** **hated** **needs** **but** **to** **be** **seen** **.**
作为 到 是 憎恨 需求 但 到 是 已见 .

要想被人憎恨，只需要被人看见。

" [soʊ] [sæŋ] [ðə; ði] ['wɔspɪʃ] ['sætərɪst] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
" **So** **sang** **the** **waspish** **satirist** **long** **ago** **.**
" 所以 唱 这 黄蜂 讽刺作家 长的 前 .

“很久以前，那位尖酸刻薄的讽刺作家就这样唱道。”

[naʊ] [vaɪs][ɪz] ['skɛtʃt] [ænd; ənd][kraɪm][ɪz][meɪd][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
Now **Vice** **is** **sketched** **and** **Crime** **is** **made** **a** **show** **.**
现在 副 是 草图 和 犯罪 是 制成 一个 展示 .

现在，罪恶被描绘成一幅素描，而犯罪则被制作成一档节目。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['iːgər] [skraibz][ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər] [hiːl]
A **hundred** **eager** **scribes** **are** **at** **their** **heel**
一个 百 渴望的 抄写员 是 在 他们的 脚跟

一百名急切的抄写员紧随其后。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['pʌblɪk] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [fiːl] ,
To **tell** **the** **public** **how** **they** **look** **and** **feel** **,**
到 告诉 这 民众 如何 他们 看 和 感觉 ,

向公众讲述他们的外貌和感受，

[haʊ] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk] , [haʊ] [sliːp] [ænd; ənd][smoʊk][ænd; ənd][pleɪ] .
How **eat** **and** **drink** **,** **how** **sleep** **and** **smoke** **and** **play** **.**
如何 吃 和 喝 , 如何 睡觉 和 抽烟 和 玩 .

如何吃喝，如何睡觉、抽烟和玩耍。

['mɜːrdərz][aɪ'tɪnəreri][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] ,
Murder's **itinerary** **for** **a** **day** **,**
谋杀案 行程 为了 一个 天 ,

谋杀案一日行程安排

[set] [fɔːrθ] [ɪn] ['græfɪk] [freɪz] [baɪ] ['skɪlfl] [penz] ,
Set **forth** **in** **graphic** **phrase** **by** **skilful** **pens** **,**
放 前进 在 形象的 短语 经过 熟练 钢笔 ,

由技艺精湛的笔触以生动的语言描绘出来，

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɪts] [feɪs] , [ɪts] ['feɪvərɪt] [denz] ,
With **pictures** **of** **its** **face** **,** **its** **favourite** **dens** **,**
和 图片 的 它是 脸 , 它是 最喜欢的 巢穴 ,

附有它的脸部照片、它最喜欢的巢穴照片

[ɪts] [naɪf] [ɔːr] ['blʌdʒən] , ['pɪst(ə)l] , ['pærəmʊr] ,
Its **knife** **or** **bludgeon** **,** **pistol** **,** **paramour** **,**
它是 刀 或者 棍棒 , 手枪 , 情人 ,

它的刀或棍棒、手枪、情人

[wɪl] [swel] [ðə; ði] [swɪft] [ɪ'dɪʃnz] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] ,
Will swell the swift editions hour by hour ,
将要 膨胀 这 迅速 版本 小时 经过 小时 ,

速度快的版本会逐小时增加，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [haɪ] [nu:z] [ʌv; əv] [wɔ:r] [ɔ:r] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] ,
More than high news of war or of debate ,
更多的 比 高的 消息 的 战争 或者 的 辩论 ,

比战争或辩论等重大新闻更甚，

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ɔ:r] [ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [steɪt] .
The death of heroes or the throes of state .
这 死亡 的 英雄 或者 这 阵痛 的 状态 .

英雄之死或国家动荡。

[frʌm; frəm] [klʌb] - [ru:m] [tu:; tə] [stri:t] - ['kɔ:rnər] [rʌnz] [ðə; ði] [kraɪ]
From club - room to street - corner runs the cry
从 俱乐部 - 房间 到 街道 - 角落 跑步 这 哭

从俱乐部房间到街角，到处都在传出这样的呼喊声

['æftər] [ðə; ði] [nju:st] [fækt] , [ɔ:r] ['leɪtɪst] [laɪ] :
After the newest fact , or latest lie :
后 这 最新 事实 , 或者 最新的 说谎 :

在最新的事实或谎言之后:

[ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [θrɔ:ŋ] [ən'foʊldəd] [brɔ:d] - [ʃi:ts] [græsp] ,
The hurrying throng unfolded broad - sheets grasp ,
这 匆忙 人群 展开 广阔 - 纸张 抓牢 ,

匆匆忙忙的人群展开了报纸，紧紧抓住。

[ænd; ənd] [ri:d] [wɪð; wɪθ] ['gɔgld] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪps] [ə; eɪ] - [gæsp] ,
And read with goggled eyes and lips a - gasp ,
和 读 和 戴护目镜 眼睛 和 嘴唇 一个 - 喘气 ,

睁大眼睛，张大嘴巴，屏住呼吸读着，

[blʌd] !
Blood !
血 !

血!

[blʌd] !
Blood !
血 !

血!

[mɔ:r] [blʌd] !
More Blood !
更多的 血 !

更多鲜血!

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɑ:t] [lɪps] [goʊ] [peɪl] ,
It makes hot lips go pale ,
它 制作 热的 嘴唇 去 苍白 ,

它会让发烫的嘴唇变得苍白。

[bʌt; bət] ['gɪvz] [ðə; ði] [swi:təst] [zest] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'hoʊli] [teɪl] .
But gives the sweetest zest to the unholy tale .
但 给予 这 最甜美的 热情 到 这 不圣洁的 故事 .

但这却给这个不祥的故事增添了最甜蜜的趣味。

[wʌt] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['hɔ:rər] , ['hɒmɪdʒ] [ðʌs]
What wonder if the Horror , homaged thus
什么 想知道 如果 这 恐怖 , 致敬 因此

如果恐怖片以这种方式致敬，那又有什么奇怪的呢?

[baɪ] ['frenzid] ['i:gərnəs] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [fʌs] ,

By	frenzied	eagerness	and	foolish	fuss	,
经过	丧心病狂	渴望	和	愚蠢	大惊小怪	,

出于狂热的渴望和愚蠢的喧闹，

[swelz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [strʌts]

Swells	to	a	hideous	self	-	importance	,	struts
涌浪	到	一个	可怕	自己	-	重要性	,	支柱

膨胀到令人作呕的自负，趾高气扬

[ɪn] ['kɑ:nʃəs] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd]['glædli] [glʌts]

In	conscious	dignity	,	and	gladly	gluts
在	有意识的	尊严	,	和	乐意	臀大肌

带着自觉的尊严，并欣然接受

[wɪð; wɪθ] ['vænɪtiz] [fæn'tæstɪk] [trɪks] [ðə; ði][hɜ:rd]

With	vanity's	fantastic	tricks	the	herd
和	虚荣心	极好的	技巧	这	一群

虚荣心的奇妙伎俩让羊群

[hu:z] ['pʌlsɪz] [fɜ:rst][baɪ] ['mɜ:rdərəs] [kraɪm] [ˌaɪ 'ti:] [stɜ:rd] .

Whose	pulses	first	by	murderous	crime	it	stirred	.
谁	脉冲	第一的	经过	杀人犯	犯罪	它	搅拌	.

它首先激起了谁的脉搏，那就是谋杀罪行。

[nɑ:r'sɪsəs] - [laɪk] , [ðə; ði] ['sleiə] [bendz] [tu:; tə] [treɪs]

Narcissus	-	like	,	the	slayer	bends	to	trace
纳西索斯	-	喜欢	,	这	杀手	弯曲	到	痕迹

如同纳西索斯一般，杀手弯下腰去追踪

[wɪ'ðɪn] [sɛn'seɪʃənz] ['floʊɪŋ] [stri:m] [ɪts] [feɪs] ,

Within	Sensation's	flowing	stream	its	face	,
之内	感觉的	流动	溪流	它是	脸	,

在感官流动的洪流中，它的脸庞，

[ænd; ənd] , [self] - [ɪ'næmərd] , [smaɪlz] [ə; eɪ] ['loʊðsəm] [smaɪl]

And	,	self	-	enamoured	,	smiles	a	loathsome	smile
和	,	自己	-	坠入爱河	,	微笑	一个	令人厌恶的	微笑

而她，自恋地露出了令人作呕的笑容。

[ʌv; əv] ['fætʃuəs] [kən'si:t] [ænd; ənd] ['gloʊtɪŋ] [gaɪl] ;

Of	fatuous	conceit	and	gloating	guile	;
的	昏庸	自负	和	幸灾乐祸	诡计	;

愚蠢自负，沾沾自喜；

[lɑ:fs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪftɪd] [naɪf] ,

Laughs	at	the	shadow	of	the	lifted	knife	,
笑声	在	这	阴影	的	这	抬起	刀	,

对着举起的刀的影子哈哈大笑，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [seɪv] [ɪts] ['vɪktɪmz] [laɪf] .

And	thinks	of	all	things	save	its	victim's	life	.
和	思考	的	全部	事物	节省	它是	受害者的	生活	.

它一心只想拯救受害者的生命。

[ðə; ði] " ['nɔɪzi] [nɪmf] , " [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] ,

The	"	Noisy	Nymph	,	"	the	Echo	of	our	times	,
这	"	嘈杂	仙女	,	"	这	回声	的	我们的	时代	,

《喧闹的仙女》，我们时代的回响

[ðə; ði]['gɑ:sɪp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gər] [ɪr] [fɔ:r; fər] [kraɪmz] ,

The	gossip	,	with	an	eager	ear	for	crimes	,
这	闲话	,	和	一个	渴望的	耳朵	为了	犯罪	,

那些爱嚼舌根、对犯罪事件格外关注的人，

['lɜ˞ːks] , [hæf] - [əd'maɪərɪŋ] , [ɔːl] - [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðer; ðər] ,

Lurks	,	half	-	admiring	,	all	-	recording	there	,
潜伏者	,	一半	-	钦佩	,	全部	-	记录	那里	,

潜伏在那里，半是欣赏，半是记录，

['wɑtʃɪŋ] [nɑːr'sɪsəs] [wɪð; wɪθ] [pər'sɪstənt] [ster] ,

Watching	Narcissus	with	persistent	stare	,
观看	纳西索斯	和	执着的	盯	,

用持续的目光注视着纳西索斯，

[ænd; ənd] ['redi] [noʊt] - [bʊk] .

And	ready	note	-	book	.
和	准备好	笔记	-	书	.

准备好笔记本。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] ?

Nothing	but	a	Voice	?
没有什么	但	一个	嗓音	?

只有声音?

[noʊ] , [bʌt; bət][ɪts] ['bæblɪŋz] ['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs]

No	,	but	its	babblings	travel	,	and	rejoice
不	,	但	它是	胡言乱语	旅行	,	和	麾

不，但它的呓语却传遍四方，欢欣雀跃。

[ə; eɪ] ['mɪriəd] ['prʊriənt] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪsəm] [nuːz] ,

A	myriad	prurient	ears	with	noisome	news	,
一个	无数	淫秽的	耳朵	和	令人厌恶的	消息	,

无数贪婪的耳朵，带来令人作呕的消息。

[fɪt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃæmblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stjuːz] .

Fit	only	for	the	shambles	and	the	stews	.
合身	仅有的	为了	这	一片混乱	和	这	炖菜	.

只适合放在肉摊和炖菜里。

[ðiːz] [hɪr] , [əd'maɪər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɪmɪteɪt] ! —

These	hear	,	admire	,	and	sometimes	imitate	!	—
这些	听到	,	钦佩	,	和	有时	模拟	!	—

他们听了之后，欣赏了，有时还会模仿!

[nɑːr'sɪsəs] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

Narcissus	is	a	danger	to	the	State	,
纳西索斯	是	一个	危险	到	这	状态	,

纳西索斯对国家构成威胁。

[ænd; ənd]['ekoʊ]['hɑːrdli] [les] .

And	Echo	hardly	less	.
和	回声	几乎	较少的	.

而Echo也毫不逊色。

[veɪn] - ['glɔːriəs] [kraɪm] ;

Vain	-	glorious	crime	;
徒劳	-	辉煌	犯罪	;

虚荣的犯罪;

[ðæt] ['pestələnt] ['pɔːrtent][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrbɪd][taɪm] ,

That	pestilent	portent	of	a	morbid	time	,
那	瘟疫	预兆	的	一个	病态的	时间	,

那预示着病态时代的瘟疫般的征兆，

[wʊd] ['flɜːrɪʃ] [les] [kʊd; kəd] [sens] [ɔːr] [lɔː] [ə'veɪl]

Would	flourish	less	could	sense	or	law	avail
会	繁荣	较少的	可以	感觉	或者	法律	可用

如果缺乏感知或法律依据，繁荣程度将会降低。

[tuː; tə] ['stræŋgl] [kɔːrs] [sɛn'seɪʃənz] ['klæmərəs] [teɪl] ,
To **strangle** **coarse** **Sensation's** **clamorous** **tale** **,**
到 扼杀 粗 感觉的 喧闹的 故事 ,

为了扼杀粗俗的感官故事，

['saɪləns] [ðə; ði] " ['nɔɪzi] [nɪmf] , " [fɔːr; fər] [hæf] ['kraɪmz] [ɪl]
Silence **the** **"** **Noisy** **Nymph** **,** **"** **for** **half** **crime's** **ill**
沉默 这 " 嘈杂 仙女 , " 为了 一半 犯罪的 患病的

让"喧闹的仙女"闭嘴，因为一半的罪行都是病态的。

[wʊd] [end] [wɜːr; wər] ['bæblɪŋ] ['ɛkoʊz] [vɔɪs] [bʌt; bət] [stɪl] .
Would **end** **were** **babbling** **Echo's** **voice** **but** **still** **.**
会 结尾 是 胡说 回声的 嗓音 但 仍然 .

最终会变成回声的喃喃自语，但仍然如此。

" [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['saɪfər] . "
" **THE** **MISSING** **CIPHER** **.** **"**
" 这 丢失的 密码 . "

《失落的密码》。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , ['oʊnli] ['fɪfti] [paʊndz] [frʌm; frəm] [sɜːr] [gɔrdʒjəs] ['maɪdəs] !
" **OH** **,** **PAPA** **,** **ONLY** **FIFTY** **POUNDS** **FROM** **SIR** **GORGIUS** **MIDAS** **!**
" 哦 , 爸爸 , 仅有的 五十 磅 从 先生 戈尔吉斯 迈达斯 !

"哦，爸爸，只需五十英镑就能从戈尔吉乌斯·迈达斯爵士那里买到！"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] — [waɪ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sent] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz]
SUCH **A** **MILLIONAIRE** **—** **WHY** **HE** **OUGHT** **TO** **HAVE** **SENT** **FIVE** **HUNDRED** **POUNDS**
这样的 一个 百万富翁 — 为什么 他 应该 到 有 发送 五 百 磅
[æt; ət] [liːst] ! "
AT **LEAST** **!** **"**
在 至少 ! "

这么个百万富翁——他至少应该寄五百英镑吧！

" [ɑː] , [aɪm]
" **AH** **,** **I'M**
" 啊 , 我是

啊，我是

[ə'freɪd] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [ɔːt] , [maɪ] [dɪr] !
AFRAID **HE** **FORGOT** **THE** **OUGHT** **,** **MY** **DEAR** **!**
害怕的 他 忘了 这 应该 , 我的 亲爱的 !

恐怕他忘了"应该"，亲爱的！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **195** **]**
" [页 -]

[第195页]

[ðə; ði] [njuɪst] [nɑːr'sɪsəs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] .
THE **NEWEST** **NARCISSUS** **;** **OR** **,** **THE** **HERO** **OF** **OUR** **DAYS** **.**
这 最新 水仙花 ; 或者 , 这 英雄 的 我们的 天 .

最新纳西索斯；或者，我们时代的英雄。

['fetəd] . — [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ˌdepju'teɪʃn] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn]
FETTERED **.** **—** **In** **reply** **to** **the** **Unemployed** **Deputation** **which** **found** **employment** **in**
束缚 . — 在 回复 到 这 失业 代表团 哪个 成立 就业 在
['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [el] . [siː] . [siː] . [æt; ət] [sprɪŋ] ['gaːdnz] ,
paying **a** **visit** **to** **the** **L** **.** **C** **.** **C** **.** **at** **Spring** **Gardens** **,**
付费 一个 访问 到 这 L . C . C . 在 春天 花园 ,

束缚——针对失业者代表团前往春园伦敦郡议会（LCC）进行访问并找到工作一事，

['mesərz] . [bɜːrn] [ænd; ənd] [ben] ['tɪlɪt] (['ɔːldərmən]) ['ɪntɪmətid] [ðæt] [æz; əz]['mɪstər] . ['paʊər] ,

Messrs	.	BURNS	and	BEN	TILLETT	(	Alderman	)	intimated	that	as	Mr	.	POWER	,
先生们	.	烧伤	和	本	蒂利特	(	市议员	)	暗示	那	作为	先生	.	力量	,

[ðə; ði][juː] . [diː] . - [es] ['spoʊksmən] ,

the	U	.	D	.	'	s	spokesman	,
这	U	.	D	.	-	s	发言人	,

伯恩斯先生和本·蒂利特先生（市议员）暗示，作为UD发言人的鲍尔先生，

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][el] . [siː] . [siː] . , [ðæt]['bɑːdi][wʌz; wəz]['paʊər] - [les] [tuː; tə]

was	not	a	member	of	the	L	.	C	.	C	.	,	that	body	was	Power	-	less	to
曾是	不是	一个	成员	的	这	L	.	C	.	C	.	,	那	身体	曾是	力量	-	较少的	到

[ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] .

assist	them	in	their	trouble	.
协助	他们	在	他们的	麻烦	.

他不是伦敦基督教协会的成员，该协会无权帮助他们解决困境。

[ə; eɪ]['næsti][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['leɪbər] ['kændədets] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

A	nasty	time	of	it	had	the	Labour	Candidates	on	this	occasion	.
一个	可恶的	时间	的	它	有	这	劳动	候选人	在	这	场合	.

这次工党候选人的日子过得非常艰难。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [men][ʌv; əv]['rædɪk(ə)l] [ˌrevə'luːʃəneri] ['tendənsiz] ['ɪntuː][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][pə'ziʃənz]

Nothing	like	putting	men	of	Radical	revolutionary	tendencies	into	responsible	positions
没有什么	喜欢	推杆	男人	的	激进的	革命性的	倾向	进入	负责任的	职位

.

:

.

没有什么比让具有激进革命倾向的人担任要职更好的了。

[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] . — [wʌn] ['dɑːnld] [krɔːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ɪn][ðə; ði]

A	SHADY	VALET	.	—	One	DONALD	CROSS	was	a	Valet	in	the
一个	阴凉	代客泊车	.	—	一	唐纳德	叉	曾是	一个	代客泊车	在	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['æbsənt]['mæstər] ,

service	of	an	absent	master	,
服务	的	一个	缺席的	掌握	,

一个可疑的贴身男仆——唐纳德·克罗斯是一名为一位不在场的主人服务的贴身男仆。

[huːz] [best] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] ['dɑːnld] [wɔːr] ,

whose	best	clothes	and	jewellery	DONALD	wore	,
谁	最好的	衣服	和	首饰	唐纳德	穿着	,

唐纳德穿过的最好的衣服和珠宝，

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [flæt] [wel] ['ɛrd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sʌpər] - ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['leɪdiz]

while	he	kept	his	flat	well	aired	by	giving	little	supper	-	parties	to	young	ladies
尽管	他	保留	他的	平坦的	出色地	播出	经过	给予	小的	晚餐	-	各方	到	年轻的	女士们

[huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌvælju'eɪʃn] ,

who	took	him	at	his	own	valuation	,
WHO	采取	他	在	他的	自己的	估值	,

他经常举办小型晚宴，款待那些对他赞赏有加的年轻女士，以此保持公寓通风良好。

— [fɔːr; fər][ə; eɪ]['veri] [suː'pɪriər] [swel] .

—	for	a	very	superior	swell	.
—	为了	一个	非常	优越的	膨胀	.

—为了获得极佳的涌浪。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] [ʃæm] !
he **was** **but** **a** **valet** **de** **sham** **!**
他 曾是 但 一个 代客泊车 德 假 !

他不过是个冒牌男仆!

" [krɔːs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , " [bʌt; bət]['mædʒɪstreɪt] " [dɪs'pəuziz] " ;
" **Cross** **purposes** **,** **"** **but** **Magistrate** **"** **disposes** **"** **;**
" 叉 目的 , " 但 地方法官 " 处置 " ;

"目的相悖"，但法官"裁定";

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌns] ['hæpi] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] .
and **the** **once** **happy** **Valet** **is** **in** **the** **shade** **for** **the** **next** **six** **months** **.**
和 这 一次 快乐的 代客泊车 是 在 这 阴影 为了 这 下一个 六 几个月 .

而这位曾经快乐的代客泊车员将在接下来的六个月里黯然失色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **196** **]**
[页 -]

[第196页]

[ɪn] ['fænsi] [dres] .
IN **FANCY** **DRESS** **.**
在 想要 裙子 .

盛装打扮。

[ə; eɪ] [sketʃ] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['θiːətər] .
A **Sketch** **At** **Covent** **Garden** **Theatre** **.**
一个 草图 在 科文特 花园 剧院 .

在科文特花园剧院的素描。

[bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['dekərəs] [ðæn; ðən] ['laɪvli] ;
Before **Supper** **the** **proceedings** **are** **rather** **decorous** **than** **lively** **;**
前 晚餐 这 诉讼程序 是 相当 得体 比 热闹 ;

晚餐前的仪式与其说是热闹，不如说是庄重;

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɪn]['fænsi] [dres] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd][maɪ'nɔːrəti] , [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ]
the **dancers** **in** **fancy** **dress** **forming** **a** **very** **decided** **minority** **,** **and** **appearing**
这 舞者 在 想要 裙子 成型 一个 非常 决定 少数民族 , 和 出现
[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðər; ðər]['kɑːstuːm] .
uncomfortably **conscious** **of** **their** **costume** **.**
不舒服地 有意识的 的 他们的 戏服 .

身着盛装的舞者只占极少数，而且他们似乎对自己的服装感到很不自在。

[ə; eɪ]['mæskər][gɑːt][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌriːə'lɪstɪk]['hætstænd] ,
A **Masker** **got** **up** **as** **a** **highly** **realistic** **Hatstand** **,**
一个 掩膜器 得到 向上 作为 一个 高度 实际的 衣帽架 ,

一个面具舞者装扮成一个高度逼真的衣帽架，

['hɔblz] ['peɪnfəli] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kænən] .
hobbles **painfully** **towards** **a** **friend** **who** **is** **disguised** **as** **a** **huge** **Cannon** **.**
跛行 痛苦地 向 一个 朋友 WHO 是 伪装 作为 一个 巨大的 大炮 .

他一瘸一拐地走向一个伪装成巨型大炮的朋友。

[ðə; ði]['hætstænd] (['hʌskɪli] , [θruː] [ə; eɪ]['fɑːksəz][mæsk][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] , [tuː; tə]
The **Hatstand** **(** **huskily** **,** **through** **a** **fox's** **mask** **in** **the** **centre** **of** **his** **case** **,** **to**
这 衣帽架 (沙哑地 , 通过 一个 狐狸的 面具 在 这 中心 的 他的 案件 , 到
[ðə; ði] ['kænən]) .
the **Cannon** **)** **.**
这 大炮) .

衣帽架（沙哑地，透过他箱子中央的狐狸面具，对着大炮）。

[dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sloʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [eɪ] ?

Just	a	trifle	slow	up	to	the	present	,	eh	?
只是	一个	琐事	慢的	向上	到	这	展示	,	嗯	?

到现在为止，速度稍微慢了一点，是吧?

[ðə; ði] ['kænən] (['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [wiːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	Cannon	(	shifting	the	carriage	and	wheels	to	a	less	uncomfortable	position
这	大炮	(	转变	这	运输	和	车轮	到	一个	较少的	不舒服	位置

.)

.	)
.	)

加农炮（将炮架和车轮调整到一个不那么不舒服的位置。）

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]['juːʒuəl] — [drægz] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .

Yes	,	it	don't	seem	to	me	as	lively	as	usual	—	drags	,	don't	you	know	.
是的	,	它	不	似乎	到	我	作为	热闹	作为	通常	—	拖拽	,	不	你	知道	.

是的，我觉得它不如往常那么热闹——气氛沉闷，你懂的。

[ðə; ði]['hætstænd] ([hə'roʊɪkli]) .

The	Hatstand	(	heroically	)	.
这	衣帽架	(	英勇地	)	.

衣帽架（英勇地）。

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪk] - [ɪm] [ʌp] , [ðæts] [ɔːl] — [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] !

Well	,	we	must	wake	'	em	up	,	that's	all	—	put	a	little	go	into	the	thing	!
出色地	,	我们	必须	唤醒	-	呃	向上	,	那就是	全部	—	放	一个	小的	去	进入	这	事物	!

好吧，我们必须唤醒他们，仅此而已——给这件事注入点动力!

[[ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'moʊt] ['geɪəti] [baɪ] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [rɪ'gɑːrdz]

[	They	endeavour	to	promote	gaiety	by	crawling	through	the	crowd	,	which	regards
[	他们	努力	到	推动	欢乐	经过	爬行	通过	这	人群	,	哪个	问候

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃənət] ['wʌndər] .

them	with	compassionate	wonder	.
他们	和	富有同情心	想知道	.

他们努力通过在人群中爬行来营造欢乐气氛，而人群则以充满同情和惊奇的目光看着他们。

[ə; eɪ] [blæk] ['dɑːmɪnoʊ] ([tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊn] , [huː] [ɪz] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [ɑːn][ðə; ði] -

A	Black	Domino	(	to	a	Clown	,	who	is	tapping	the	barometer	on	the	Hatstand's
一个	黑色的	骨牌	(	到	一个	小丑	,	WHO	是	窃听	这	晴雨表	在	这	-

[bæk]) .

back	)	.
后退	)	.

一个黑色多米诺骨牌（给一个正在敲打帽子架背面气压计的小丑）。

[hɪr] , [maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , ['sæmi] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]

Here	,	mind	how	you	damage	the	furniture	,	SAMMY	,	it	may	be	here	on	the
这里	,	头脑	如何	你	损害	这	家具	,	萨米	,	它	可能	是	这里	在	这

['haɪər] ['sɪstəm] .

hire	system	.
聘请	系统	.

萨米，注意别损坏家具，它可能会进入租赁系统。

[[ðə; ði]['hætstænd]['eksikjuːts][ə; eɪ] ['kʌmbrəs] ['keɪpər][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌrepɑːr'tiː] , [ænd; ənd] ['stʌmblz]

[	The	Hatstand	executes	a	cumbrous	caper	by	way	of	repartee	,	and	stumbles
[	这	衣帽架	执行	一个	笨重的	跳跃	经过	方式	的	妙语连珠	,	和	踉跄

[ɑːn] .

on	.
在	.

衣帽架通过妙语连珠完成了一场笨拙的冒险，跌跌撞撞地继续前进。

[ə; eɪ] ['fɑːli] ([tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['beduɪn] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːr'nuːs] [ænd; ənd][goʊld] ['spektəklz]) .

A	Folly	(	to	a	highly	respectable	Bedouin	in	a	burnous	and	gold	spectacles	)	.
一个	蠢事	(	到	一个	高度	可敬	贝都因人	在	一个	烧焦的	和	金子	眼镜	)	.

愚蠢之举（对一位身着长袍、戴着金眼镜的德高望重的贝都因人来说）。

[wel] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən]

Well	,	all	I	can	say	is	,	you	don't	seem	to	me	to	behave	much	like	an
出色地	,	全部	我	能	说	是	,	你	不	似乎	到	我	到	表现	很多	喜欢	一个

['ærəb] !

Arab	!
阿拉伯	!

我只能说，你的行为举止看起来不太像阿拉伯人！

[ðə; ði] ['beduɪn] ([ʌn'iːzɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːltsiz] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ˌregju'lærəti]) .

The	Bedouin	(	uneasily	,	as	he	waltzes	with	conscientious	regularity	)	.
这	贝都因人	(	不安地	,	作为	他	华尔兹	和	尽责的	规律性	)	.

贝都因人（不安地，一丝不苟地跳着华尔兹）。

[dəunt][aɪ] ?

Don't	I	?
不	我	?

难道不是吗?

[haʊ] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðen] ?

How	ought	I	to	behave	then	?
如何	应该	我	到	表现	然后	?

那我应该怎么做呢?

[ðə; ði] ['fɑːli] .

The	Folly	.
这	蠢事	.

愚行。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juːd] [dʒʌmp][ə'baʊt][ænd; ənd] [haʊl] , [ðə; ði] [weɪ]

I	should	have	thought	you'd	jump	about	and	howl	,	the	way
我	应该	有	想法	你会	跳	关于	和	嗥	,	这	方式

['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][duː] [haʊl] .

Bedouins	do	howl	.
贝都因人	做	嗥	.

我原以为你会像贝都因人那样又蹦又跳、嚎叫。

[juː; jʊ] [noʊ] !

You	know	!
你	知道	!

你知道!

[ðə; ði][bed] .

The	Bed	.
这	床	.

床。

(['duːbiəsli]) .

(	dubiously	)	.
(	可疑地	)	.

（可疑地）

[ʌm; əm] — [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] — [aɪ][dəunt] [fiːl] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] —

Um	—	well	,	you	see	,	my	dear	,	I	—	I	don't	feel	up	to	that	sort	of	thing	—
嗯	—	出色地	,	你	看	,	我的	亲爱的	,	我	—	我	不	感觉	向上	到	那	种类	的	事物	—

[bɪ'fɔːr] ['sʌpər] .

before	supper	.
前	晚餐	.

嗯——好吧，亲爱的，我——我晚饭前不想做那种事。

[ðə; ði] ['fɑːli] (['luːzɪŋ] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]) .

The	Folly	(	losing	all	respect	for	him	)	.
这	蠢事	(	输	全部	尊重	为了	他	)	.

愚蠢之举（对他彻底失去尊重）。

[noʊ] — [nɔːr] [jet] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

No	—	nor	yet	after	it	.
不	—	也不	然而	后	它	.

不——之后也不会。

[aɪ][ɪk'spekt] [juːv] [toʊld][sʌm; səm][oʊld] [fɔːr] - [wiːl] ['kærəvæn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ]

I	expect	you've	told	some	old	four	-	wheel	caravan	to	come	and	fetch	you
我	预计	你已经	讲述	一些	老的	四	-	车轮	大篷车	到	来	和	拿来	你

[hoʊm] ['ɜːrli] ,

home	early	,
家	早期的	,

我猜你已经叫了辆老式四轮房车来提前接你回家了。

[ænd; ənd] [juːl] [tɜːrn]['ɪntuː][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [tent] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] — [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]

and	you'll	turn	into	your	little	tent	at	the	usual	time	—	that's	the	sort	of
和	你会	转动	进入	你的	小的	帐篷	在	这	通常	时间	—	那就是	这	种类	的

[waɪld] ['beduɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

wild	Bedouin	you	are	!
荒野	贝都因人	你	是	!

然后你会在平时的时间钻进你的小帐篷——你就是那种狂野的贝都因人！

[dəunt][let][ˌem 'iː] [kiːp] [juː; jʊ] .

Don't	let	me	keep	you	.
不	让	我	保持	你	.

别让我留住你。

[[ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɪm; ɪm] .

[	She	leaves	him	.
[	她	树叶	他	.

她离开了他。

[ðə; ði][bed] .

The	Bed	.
这	床	.

床。

([ə'loʊn]) .

(	alone	)	.
(	独自的	)	.

（独自的）。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðə; ði]['æbsəluːt] ['hɔːrər] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [kən'spɪkjuəs] , [ʃiː; ʃi]

If	she	only	knew	the	absolute	horror	I	have	of	making	myself	conspicuous	,	she
如果	她	仅有的	知道	这	绝对	恐怖	我	有	的	制作	我	显眼的	,	她

['wʊdnt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] !

wouldn't	expect	it	!
不会	预计	它	!

如果她知道我有多么害怕引人注目，她肯定想不到我会这么做！

[ˌmefi'stɔfiliːz] ([tuː; tə][ə; eɪ]['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr]) .

Mephistopheles	(	to	a	Picador	)	.
墨菲斯托费勒斯	(	到	一个	斗牛士	)	.

梅菲斯特（对一名斗牛士）。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

This	was	the	only	thing	I	could	get	to	go	in	.
这	曾是	这	仅有的	事物	我	可以	得到	到	去	在	.

这是我唯一能带进去的东西。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][ˌem 'iː] ?

How	do	you	think	it	suits	me	?
如何	做	你	思考	它	西装	我	?

你觉得这件衣服适合我吗?

[ðə; ði]['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr] ([wɪð; wɪθ] ['kændər]) .

The	Picador	(	with	candour	)	.
这	斗牛士	(	和	坦率	)	.

斗牛士（坦率地）。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [oʊld] ['feloʊ] , [juː; jʊ][duː] [lʊk] [ə; eɪ] [biːst] !

Well	,	I	must	say	,	old	fellow	,	you	do	look	a	beast	!
出色地	,	我	必须	说	,	老的	同伴	,	你	做	看	一个	兽	!

哎呀，老兄，我得说，你看起来真像个野兽!

[[mi'fistəu] [ə'pɪrz] ['wuːndɪd] .

[	Mephisto	appears	wounded	.
[	梅菲斯托	出现	受伤	.

梅菲斯托似乎受了伤。

[ə; eɪ]['mæskər] ([wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['peɪntɪd] [braʊn] ,

A	Masker	(	with	his	face	painted	brown	,
一个	掩膜器	(	和	他的	脸	绘	棕色的	,

一个戴着面具的人（脸上涂着棕色颜料），

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɑːstuːm][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['peɪpər]['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [bɑːksɪz][ænd; ənd]

and	in	a	costume	of	coloured	paper	decorated	with	small	boxes	and
和	在	一个	戏服	的	有色	纸	装饰	和	小的	盒子	和

['pækɪts] , [tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] ['dɑːmɪnoʊ]) .

packets	,	to	a	Blue	Domino	)	.
数据包	,	到	一个	蓝色的	骨牌	)	.

并穿着用彩色纸制成的、饰有小盒子和小包的服装，成为蓝色多米诺骨牌。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	see	what	I	am	,	don't	you	?
你	看	什么	我	是	,	不	你	?

你看清我是什么样的人了，对吧?

[ðə; ði] ['pɑːrslz] [poʊst] ! [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

The	Parcels	Post	!	Had	a	lot	of	trouble	thinking	it	out	.
这	包裹	邮政	!	有	一个	很多	的	麻烦	思维	它	出去	.

包裹邮寄！想了好久才想出来。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [feɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [meɪd] [ðæt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] — [mɑːrks][ænd; ənd]

Look	at	my	face	,	for	instance	,	I	made	that	up	,	with	string	—	marks	and
看	在	我的	脸	,	为了	实例	,	我	制成	那	向上	,	和	细绳	—	标记	和

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

例如，看看我的脸，那是我用绳子编的——包括上面的痕迹。

[tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [braʊn] - ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l] .

to	look	like	a	brown	-	paper	parcel	.
到	看	喜欢	一个	棕色的	-	纸	包裹	.

看起来像一个棕色纸包裹。

[ðə; ði] [bluː] ['dɑːmɪnoʊ] .

The	Blue	Domino	.
这	蓝色的	骨牌	.

蓝色多米诺骨牌。

['pɪti] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Pity	**you**	**haven't**	**got**	**something**	**inside**	**it**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
遗憾	你	还没有	得到	某物	里面	它	,	不是	它	?

可惜里面什么都没有，是吧?

[ðə; ði] ['pɑːrslz] [poʊst] (['fiːbli]) .

The	**Parcels**	**Post**	**(**	**feebly**	**)**	**.**
这	包裹	邮政	(	虚弱地	)	.

包裹邮寄（微弱）。

[dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] [tuː] [ʃɑːrp] .

Don't	**you**	**be**	**too**	**sharp**	**.**
不	你	是	也	锋利的	.

别太咄咄逼人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [aɪ'diːə] .

And	**it**	**really**	**is**	**a**	**first**	**-**	**rate**	**idea**	**.**
和	它	真的	是	一个	第一的	-	速度	主意	.

这的确是个绝妙的主意。

[ɔːl] [ðiːz] ['pɑːrslz] [naʊ] — [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fɪfti] [ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət] [liːst] —

All	**these**	**parcels**	**now**	**—**	**I**	**suppose**	**there**	**must**	**be**	**fifty**	**of**	**'**	**em**	**at**	**least**	**—**
全部	这些	包裹	现在	—	我	认为	那里	必须	是	五十	的	-	呃	在	至少	—

现在这些包裹——我估计至少有五十个——

[ðə; ði] [bluː] ['dɑːmɪnoʊ] .

The	**Blue**	**Domino**	**.**
这	蓝色的	骨牌	.

蓝色多米诺骨牌。

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] ?

Are	**there**	**?**
是	那里	?

有吗?

[wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [goʊ] [ænd; ənd] [get] ['sɔːrtɪd] ['sʌmwer] [els] .

Well	**,**	**I**	**wish**	**you'd**	**go**	**and**	**get**	**sorted**	**somewhere**	**else**	**.**
出色地	,	我	希望	你会	去	和	得到	已排序	某处	别的	.

我希望你能去别的地方好好过日子。

[aɪ] ['hævnt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

I	**haven't**	**time**	**for**	**it**	**myself**	**.**
我	还没有	时间	为了	它	我	.

我自己没时间做。

[sɑːr'dɑːnɪk] ['spektɪtər] (['pɪtiɪŋli] — [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mæskər] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

Sardonic	**Spectator**	**(**	**pityingly**	**—**	**to**	**a**	**Masker**	**in**	**a**	**violent**	**perspiration**	**,**
讽刺的	旁观者	(	可怜地	—	到	一个	掩膜器	在	一个	暴力	汗	,

冷嘲热讽的旁观者（可怜地——对一个汗流浃背的面具佩戴者，

[huː] [ˌreprɪ'zents] [ˊsindbæd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː]) .

who	**represents**	**Sindbad**	**carrying**	**the**	**Old**	**Man**	**of**	**the**	**Sea**	**)**	**.**
WHO	代表	辛巴达	携带	这	老的	男人	的	这	海	)	.

（代表辛巴达扛着海中老人）。

- [aʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɜːrɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] !

'	**Ow**	**you**	**are**	**worrying**	**yourself**	**to**	**be**	**sure**	**!**
-	现在	你	是	令人担忧	你自己	到	是	当然	!

你肯定是在自己担心!

[ə; eɪ] [pə'laɪt] ['streɪndʒər] ([ə'kɒst] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɪz] [pə'sɔnəˌfaɪŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti]

A	Polite	Stranger	(	accosting	an	Individual	who	is	personifying	the	London	County
一个	有礼貌的	陌生人	(	骚扰	一个	个人	WHO	是	拟人化	这	伦敦	县

['kaʊns(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæt] [sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [skaɪ] - [saɪn] ,

Council	by	the	aid	of	a	hat	surmounted	by	a	sky	-	sign	,
理事会	经过	这	援助	的	一个	帽子	克服	经过	一个	天空	-	符号	,

一位彬彬有礼的陌生人（上前搭讪一位头戴印有天空标志的帽子，扮演伦敦郡议会的人士）

[ə; eɪ] [kɔːrk] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɪn] ['træmkɑːr] , [ə; eɪ] [tɔɪ] [klaʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

a	cork	bridge	and	a	tin	tramcar	,	a	toy	Clown	and	a	butterfly	on	his
一个	软木	桥	和	一个	锡	电车	,	一个	玩具	小丑	和	一个	蝴蝶	在	他的

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

一座软木桥和一辆锡制电车，一个玩具小丑，胸前还有一只蝴蝶。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['mɪs] .

a	portrait	of	Mlle	.
一个	肖像	的	小姐	.

小姐的肖像。

- [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['faɪərmən] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Zoeo	on	his	back	,	a	miniature	fireman	under	an	extinguisher	,	and	a
-	在	他的	后退	,	一个	微型	消防队员	在下面	一个	灭火器	,	和	一个

['mɑːd(ə)l] [kreɪn] ,

model	crane	,
模型	起重机	,

Zoeo仰面躺着，旁边是一个拿着灭火器的迷你消防员和一个模型起重机。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['waɪndz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt]) .

which	he	winds	up	and	down	with	evident	enjoyment	)	.
哪个	他	风	向上	和	向下	和	明显	享受	)	.

他兴致勃勃地上下摇动着发条）。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

Excuse	me	,	Sir	,
原谅	我	,	先生	,

打扰一下，先生。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [juː; jʊ] — [ɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [tuː; tə]

but	would	you	mind	showing	us	round	you	—	or	is	there	a	catalogue	to
但	会	你	头脑	显示	我们	圆形的	你	—	或者	是	那里	一个	目录	到

[jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] ?

your	little	collection	?
你的	小的	收藏	?

您能否带我们参观一下您的藏品？或者您的藏品是否有目录？

[[ðə; ði] [el] . [siː] . [siː] . [mein'teinz] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] .

[	The	L	.	C	.	C	.	maintains	a	dignified	silence	.
[	这	L	.	C	.	C	.	保持	一个	凝重	沉默	.

[LCC保持着庄严的沉默。

['pɪroʊ] (['krɪtɪkli] [tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə]) .

Pierrot	(	critically	to	Cleopatra	)	.
小丑	(	关键	到	克利奥帕特拉	)	.

皮埃罗（对克利奥帕特拉至关重要）。

['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ,

Very	nice	indeed	,	my	dear	girl	,
非常	好的	的确	,	我的	亲爱的	女孩	,

真是太好了，我的宝贝女儿。

— [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ]['sɜːrpənt][tuː; tə] ['kæri] , [juː; jʊ] [noʊ] -

—	except	that	they	ought	to	have	given	you	a	serpent	to	carry	,	you	know	'
—	除了	那	他们	应该	到	有	给定	你	一个	蛇	到	携带	,	你	知道	-

——只不过他们应该给你一条蛇让你带着，你知道吗?

[ˌkliːə'pætrə] .

Cleopatra	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[oʊ] , [ðeɪ] [dɪd] — ['oʊnli][aɪ][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [kloʊk] - [ruːm] .

Oh	,	they	did	—	only	I	left	it	in	the	Cloak	-	room	.
哦	,	他们	做过	—	仅有的	我	左边	它	在	这	披风	-	房间	.

哦，他们确实送来了——只是我把它落在了衣帽间里。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [noʊz] ([tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrgən]) .

A	Man	with	a	False	Nose	(	to	a	Friend	who	is	wearing	his	natural	organ	)	.
一个	男人	和	一个	错误的	鼻子	(	到	一个	朋友	WHO	是	穿着	他的	自然的	器官	)	.

一个戴着假鼻子的人（对一个戴着真鼻子的朋友说）。

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][noʊz] ?

Why	,	I	thought	you	said	you	were	coming	in	a	nose	?
为什么	,	我	想法	你	说	你	是	未来	在	一个	鼻子	?

怎么，我以为你说你要从鼻子里进来?

[hɪz; ɪz] [frend] .

His	Friend	.
他的	朋友	.

他的朋友。

[soʊ][aɪ][dɪd] ([hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [noʊz][ænd; ənd] [tʃiːks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

So	I	did	(	he	produces	an	enormous	nose	and	cheeks	from	his
所以	我	做过	(	他	产	一个	巨大的	鼻子	和	脸颊	从	他的

[teɪl] - ['pɑːkɪt]) .

tail	-	pocket	)	.
尾巴	-	口袋	)	.

于是我照做了（他从尾巴口袋里掏出一个巨大的鼻子和脸颊）。

[bʌt; bət] [its] [noʊ]['mɔːrt(ə)l][juːz] ; [ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][aɪm] ['rɛkəgˌnaɪzd] (['pleɪntɪvli]) .

But	it's	no	mortal	use	;	the	minute	I	put	it	on	I'm	recognised	(	plaintively	)	.
但	它是	不	凡人	使用	;	这	分钟	我	放	它	在	我是	已确认	(	哀怨地	)	.

但这并没有什么实际用处；我一戴上它，就被人认出来了（哀怨地）。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['naɪnpəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['biːstli] [θɪŋ] , [tuː] !

And	I	gave	one	-	and	-	ninepence	for	the	beastly	thing	,	too	!
和	我	给予	一	-	和	-	九便士	为了	这	兽	事物	,	也	!

而且我还花了一先令九便士买下了这该死的东西!

[jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] (['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ə'kweɪntəns] [ə'taɪərd][ɪn] ['fɝːnz] , [rɑːk] -

Young	Man	of	the	Period	(	meeting	a	female	acquaintance	attired	in	ferns	,	rock	-
年轻的	男人	的	这	时期	(	会议	一个	女性	熟人	穿着	在	蕨类植物	,	岩石	-

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

那个时代的青年（遇到一位身着蕨类植物、岩石装饰的女性熟人，

[ænd; ənd] ['kʌlərd] ['ʃɛlz] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ]['pɔːrtəb(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]) .

and	coloured	shells	,	illuminated	by	portable	electric	light	)	.
和	有色	贝壳	,	照明	经过	便携的	电的	光	)	.

还有彩色贝壳，用便携式电灯照亮）。

[hʌl] - [loʊ] !
Hul - **lo** **!**
胡尔 - 洛 !

你好!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [swel] !
You **are** **a** **swell** **!**
你 是 一个 膨胀 !

你真是太棒了!

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ?
And **what** **are** **you** **supposed** **to** **be** **?**
和 什么 是 你 据称 到 是 ?

那你究竟想成为什么样的人?

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [rɑːk] - [wɜːrk] .
The **Lady** **in** **Rock** **-** **work** **.**
这 女士 在 岩石 - 工作 .

岩石中的女士。

[kɑːnt][juː; jʊ] [siː] ?
Can't **you** **see** **?**
不能 你 看 ?

你难道看不见吗?

[aɪm][ə; eɪ] ['feri] ['grɑːtoʊ] .
I'm **a** **Fairy** **Grotto** **.**
我是 一个 仙女 石窟 .

我是仙女洞。

[gʊd] [aɪˈdiːə] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?
Good **idea** **,** **isn't** **it** **?**
好的 主意 , 不是 它 ?

好主意，不是吗?

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

['rɪpɪn] - !
Rippin **'** **!**
里平 - !

太棒了!

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ?
But **what** **the** **mischief** **have** **you** **got** **on** **your** **shoulder** **?**
但 什么 这 恶作剧 有 你 得到 在 你的 肩膀 ?

你肩膀上扛着的是什么玩意儿?

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[oʊ] , [ðæts] [æn; ən] [əˈkweriəm] — ['riːəl] ['goʊldfɪʃ] .
Oh **,** **that's** **an** **aquarium** **—** **real** **goldfish** **.**
哦 , 那就是 一个 水族馆 — 真实的 金鱼 .

哦，那是个水族箱——里面养的是真金鱼。

[siː] !
See **!**
看 !

看!

[[ig'zibitɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][praɪd] .
[Exhibiting them with pride .
[展出 他们 和 自豪 .

自豪地展示它们。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[eint] [juː; jʊ] ['lɛtɪn] - - [ɪm] [sɪt] [ʌp] ['ræðər] [leɪt] ?
Ain't you lettin ' ' em sit up rather late ?
不是 你 莱廷 - - 呃 坐 向上 相当 晚的 ?

你是不是让他们熬夜太晚了?

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪpi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ɔːf] ['kʌlər] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .
They will be chippy to - morrow — off colour , don't you know .
他们 将要 是 炸鱼薯条 到 - 明天 — 离开 颜色 , 不 你 知道 .

他们明天会心情不好——脸色不好，你懂的。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[wɪl] [ðeɪ] ?
Will they ?
将要 他们 ?

他们会吗?

[wʌt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðen] ?
What ought I to do for them , then ?
什么 应该 我 到 做 为了 他们 , 然后 ?

那我应该为他们做些什么呢?

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[duː] ?
Do ?
做 ?

做?

[oʊ] , [dʒʌst][pʊt][ə; eɪ]['brændi] - [ænd; ənd] - ['soʊdə][ɪn][ðer; ðər][tæŋk] .
Oh , just put a brandy - and - soda in their tank .
哦 , 只是 放 一个 白兰地 - 和 - 苏打 在 他们的 坦克 .

哦，只要往他们的油箱里倒点白兰地苏打水就行了。

['leɪtər] ; ['sʌpər] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['sʌpər] - [ruːm] ,
Later ; Supper is going on in the Boxes and Supper - room ,
之后 ; 晚餐 是 去 在 在 这 盒子 和 晚餐 - 房间 ,

稍后；晚餐在包厢和餐厅举行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feˈstɪvəti] [hæz; həz] [bɪn] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]
and the festivity has been further increased by the arrival of a party of
和 这 节日 有 到过 更远 增加 经过 这 到达 的 一个 派对 的
[loʊ] [kə'miːdiːənz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [stɑːrz] .
Low Comedians and Music - Hall Stars .
低的 喜剧演员 和 音乐 - 大厅 星星 .

一群低俗喜剧演员和音乐厅明星的到来，更增添了节日气氛。

[ðə; ði] ['lænsərz] [hæv; həv] [bɪn] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ə'bændənmənt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪn'taɪərli]
The **Lancers** **have** **been** **danced** **with** **more** **abandonment** **,** **and** **several** **entirely**
这 枪骑兵 有 到过 跳舞 和 更多的 放弃 , 和 一些 完全
[nu:] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɪgjərz] .
new **and** **original** **figures** **.**
新的 和 原来的 数据 .

枪骑兵的舞蹈更加奔放，并且出现了几个全新的原创人物形象。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ['beərd] ([æt; ət][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [bɑ:r] — [tu:; tə][ə; eɪ]['wɔtəu; vɑ:'təu]
The **Chevalier** **Bayard** **(** **at** **the** **Refreshment** **Bar** **—** **to** **a** **Watteau**
这 骑士 巴亚德 (在 这 清爽 酒吧 — 到 一个 华托
[ˌʃepər'desˌʃepərdəs]) .
Shepherdess **)** **.**
牧羊女) .

巴亚尔骑士（在茶点吧——献给一位瓦托牧羊女）。

[aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? — [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] ,
I **say** **,** **you** **come** **along** **and** **dance** **with** **me** **,** **will** **you** **?** **—** **and** **look** **here** **,**
我 说 , 你 来 沿着 和 舞蹈 和 我 , 将要 你 ? — 和 看 这里 ,

我说，你来和我一起跳舞好吗？——瞧瞧这里，

[ɪf] [ju:; jʊ] [dæns] [wel] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] [wen] [its] ['oʊvər] .
if **you** **dance** **well** **,** **I'll** **give** **you** **a** **drink** **when** **it's** **over** **.**
如果 你 舞蹈 出色地 , 患病的 给 你 一个 喝 什么时候 它是 超过 .

如果你跳舞跳得好，结束后我请你喝一杯。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɑ:n] [ti:] [dæns] [tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] , [ju:l] [get] ['nʌθɪŋ] .
If **you** **don** **t** **dance** **to** **please** **me** **,** **you'll** **get** **nothing** **.**
如果 你 大学教师 t 舞蹈 到 请 我 , 你会 得到 没有什么 .

如果你不跳舞取悦我，你就什么也得不到。

[si:] ?
See **?**
看 ?

看?

[ðə; ði]['wɔtəu; vɑ:'təu][ˌʃepər'desˌʃepərdəs] ([wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [dɪs'deɪn]) .
The **Watteau** **Shepherdess** **(** **with** **delicate** **disdain** **)** **.**
这 华托 牧羊女 (和 精美的 蔑视) .

华托的牧羊女（带着一丝轻蔑）。

- [er] , [ju:; jʊ][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] , [ju:; jʊ] ['sɪli] [æs] !
' **Ere** **,** **you** **go** **along** **,** **you** **silly** **ass** **!**
- 埃雷 , 你 去 沿着 , 你 愚蠢的 屁股 !

喂，你这傻瓜，走吧!

[[hɪts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [krʊk] .
[**Hits** **him** **with** **her** **crook** **.**
[点击量 他 和 她 骗子 .

用她的拐杖打他。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæz; həz] ['ɑ:bviəsli] [sʌpt] (['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]
A **Gentleman** **who** **has** **obviously** **supped** **(** **catching** **hold** **of** **a** **passing**
一个 绅士 WHO 有 明显地 喝 (捕捉 抓住 的 一个 通过
[ə'kweɪntəns] , [hu:z] [hænd][hi:; hi] [riŋz] [ə'fekʃənətli]) .
Acquaintance **,** **whose** **hand** **he** **wrings** **affectionately** **)** **.**
熟人 , 谁 手 他 拧 亲切地) .

一位显然已经吃过晚饭的绅士（抓住一位路过的熟人，亲切地握住他的手）。

[dɪr] [oʊl] ['hju:i] !
Dear **ole** **HUGHIE** **!**
亲爱的 奥莱 休伊 !

亲爱的老休伊!

[dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [dʒʌst] [jet] .
don't go away just yet .
不 去 离开 只是 然而 .

别急着走。

[ʃtɑːp] [æn; ən] - [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Shtop an ' talk with me .
停止 一个 - 讲话 和 我 .

停下来跟我说话。

[gɑːt] - [ɜːr; ər] [θɪŋz] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] [oʊl] [bɔɪ] — [mɑːʃ] - ['pɔːrtənt] [θɪŋz] !
Got lotsh er things say to you , dear ole boy — mosh ' portant things !
得到 - 呃 事物 说 到 你 , 亲爱的 奥莱 男生 — 冲撞 - 重要 事物 !

有很多话要对你说，亲爱的老伙计——都是些重要的事情!

['ʃʊr] [juː; jʊ] ,
Shure you ,
舒尔 你 ,

当然可以，

[jʊə(r)] [ðə; ði][oʊni][mæn][ɪn][ðə; ði][waɪd][wɜːrld][aɪ]['evər] [kɪkt] [ə; eɪ] [ker] — [kɛəd] [ə; eɪ] [kɪk] [ə'baʊt] .
you're the on'y man in the wide world I ever kicked a care — cared a kick about .
你是 这 仅限 男人 在 这 宽的 世界 我 曾经 踢 一个 关心 — 关心 一个 踢 关于 .

在这个广阔的世界里，你是唯一一个让我真正关心的人。

[dəunt][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , ['hjuːi] !
Don't you leave me , HUGHIE !
不 你 离开 我 , 休伊 !

休伊，你别离开我!

" ['eksɪt] [ʌn'stedəli] [tɔːrdz] [bɑːr] .
" Exit unsteadily towards Bar .
" 出口 不稳定地 向 酒吧 .

"摇摇晃晃地朝酒吧方向走去。

" ['hjuːi] ([huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər]) .
" Hughie (who is looking for his partner) .
" 休伊 (WHO 是 寻找 为了 他的 伙伴) .

"休伊（正在寻找他的伴侣）。

[nɑːt] [naʊ] , [oʊld][mæn] — [kɑːnt][stɑːp] .
Not now , old man — can't stop .
不是 现在 , 老的 男人 — 不能 停止 .

现在不行，老头——停不下来。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtər] !
See you later !
看 你 之后 !

回头见!

[[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
[He makes his escape .
[他 制作 他的 逃脱 .

他逃脱了。

[ðə; ði] [ə'fekt] .
The Affect .
这 影响 .

情感。

[dʒiː] . ([ˌkɑːnfɪ'denʃəli] — [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən]) .
G . (confidentially — to a Policeman) .
G . (保密 — 到 一个 警察) .

G.（私下——对一名警察）。

[θæʃ] [ə; eɪ]['veri] [dɪr] [oʊl][pæl][oʊ] - [maɪn] , [plɪʃmən] , [ə; eɪ]['veri] [dɪr] [oʊl][pæl] .

Thash	a	very	dear	ole	pal	o	'	mine	,	plishman	,	a	very	dear	ole	pal	.
塔什	一个	非常	亲爱的	奥莱	朋友	o	-	矿	,	普利什曼	,	一个	非常	亲爱的	奥莱	朋友	.

这是我非常亲爱的老朋友，plishman，我非常亲爱的老朋友。

- [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪʃ] — - - [get][ə; eɪ][lɪt] - ['ræʃ(ə)nəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

Worsht	of	him	ish	—	shimply	imposhble	get	a	lit	'	rational	conversation	with
-	的	他	ish	—	-	-	得到	一个	点燃	-	合理的	对话	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

最糟糕的是他——简直不可能和他进行任何理性的对话。

[noʊ] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] !

No	sheriousness	in	his	character	!
不	-	在	他的	特点	!

他性格中没有一丝凶狠！

[['eksɪt] [ʌn'stedəli] [tɔːrdz] [bɑːr] ,

[	Exit	unsteadily	towards	Bar	,
[	出口	不稳定地	向	酒吧	,

摇摇晃晃地走向酒吧，

[ɪn]['blɪsf(ə)l] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːls] [noʊz][ænd; ənd]

in	blissful	unconsciousness	that	somebody	has	attached	a	large	false	nose	and
在	幸福的	无意识	那	某人	有	随附的	一个	大的	错误的	鼻子	和

['spektəklz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪlz] .

spectacles	to	the	buttons	of	his	coat	-	tails	.
眼镜	到	这	按钮	的	他的	外套	-	尾巴	.

他浑然不觉有人在他的外套燕尾服纽扣上别了一个巨大的假鼻子和一副眼镜。

[ə; eɪ] ['truːbədɔːr] (['dʒeləsli] — [tuː; tə][æn; ən] -) .

A	Troubadour	(	jealously	—	to	an	Arleguina	)	.
一个	吟游诗人	(	嫉妒	—	到	一个	-	)	.

一个游吟诗人（嫉妒地——对一个阿勒吉娜）。

[noʊ] — [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ,

No	—	but	look	here	,
不	—	但	看	这里	,

不——但是你看这里，

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] [raɪt] [pʊt] [wɪtʃ] ['kɑːstuːm][juː; jʊ][laɪk][best] — [maɪn][ɔːr] — (

you	might	just	as	well	say	right	put	which	costume	you	like	best	—	mine	or	—	(
你	可能	只是	作为	出色地	说	正确的	放	哪个	戏服	你	喜欢	最好的	—	矿	或者	—	(

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌðər] [saɪd]) — [hɪz; ɪz] .

indicating	a	Cavalier	on	her	other	side	)	—	his	.
表明	一个	骑士	在	她	其他	边	)	—	他的	.

你还不如直接说你最喜欢哪套服装——我的还是——（指着她另一边的骑士）——他的。

- (['kɔːʃəsli] — [nɑːt][di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [ə'fend] ['iːðər]) .

Arleguina	(	cautiously	—	not	desiring	to	offend	either	)	.
-	(	谨慎地	—	不是	渴望	到	得罪	任何一个	)	.

Arleguina（谨慎地——不想冒犯任何人）。

[wel] , [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][hɪm; ɪm] — [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] ['wʊdnt] — [bʌt; bət] , [æz; əz][maɪ'self] ,

Well	,	I'd	rather	be	him	—	not	as	a	man	,	I	wouldn't	—	but	,	as	myself	,
出色地	,	ID	相当	是	他	—	不是	作为	一个	男人	,	我	不会	—	但	,	作为	我	,

嗯，我宁愿成为他——不是作为男人，我不想——而是作为我自己。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [wʌn] .

I'd	like	to	be	this	one	.
ID	喜欢	到	是	这	一	.

我希望成为这样的人。

[[bəuθ] [ə'pɪr] ['i:kwəli] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [su:ðd] [baɪ] [ðɪs] [ˌdɪplə'mætɪk] , [bʌt; bət] ['slaɪtli] ['mɪstɪk]
[Both appear equally satisfied and soothed by this diplomatic , but slightly mystic
[两个都 出现 同样地 使满意 和 舒缓 经过 这 外交 , 但 轻微地 神秘
[rɪ'spɑ:ns] .
response .
回复 .

[两人似乎都对这种外交辞令式但又略带神秘色彩的回应感到同样满意和安心。

[ə; eɪ] ([tu:; tə][ə; eɪ]['mɑ:rtər] , [hu:] [ɪz] ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['prɑ:pərti] - [trʌŋk] ,
A Vivandière (to a Martyr , who is shuffling along inside a property - trunk ,
一个 房客 (到 一个 烈士 , WHO 是 洗牌 沿着 里面 一个 财产 - 树干 ,
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][twɪgz] ,
covered with twigs ,
涵盖 和 树枝 ,

一位旅店老板娘（对一位殉道者而言，他正拖着脚步，身处一个堆满树枝的行李箱中，

[ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði][hænd]) .
and supposed to represent a Bird in the Hand) .
和 据称 到 代表 一个 鸟 在 这 手) .

（据说象征着"一鸟在手"）。

[wel] , [ðæts] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self] , [aɪ] [sə'poʊz] !
Well , that's one way of coming out to enjoy yourself , I suppose !
出色地 , 那就是 一 方式 的 未来 出去 到 享受 你自己 , 我 认为 !

嗯，这算是一种出来放松娱乐的方式吧！

[ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] (['wɑ:ndərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə]) .
A Middle - aged Man (wandering behind the Orchestra) .
一个 中间 - 老年人 男人 (漫游 在后面 这 乐队) .

一位中年男子（在乐队后面徘徊）。

[its] ['bi:stli] [dʌl] ,
It's beastly dull ,
它是 兽 乏味的 ,

真是无聊透顶。

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] ['hju:mər][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][fʌn]
that's what it is — none of the give - and - take humour and practical fun
那就是 什么 它 是 — 没有任何 的 这 给 - 和 - 拿 幽默 和 实际的 乐趣
[ju:; jʊ][get][ɪn]['pærɪs][ɔ:r] [vi'enə] ! . . .
you get in Paris or Vienna ! . . .
你 得到 在 巴黎 或者 维也纳 ! . . .

就是这样——这里没有你在巴黎或维也纳能感受到的那种你来我往的幽默和实际的乐趣！

[ðæts] [ə; eɪ][naɪs] , ['sɪmp(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:t] ['oʊvər][ðer; ðər] .
That's a nice , simple - looking little thing in the seat over there .
那就是 一个 好的 , 简单的 - 寻找 小的 事物 在 这 座位 超过 那里 .

那边座位上那个小东西看起来挺精致简洁的。

([ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [pi:ps] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][fæn] ,
(The simple - looking little thing peeps at him , with one eye over her fan ,
(这 简单的 - 寻找 小的 事物 人群 在 他 , 和 一 眼睛 超过 她 扇子 ,
[ɪn] [ɑ:rtʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .)
in arch invitation .)
在 拱 邀请 .)

（那个外表朴素的小家伙从扇子上方探出一只眼睛，带着挑衅的意味，偷偷地看着他。）

[gæd] , [aɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
Gad , I'll go up and talk to her — it will be something to do ,
加德 , 患病的 去 向上 和 讲话 到 她 — 它 将要 是 某物 到 做 ,

天哪，我上去跟她谈谈——总比没事干强。

[æt; ət]['eni] [reɪt] — [ʃi:; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [maɪnd] .

at	any	rate	—	she	looks	as	if	she	wouldn't	mind	.
在	任何	速度	—	她	看起来	作为	如果	她	不会	头脑	.

总之——她看起来好像并不介意。

([hi:; hi][goʊz][ʌp] .)

(	He	goes	up	.	)
(	他	去	向上	.	)

（他上去了。）

[θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [feɪs] — ['hævnt] [wi:; wi][met] [bɪ'fɔ:r] ?

Think	I	know	your	face	—	haven't	we	met	before	?
思考	我	知道	你的	脸	—	还没有	我们	遇见	前	?

我好像在哪儿见过你——我们以前是不是见过?

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] (['æftər][æn; ən] [ɪ'læbərət] [wɪŋk][ə'saɪd][æt; ət][ə; eɪ]['faɪərmən]) .

The	Simple	Little	Thing	(	after	an	elaborate	wink	aside	at	a	Fireman	)	.
这	简单的	小的	事物	(	后	一个	精心制作的	眨眼	旁边	在	一个	消防队员	)	.

简单的小事（在向消防员眨眼之后）。

['ʃʊdənt] ['wʌndər] .

Shouldn't	wonder	.
不应该	想知道	.

这并不奇怪。

[dəunt][ju:; jʊ][rʌn] [ə'weɪ] [jet] .

Don't	you	run	away	yet	.
不	你	跑步	离开	然而	.

你先别跑。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [du:] [naʊ] .

Sit	down	and	talk	to	me	—	do	now	.
坐	向下	和	讲话	到	我	—	做	现在	.

坐下来跟我谈谈——现在就谈。

[noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] [saɪd] — [traɪ][ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] , [its] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

No	,	not	that	side	—	try	the	arm	-	chair	,	it's	more	comfortable	.
不	,	不是	那	边	—	尝试	这	手臂	-	椅子	,	它是	更多的	舒服的	.

不，不要坐那边——试试扶手椅，那边更舒服。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[ðə; ði][em] . [em] . (['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['greɪsfəli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wel] - [pædɪd] [tʃɪnts] [tʃer]) .

The	M	.	M	.	(	throwing	himself	gracefully	into	a	well	-	padded	chintz	chair	)	.
这	M	.	M	.	(	投掷	他自己	优雅地	进入	一个	出色地	-	带衬垫	印花棉布	椅子	)	.

MM（优雅地一头栽进一张铺着厚垫的印花布椅子里）。

[wel] , ['ri:əli] — ([ðə; ði] [tʃer] ['sʌd(ə)nli] [dɪgz][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['elbəuz])

Well	,	really	—	(	The	chair	suddenly	digs	him	in	the	ribs	with	one	of	its	elbows	)
出色地	,	真的	—	(	这	椅子	突然	挖掘	他	在	这	肋骨	和	一	的	它是	肘部	)

.

:

.

好吧，真的——（椅子突然用一个肘部顶住了他的肋骨）。

[eɪ] , [lʊk] [hɪr] [naʊ] — - ['pɑ:n][maɪ] — ([hi:; hi] [ə'tempts] [tu:; tə][raɪz] ,

Eh	,	look	here	now	—	'	pon	my	—	(	He	attempts	to	rise	,
嗯	,	看	这里	现在	—	-	庞	我的	—	(	他	尝试	到	上升	,

呃，瞧瞧这里——在我身上——（他试图站起来，

[ænd; ənd][faindz][hɪm'self] ['taɪtli] ['pɪnjənd] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .)

and	finds	himself	tightly	pinioned	by	the	arms	of	the	chair	.	)
和	发现	他自己	紧紧	钉住	经过	这	武器	的	这	椅子	.	)

他发现自己被椅子的扶手紧紧地束缚住了。)

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] [fu:l] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [tʃer] !

There's	some	confounded	fool	inside	this	chair	!
有	一些	令人困惑	傻子	里面	这	椅子	!

这椅子里坐着个傻瓜!

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] (['tɪklɪŋ] [hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fæn]) .

The	Simple	Little	Thing	(	tickling	him	under	the	chin	with	her	fan	)	.
这	简单的	小的	事物	(	挠痒痒	他	在下面	这	下巴	和	她	扇子	)	.

一件小事（用扇子挠他的下巴)。

['ʃʊdənt] [kɔ:l] [jɔ:r'self] [neɪmz] !

Shouldn't	call	yourself	names	!
不应该	称呼	你自己	姓名	!

不应该自嘲!

[aɪm]['goʊɪŋ] — [dəunt][get][ʌp][ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] .

I'm	going	—	don't	get	up	on	my	account	.
我是	去	—	不	得到	向上	在	我的	帐户	.

我要走了——别因为我的缘故起床。

[[ʃi:; ʃi][goʊz][ɔ:f] , ['læfɪŋ] ; [ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lekts] [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] [in'dʒɔiz][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

[	She	goes	off	,	laughing	;	a	crowd	collects	and	heartily	enjoys	his	situation	.
[	她	去	离开	,	笑	;	一个	人群	收集	和	衷心地	享受	他的	情况	.

她笑着走开了；一群人围了过来，兴高采烈地看着他。

[ðə; ði][em] . [em] . (['leɪtər] — ['veri] [red] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s]) .

The	M	.	M	.	(	later	—	very	red	after	his	release	)	.
这	M	.	M	.	(	之后	—	非常	红色的	后	他的	发布	)	.

MM（后来——获释后脸色非常红润)。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pə'li:smən] , [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt] [tʃer] [ɪn] ['kʌstədi] !

If	I	could	have	found	a	policeman	,	I'd	have	given	that	chair	in	custody	!
如果	我	可以	有	成立	一个	警察	,	ID	有	给定	那	椅子	在	保管	!

如果我能找到警察，我一定会把那把椅子交给他们保管!

[its] ['skændələs] [tu:; tə][kɔ:l] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['fænsi] [dres] !

It's	scandalous	to	call	that	coming	in	Fancy	Dress	!
它是	丑闻	到	称呼	那	未来	在	想要	裙子	!

把这种行为称为盛装打扮简直是无耻之举!

[['eksɪt] [ɪn'dɪgnəntli] .

[	Exit	indignantly	.
[	出口	愤慨地	.

愤然离去。

[ðə; ði] [braʊn] - [dʒəʊnz] ['ɪnsɪdənt] .

THE	BROWN	-	JONES	INCIDENT	.
这	棕色的	-	琼斯	事件	.

布朗-琼斯事件。

([ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .)

(	Adapted	from	the	French	.	)
(	改编	从	这	法语	.	)

（改编自法语。）

[si:n] — [ə; eɪ] [stri:t] .

SCENE	—	A	Street	.
场景	—	一个	街道	.

场景——一条街道。

['entər] [braʊn] [ænd; ənd][dʒəʊnz] .

Enter	BROWN	and	JONES	.
进入	棕色的	和	琼斯	.

布朗和琼斯登场。

[ðeɪ] [miːt] , [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['fɪksɪdli] .

They	meet	,	and	regard	one	another	for	a	moment	,	fixedly	.
他们	见面	,	和	看待	一	其他	为了	一个	片刻	,	固定地	.

他们相遇，彼此凝视了一会儿。

[ðen] [ðeɪ] [sə'luːt] [wʌn] [ə'nʌðər] [rɪ'spektfəli] .

Then	they	salute	one	another	respectfully	.
然后	他们	礼炮	一	其他	尊敬	.

然后他们互相恭敬地敬礼。

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

棕色的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriwer] .

I	have	been	looking	for	you	everywhere	.
我	有	到过	寻找	为了	你	到处	.

我到处都在找你。

[dʒəʊnz] .

Jones	.
琼斯	.

琼斯。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] .

Then	I	am	delighted	to	have	met	you	.
然后	我	是	高兴极了	到	有	遇见	你	.

那么，我很高兴认识你。

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

棕色的。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['trɪkstər] , [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [ə; eɪ] [fuːl] ,

I	have	said	of	you	that	you	are	a	trickster	,	a	scoundrel	,	a	fool	,
我	有	说	的	你	那	你	是	一个	骗子	,	一个	恶棍	,	一个	傻子	,

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪdiət] !

and	an	idiot	!
和	一个	笨蛋	!

我曾说过你是个骗子、无赖、傻瓜、白痴!

[dʒəʊnz] .

Jones	.
琼斯	.

琼斯。

[jes] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,

Yes	—	and	I	have	regretted	the	saying	,
是的	—	和	我	有	后悔	这	说	,

是的——我后悔说过那句话了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪtəreri]

because	it	shows	to	me	that	you	have	misunderstood	the	great	literary
因为	它	演出	到	我	那	你	有	被误解	这	伟大的	文学

['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

movement	of	the	present	day	,
移动	的	这	展示	天	,

因为这表明你误解了当今伟大的文学运动。

[ɪn][ɪts][væst][ænd; ənd] ['verid] ['efərt] .

in	its	vast	and	varied	effort	.
在	它是	广阔的	和	多种多样	努力	.

在其广泛而多样的努力中。

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

棕色的。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [ri:d] [jʊr; jər] [bʊks] .

Of	that	I	know	nothing	,	for	I	confess	I	have	never	read	your	books	.
的	那	我	知道	没有什么	,	为了	我	承认	我	有	绝不	读	你的	图书	.

对此我一无所知，因为我坦白说我从未读过您的书。

[dʒəʊnz] ([rɪ'proʊtʃfəli]) .

Jones	(	reproachfully	)	.
琼斯	(	责备地	)	.

琼斯（责备地）。

[jes] — [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [ə'kju:z] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['trɪkstər] , [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd]

Yes	—	and	yet	you	accuse	me	of	being	a	trickster	,	a	scoundrel	,	and
是的	—	和	然而	你	控	我	的	存在	一个	骗子	,	一个	恶棍	,	和

[ə; eɪ] [fu:l] ,

a	fool	,
一个	傻子	,

是的——然而你却指责我是个骗子、无赖和傻瓜。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [maɪ][wɜ:rks] ?

without	knowing	my	works	?
没有	会心	我的	作品	?

竟然不知道我的作品?

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

棕色的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['du:ti] .

It	was	my	duty	.
它	曾是	我的	责任	.

这是我的职责。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] .

But	still	I	had	no	wish	to	be	guilty	of	an	outrage	.
但	仍然	我	有	不	希望	到	是	有罪的	的	一个	暴行	.

但我仍然不想犯下令人发指的罪行。

[dʒəʊnz] .

Jones	.
琼斯	.

琼斯。

[æn; ən]['aʊtreɪdʒ] — [haʊ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] ?

An	**outrage**	**—**	**how**	**an**	**outrage**	**?**
一个	暴行	—	如何	一个	暴行	?

令人愤慨——怎么能说是令人愤慨的事呢?

[braʊn] .

Brown	**.**
棕色的	.

棕色的。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

Had	**I**	**known**	**you**	**had**	**been**	**present**	**to**	**hear**	**me**	**I**	**would**	**not**	**have**
有	我	已知	你	有	到过	展示	到	听到	我	我	会	不是	有

[kɔːzd] [juː; jʊ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

caused	**you**	**the**	**pain**	**of**	**listening**	**to**	**me**	**.**
导致	你	这	疼痛	的	聆听	到	我	.

如果我知道你在场听到我的讲话，我就不会让你承受听我讲话的痛苦了。

[dʒəʊnz] ([wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]) .

Jones	**(**	**with**	**admiration**	**)**	**.**
琼斯	(	和	钦佩	)	.

琼斯（带着钦佩之情）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] !

But	**it**	**was**	**the**	**act**	**of**	**a**	**brave**	**man**	**!**
但	它	曾是	这	行为	的	一个	勇敢的	男人	!

但这的确是一位勇敢者的行为!

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː]

Did	**it**	**not**	**occur**	**to**	**you**	**that**	**had**	**I**	**been**	**within**	**reach**	**of**	**you**	**that**	**you**	**too**
做过	它	不是	发生	到	你	那	有	我	到过	之内	抵达	的	你	那	你	也

[wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [peɪn] ?

would	**have**	**suffered**	**pain**	**?**
会	有	遭受	疼痛	?

你难道没有想过，如果我当时在你触手可及的地方，你也会遭受痛苦吗?

[braʊn] .

Brown	**.**
棕色的	.

棕色的。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

It	**did**	**not**	**,**	**I**	**was**	**unconscious**	**of**	**your**	**presence**	**.**
它	做过	不是	,	我	曾是	无意识	的	你的	在场	.

没有，我当时完全没有意识到你的存在。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [bæk] .

I	**would**	**have**	**preferred**	**to**	**have**	**spoken**	**behind**	**your**	**back**	**.**
我	会	有	首选	到	有	说	在后面	你的	后退	.

我宁愿在你背后说你坏话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bruːt(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔːr] ['eni] [feɪs] .

It	**is**	**brutal**	**to**	**speak**	**before**	**any**	**face**	**.**
它	是	野蛮	到	说话	前	任何	脸	.

在任何人面前说话都是残忍的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'plezntnəs] .

It	**might**	**lead**	**to**	**an**	**unpleasantness**	**.**
它	可能	带领	到	一个	不愉快	.

这可能会导致不愉快的事情发生。

[dʒəʊnz] .
Jones .
琼斯 .

琼斯。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] .
No , **it** **is** **your** **duty** **to** **do** **what** **you** **think** **is** **right** .
不 , 它 是 你的 责任 到 做 什么 你 思考 是 正确的 .

不，做你认为正确的事是你的责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][maɪ]['duːti][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] .
It **is** **also** **my** **duty** **to** **do** **what** **I** **think** **is** **right** .
它 是 还 我的 责任 到 做 什么 我 思考 是 正确的 .

做我认为正确的事也是我的职责。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
We **are** **now** **face** **to** **face** .
我们 是 现在 脸 到 脸 .

我们现在面对面了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Have **you** **anything** **further** **to** **say** **to** **me** **?**
有 你 任何事物 更远 到 说 到 我 ?

你还有什么要跟我说的吗?

[braʊn] (['hɜːrɪdli]) .
Brown **(** **hurriedly** **)** .
棕色的 (匆匆) .

布朗（匆忙地）。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'mens] [gɪfts] — [gɪfts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
You **have** **immense** **gifts** **—** **gifts** **which** **are** **those** **of** **genius** .
你 有 巨大 礼物 — 礼物 哪个 是 那些 的 天才 .

你拥有非凡的天赋——天才般的天赋。

[dʒəʊnz] .
Jones .
琼斯 .

琼斯。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] ['betər] [wen] [wiː; wi][met] .
I **thought** **you** **would** **understand** **me** **better** **when** **we** **met** .
我 想法 你 会 理解 我 更好的 什么时候 我们 遇见 .

我以为我们见面后你会更了解我。

[maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
My **dear** **friend** **,** **I** **am** **delighted** **at** **this** **reconciliation** .
我的 亲爱的 朋友 , 我 是 高兴极了 在 这 和解 .

亲爱的朋友，我对你们和解感到非常高兴。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] .
Give **me** **your** **hand** .
给 我 你的 手 .

把手给我。

[braʊn] ([klɑːspɪŋ] [pɑːmz]) .
Brown **(** **clasping** **palms** **)** .
棕色的 (紧握 棕榈树) .

棕色（双手合十）。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
With **all** **the** **pleasure** **in** **the** **world** .
和 全部 这 乐趣 在 这 世界 .

乐在其中。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] .
But **still** **I** **owe** **you** **reparation** **.**
但 仍然 我 欠 你 赔偿 .

但我仍然欠你赔偿。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] —
How **can** **I** **—**
如何 能 我 —

我该如何——

[dʒəʊnz] ([ˌɪntəˈrʌptɪŋ]) .
Jones **(** **interrupting** **)** **.**
琼斯 (打断) .

琼斯（打断）。

[nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [maɪ] [dɪr] [frend] .
Not **another** **word** **,** **my** **dear** **friend** **.**
不是 其他 单词 , 我的 亲爱的 朋友 .

别再说了，我的朋友。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'lisitəz] .
That **is** **a** **matter** **we** **can** **leave** **in** **the** **hands** **of** **our** **Solicitors** **.**
那 是 一个 事情 我们 能 离开 在 这 双手 的 我们的 律师 .

这件事我们可以交给律师处理。

[[siːn] [kləuziz][ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
[**Scene** **closes** **in** **upon** **the** **suggestion** **.**
[场景 关闭 在 之上 这 建议 .

[场景随着这个提议而结束。

[ə; eɪ] [səˈlɪləkwi] .
A **SOLILOQUY** **.**
一个 独白 .

独白。

['juːθfl] ['mɜːrkjəri] .
Youthful **Mercury** **.**
青春 汞 .

年轻的墨丘利。

" [wɒts] [ðɪs] - [er] [ɑːn][ðə; ði] - ?
" **WHAT'S** **THIS** **'** **ERE** **ON** **THE** **PLYTE** **?**
" 是什么 这 - 能源效率 在 这 - ?

“PLYTE 上这是什么？”

- [nɑːk] [ænd; ənd] [rɪŋ] - !
' **KNOCK** **AND** **RING** **'** **!**
- 敲 和 戒指 - !

“敲门并按铃！”

[bləʊd] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] - [jər] [tuː; tə] - [wɔːk] - , - [nekst] ! !
BLOWED **IF** **THEY** **WON'T** **BE** **HARSKING** **YER** **TO** **'** **WALK** **HINSIDE** **,** **'** **NEXT** **!** **!**
吹 如果 他们 惯于 是 - 你的 到 - 走 - , - 下一个 ! !

如果他们不催你“进去”，那就糟了！

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" **OUR** **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

" ['ɑːlɪvər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
" **Oliver** **asking** **for** **More** **.**
" 奥利弗 问 为了 更多的 .

奥利弗要求更多。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd][ɪn][aɪ'diːə] [bɪ'twiːn] [æn; ən]

"	It	is	curious	to	find	a	coincidence	in	style	and	in	idea	between	an
"	它	是	好奇的	到	寻找	一个	巧合	在	风格	和	在	主意	之间	一个

['ɜːrnɪst] ,

earnest	,
认真	,

“令人惊讶的是，在一位认真、

['wɪti] [ænd; ənd]['paɪəs] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən]

witty	and	pious	English	author	of	the	Sixteenth	Century	,	and	an	American
机智	和	虔诚的	英语	作者	的	这	第十六	世纪	,	和	一个	美国人

['ɔːθər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] .

author	of	our	own	day	.
作者	的	我们的	自己的	天	.

一位是十六世纪风趣虔诚的英国作家，另一位是当代美国作家。

[jet] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Yet	so	it	is	,
然而	所以	它	是	,

事实就是如此。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['pærəlel][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kweɪnt] [ə'merɪkən] [teɪlz; 'teɪˌliz]

and	here	is	the	parallel	to	be	found	between	the	quaint	American	tales
和	这里	是	这	平行线	到	是	成立	之间	这	古雅	美国人	故事

[ə'baʊt][ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] ,

about	the	old	negro	,
关于	这	老的	黑人	,

这就是美国关于老黑人的奇特故事之间的相似之处：

['ʌŋk(ə)l]['riːməs] , [baɪ]['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs] , [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] , - ,

Uncle	Remus	,	by	JOEL	CHANDLER	HARRIS	,	in	this	year	of	Grace	,	1892	,
叔叔	雷穆斯	,	经过	乔尔	钱德勒	哈里斯	,	在	这	年	的	优雅	,	-	,

《雷姆斯叔叔》，乔尔·钱德勒·哈里斯作，1892年（恩典之年）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feiblz] [rɪt] [baɪ][sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] [ɪn] - , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ,

and	the	fables	writ	by	Sir	THOMAS	MORE	in	1520	,	or	thereabouts	,
和	这	寓言	写	经过	先生	托马斯	更多的	在	-	,	或者	大约	,

以及托马斯·莫尔爵士于1520年左右创作的寓言故事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [æz; əz] [ɪf] [toʊld][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən][oʊld][waɪf][ænd; ənd] [nɜːrs] , [wʌn]

which	he	represents	as	if	told	him	by	an	old	wife	and	nurse	,	one
哪个	他	代表	作为	如果	讲述	他	经过	一个	老的	妻子	和	护士	,	一

['mʌðər] [mɔːd] .

Mother	MAUD	.
母亲	莫德	.

他把这些话描述成是一位老妇兼保姆，名叫莫德太太，告诉了他的话。

[hɪr] [ɑːr; ər] " [ðə; ði] [wʊlf] , " — " [brer] [wʊlf] " — [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['dʒækæs] ,

Here	are	"	The	Wolf	,	"	—	"	Brer	Wolf	"	—	and	the	simple	-	minded	Jackass	,
这里	是	"	这	狼	,	"	—	"	布雷尔	狼	"	—	和	这	简单的	-	有思想	蠢驴	,

这里有“狼”——“布雷尔·沃尔夫”——和头脑简单的蠢驴，

[bəuθ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːðər] [fɑːks] — " [brer][fɑːks] .

both	are	going	to	confession	to	Father	Fox	—	"	Brer	Fox	.
两个都	是	去	到	忏悔	到	父亲	狐狸	—	"	布雷尔	狐狸	.

他们俩都要去向福克斯神父忏悔——“布雷尔·福克斯”。

" [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

"	Æsop	is	,	of	course	,	the	common	origin	of	all	such	tales	.
"	伊索	是	,	的	课程	,	这	常见的	起源	的	全部	这样的	故事	.

“当然，伊索是所有这类故事的共同起源。”

[ðə; ði][iks'trækts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] ,
The extracts which I have come across ,
这 提取物 哪个 我 有 来 穿过 ,

我所看到的摘录是:

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [kəm'paɪld] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] ['brɪdʒɪt] ,
are to be found in a small book compiled by the Rev . THOMAS BRIDGETT ,
是 到 是 成立 在 一个 小的 书 编译 经过 这 牧师 . 托马斯 布里奇特 ,

可以在托马斯·布里奇特牧师编纂的一本小册子中找到。

[ɪn'taɪtld] , [ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] .
entitled , The Wit and Wisdom of Sir Thomas More .
标题 , 这 有 和 智慧 的 先生 托马斯 更多的 .

书名为《托马斯·莫尔爵士的智慧与才智》。

[ðə; ði]['bærən] [wɪʃɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['glɑːsəri] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglɪʃ]
The Baron wishes that with it had been issued a glossary of old English
这 男爵 愿望 那 和 它 有 到过 发布 一个 词汇表 的 老的 英语
[wɜːrdz][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] ,
words and expressions ,
字 和 表达式 ,

男爵希望随书附上一份古英语词汇和表达方式的词汇表。

[æz; əz] , [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['mɑːdərn] ['riːdər] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [mɔːrz] ['raɪtɪŋ] [ɪz]
as , to an ordinary modern reader , much of Sir THOMAS MORE's writing is
作为 , 到 一个 普通的 现代的 读者 , 很多 的 先生 托马斯 更多 写作 是
[wel] - [naɪ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;
well - nigh unintelligible ;
出色地 - 夜 无法理解 ;

对于普通的现代读者来说，托马斯·莫尔爵士的大部分著作几乎是难以理解的;

[neɪ] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsiz] , [ðə; ði]['bærən][kæn; kən]['oʊnli] [ə'prɑːksɪmətli] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]
nay , in some instances , the Baron can only approximately arrive at the
不 , 在 一些 实例 , 这 男爵 能 仅有的 大约 到达 在 这
['miːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

不，在某些情况下，男爵只能大致理解其含义。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
as though it were a writ in a foreign language with which his
作为 尽管 它 是 一个 写 在 一个 外国的 语言 和 哪个 他的
[ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [prə'fʌndəti] .
acquaintance was of no great profundity .
熟人 曾是 的 不 伟大的 深刻 .

仿佛这是一份用他并不十分了解的外语写成的文件。

['səːtiz] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['revərənd] [kəm'paɪlər] [hæθ] [ə; eɪ] [kiːn] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs]
Certes , the learned and reverend compiler hath a keen relish for this
的确 , 这 学习 和 牧师 编译器 有 一个 敏锐的 尽情享用 为了 这
['kweɪntnəs] ,
quaintness ,
古雅 ,

博学而受人尊敬的编纂者塞尔特斯对这种奇特之处情有独钟。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [wɪl] [ˌfɪf'tiːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] ['riːdɚz] , [huː] , [pɑː'diː] !
but not so will fifteen out of his twenty readers , who , pardie !
但 不是 所以 将要 十五 出去 的 他的 二十 读者 , WHO , 帕迪 !

但他的二十位读者中，有十五位却不这么认为，真是岂有此理!

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər]

shall	regret	the	absence	of	a	key	without	which	some	of	the	treasure
将	后悔	这	缺席	的	一个	钥匙	没有	哪个	一些	的	这	宝藏

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

将会后悔没有钥匙，没有钥匙就无法取走部分宝藏。

[tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] , [rɪ'meɪn] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

to	them	at	least	,	remain	inaccessible	.
到	他们	在	至少	,	保持	无法进入	.

至少对他们而言，仍然遥不可及。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ,

With	this	reservation	,	but	with	no	sort	of	equivocation	,
和	这	预订	,	但	和	不	种类	的	含糊其辞	,

尽管有此保留意见，但没有任何含糊其辞，

[dʌθ; dəθ][ðə; ði]['bærən] ['hɑːrtɪli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['revərənd] - [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][sɜːr]

doth	the	Baron	heartily	recommend	The	Reverend	BRIDGETT's	compilation	of	Sir
确实	这	男爵	衷心地	推荐	这	牧师	-	汇编	的	先生

['tɔməs] [mɔːrz] " ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪt] " [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

THOMAS	MORE's	"	English	as	she	is	writ	"	in	the	Sixteenth	Century	,
托马斯	更多	"	英语	作为	她	是	写	"	在	这	第十六	世纪	,

男爵衷心推荐布里奇特牧师编纂的托马斯·莫尔爵士十六世纪"英语原文"。

[tuː; tə][ɔːl]['lʌvəz][ʌv; əv] [gʊd] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] " [soʊ] - [kɔːld] ([oʊ] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [freɪz] !)

to	all	lovers	of	good	books	in	this	"	so	-	called	(	O	,	immortal	phrase	!	)
到	全部	恋人	的	好的	图书	在	这	"	所以	-	称为	(	哦	,	不朽	短语	!	)

致所有热爱好书的人，在这句所谓的（哦，不朽的短语！）

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Nineteenth	Century	.
第十九	世纪	.

十九世纪。

" [ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] [hæθ] [wel] [ænd; ənd]['eɪbli] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

"	The	Rev	.	THOMAS	hath	well	and	ably	done	his	work	,
"	这	牧师	.	托马斯	有	出色地	和	能够	完毕	他的	工作	,

"托马斯牧师出色地完成了他的工作，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dʌθ; dəθ][ðə; ði]['bærən][əd'vaɪz][hɪz; ɪz] ['riːdɜ-z] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]

and	therefore	doth	the	Baron	advise	his	readers	to	go	to	their
和	所以	确实	这	男爵	建议	他的	读者	到	去	到	他们的

['bʊkselər] ,

booksellers	,
书店	,

因此，男爵建议读者们去书店购买。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['dɪkənzɪz] [ɔːft] - ['kwoʊtɪd]['ɑːlɪvər] ,

and	,	being	there	,	to	imitate	the	example	of	DICKENS's	oft	-	quoted	Oliver	,
和	,	存在	那里	,	到	模拟	这	例子	的	狄更斯的	经常	-	引	奥利弗	,

[ænd; ənd] " [æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	"	ask	for	MORE	.
和	"	问	为了	更多的	.

身处其中，便可效仿狄更斯笔下经常被引用的奥利弗的例子，"索取更多"。

" [kwoʊθ][ðə; ði]['bærən] , " [mʌtʃ] [lɪkɪθ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [mək'mɪlənˌaɪt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [men][ʌv; əv]
" Quoth the Baron , " Much liketh me the Macmillanite series of English Men of
" 引用 这 男爵 , " 很多 像 我 这 麦克米伦 系列 的 英语 男人 的
['ækʃ(ə)n] ,
Action ,
行动 ,

男爵说道："我与麦克米伦出版社的《英国行动派英雄》系列丛书非常相似。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['mænər] [duː][aɪ] [lɔːd] [ðə; ði]['leɪtɪst] [ðæt] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,
and in a very special manner do I laud the latest that , to my knowledge ,
和 在 一个 非常 特别的 方式 做 我 赞美 这 最新的 那 , 到 我的 知识 ,

而且，我还要特别赞扬最新的，据我所知，

[hæθ] [ə'pɪrd] - [ɪ'klept] ['mɑːnˌtroʊz] ,
hath appeared ' yclept Montrose ,
有 出现 - yclept 蒙特罗斯 ,

已经出现"yclept Montrose"，

[baɪ]['mæstər] ['moʊbreɪ] ['mɔːrɪs] — [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] - [em] - [ɪn] [ðiːz] [neɪmz] — [huː] [hæθ]
by Master MOWBRAY MORRIS — a good many ' M's ' in these names — who hath
经过 掌握 莫布雷 莫里斯 — 一个 好的 许多 - 多发性硬化症 - 在 这些 姓名 — WHO 有
['eksɪkjuːtɪd][hɪz; ɪz]['mɑːnˌtroʊz][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][æz; əz]['tendər][ə; eɪ] [tʌtʃ]
executed his Montrose with as loving a heart and as tender a touch
执行 他的 蒙特罗斯 和 作为 爱 一个 心 和 作为 投标 一个 触碰
[æz; əz]['evər][dɪd][juːz][oʊld] ['aɪzək] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ,
as ever did use old IZAAK towards the gentle that he ,
作为 曾经 做过 使用 老的 伊扎克 向 这 温和的 那 他 ,

由莫布雷·莫里斯大师——这些名字里有很多"M"——创作的蒙特罗斯，其笔触如同老伊萨克对待他所喜爱的温柔之人一般，饱含深情，细腻动人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [fɪʃ] , [dɪd] [lʌv] [soʊ] [wel] .
and the simple fish , did love so well .
和 这 简单的 鱼 , 做过 爱 所以 出色地 .

而那条普通的鱼，也如此深爱着我们。

[dɪd][nɑːt][ðə; ði] ['veri] ['hæŋmən] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['noʊblmən]
Did not the very hangman burst into tears as he thrust the unfortunate nobleman
做过 不是 这 非常 刽子手 爆裂 进入 眼泪 作为 他 推力 这 不幸 贵族
[ɔːf][ðə; ði][step] ?
off the step ?
离开 这 步 ?

刽子手把那位不幸的贵族推下台阶时，难道不是泪流满面吗?

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] ['pɪti] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [kraʊd]
and did not a universal sob of pity break from the vast crowd
和 做过 不是 一个 普遍的 哭泣 的 遗憾 休息 从 这 广阔的 人群
[ə'sembld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ˌkævə'lɪr] ,
assembled to see the last of the noble cavalier ,
组装 到 看 这 最后的 的 这 高贵 骑士 ,

聚集在一起目送这位高贵骑士最后一程的庞大人群中，难道没有响起一片哀伤的啜泣声吗?

['vɪktɪm][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ?
victim to an unfortunate tradition of loyalty ?
受害者 到 一个 不幸 传统 的 忠诚 ?

不幸的忠诚传统的受害者?

[wʌt] ['wʌndər] [ðen] [ɪf] [wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lʌkləs] ['hɪroʊ][ʌv; əv]['roʊmæns] ?
What wonder then if we sympathise with this luckless hero of romance ?
什么 想知道 然后 如果 我们 同情 和 这 倒霉的 英雄 的 浪漫 ?

那么，如果我们同情这位爱情故事中不幸的男主角，又有什么奇怪的呢?

[ðə; ði] [wiːk] - ['vɪlən] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['drɑːmə][wʌz; wəz] - [tʃɑːrlz] ([hɪz; ɪz] [frend]) , - [ɪn]
The weak - knee'd villain of this historical drama was ' Charles (his friend) , ' in
这 虚弱的 - 膝盖 恶棍 的 这 历史 戏剧 曾是 - 查尔斯 (他的 朋友) , - 在
[wɪtʃ] ['kærəktər] ,
which character ,
哪个 特点 ,

这部历史剧中那个软弱无能的反派是"查尔斯（他的朋友）"，这个角色是.....

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [ðɪs] [sæd][dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] ['mɑːnərk] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ə'pɪrd] .
be it allowed , this sad dog of a Merry Monarch not infrequently appeared .
是 它 允许 , 这 伤心 狗 的 一个 欢乐 君主 不是 不常 出现 .

恕我直言，这位可怜的快乐君主经常出现。

[θæŋk] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['moʊbreɪ] ['mɑːnˌtroʊz] ['mɔːrɪs] , " [kwoʊθ]
Thank you much , Mr . MOWBRAY MONTROSE MORRIS , " quoth
感谢 你 很多 , 先生 . 莫布雷 蒙特罗斯 莫里斯 , " 引用

"非常感谢，莫布雷·蒙特罗斯·莫里斯先生，"他说道。

[ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['bærən] [diː] [bʊk] - [wəːmz, vɔːrms] .
THE BENEFICENT BARON DE BOOK - WORMS .
这 仁慈的 男爵 德语 书 - 蠕虫 .

仁慈的书虫男爵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 198]
[页 -]

[第198页]

['sɪmpəθi] .
SYMPATHY .
同情 .

同情。

['mæmə] ([tuː; tə] [kʊk]) — " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [stʌbz] , [ðə; ði] [kriːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tɑːrt]
Mamma (to Cook) — " AND MRS . STUBBS , THE CREAM WITH THE APPLE - TART
妈妈 (到 厨师) — " 和 太太 . 斯塔布斯 , 这 奶油 和 这 苹果 - 酸
['jestərdeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪpt] .
YESTERDAY OUGHT TO HAVE BEEN WHIPPED .
昨天 应该 到 有 到过 鞭打 .

妈妈（对厨师说）——"斯塔布斯太太，昨天苹果挞里的奶油应该打发过。

" ['eθəl] ([huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn] ['kwestʃən]) .
" Ethel (who has a grateful remembrance of the dish in question) .
" 埃塞尔 (WHO 有 一个 感激的 纪念 的 这 盘子 在 问题) .

"埃塞尔（对这道菜有着感激的回忆）。

" [oʊ] , ['mʌmi] [dɪr] !
" OH , MUMMY DEAR !
" 哦 , 木乃伊 亲爱的 !

"哦，亲爱的妈妈！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

- [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪpt] ! -
' **OUGHT TO HAVE BEEN WHIPPED** ! '
- 应该 到 有 到过 鞭打 ! -

“他应该被鞭打！”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] !
I THOUGHT IT WAS PARTICULARLY GOOD !
我 想法 它 曾是 特别 好的 !

我觉得特别好！

" ['eɪprəl] ['ʃaʊɚz] ;
" **APRIL SHOWERS** ;
" 四月 淋浴 ;

“四月阵雨；

[ɔːr] , [ə; eɪ] [spɔɪld] ['iːstər] ['hɑːlədeɪ] .
OR , A SPOILED EASTER HOLIDAY .
或者 , 一个 被宠坏了 复活节 假期 .

或者，一个被毁掉的复活节假期。

([ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][kæn'tɑːtə] .)
(A Vacation Cantata .)
(一个 假期 康塔塔 .)

（一首度假颂歌）

['mæstər] [dʒɔːrdʒ] (['stretʃiŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [tuː; tə] [fiːl] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ɪz][ə'beitiŋ]) [sɪŋz] :
Master George (stretching forth his fingers to feel if the shower is abating) sings :
掌握 乔治 (伸展 前进 他的 手指 到 感觉 如果 这 淋浴 是 减弱) 唱歌 :
一
一
一

乔治少爷（伸出手指感受雨势是否减弱）唱道：——

[reɪn] !
Rain !
雨 !

雨！

[reɪn] !
Rain !
雨 !

雨！

[goʊ] [ə'weɪ] !
Go away !
去 离开 !

离开！

[kʌm] [ə'gen]
Come again
来 再次

再来一次

[ə'nʌðər] [deɪ] !
Another day !
其他 天 !

又一天！

['mæstər] ['ɑ:rθər] (['glu:mɪli]) .
Master Arthur (gloomily) .
掌握 亚瑟 (阴郁地) .

亚瑟大师（沮丧地）

[pu:] !
Pooh !
呸 !

呸!

[reɪn] [wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] , [nɑ:t][ɪn] [ði:z] [taɪmz] ,
Rain won't go away , not in these times ,
雨 惯于 去 离开 , 不是 在 这些 时代 ,

雨不会停，在这样的时代不会。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [sʌŋ] [æt; ət][tu:; tə][oʊld] ['nɜ:rsəri] [raɪmz] :
By being sung at to old nursery rhymes :
经过 存在 唱 在 到 老的 苗圃 韵律 :

通过聆听古老的童谣:

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [jɔ:rz] !
Especially in such a voice as yours !
尤其 在 这样的 一个 嗓音 作为 你的 !

尤其是用你这样的嗓音!

['mæstər] [dʒɔ:rdʒ] .
Master George .
掌握 乔治 .

乔治少爷。

['ni:dnt] [bi:; bi]['næsti] , ['ɑ:rθər] !
Needn't be nasty , ARTHUR !
不必 是 可恶的 , 亚瑟 !

亚瑟，没必要这么恶毒!

['mæstər]['rɑ:bərt] . 7nbsp ; 7nbsp ; 7nbsp ; 7nbsp ; [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:z] !
Master Robert . 7nbsp ; 7nbsp ; 7nbsp ; 7nbsp ; How it pours !
掌握 罗伯特 . 7nbsp ; 7nbsp ; 7nbsp ; 7nbsp ; 如何 它 倾倒 !

罗伯特大师。7nbsp; 7nbsp; 7nbsp; 7nbsp; 倾泻而下!

[θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl]['dʒɑ:li] [deɪ] ,
Thought we were going to have a real jolly day ,
想法 我们 是 去 到 有 一个 真实的 快乐的 天 ,

原本以为我们会度过非常愉快的一天，

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [set] [ɪn] [wet] , [tu:; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑ:r]['hɑ:lədeɪ] .
And now it's set in wet , to spoil our holiday .
和 现在 它是 放 在 湿的 , 到 剧透 我们的 假期 .

现在又下雨了，要毁了我们的假期。

['mæstər] [dʒɔ:rdʒ] .
Master George .
掌握 乔治 .

乔治少爷。

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] [æt; ət] ['i:stər] .
Always the way at Easter .
总是 这 方式 在 复活节 .

复活节总是这样。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [trʌdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ?
Shall we trudge it ?
将 我们 跋涉 它 ?

我们走吧?

['mæstər] ['ɑːrθər] .
Master **Arthur** **.**
掌握 亚瑟 .

亚瑟大师。

[nɑːt] [jet] .
Not **yet** **.**
不是 然而 .

还没有。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] , [dʒɔːrdʒ] , [ɪn][jʊr; jər] ['bʌdʒɪt] ?
What **have** **you** **got** **,** **GEORGE** **,** **in** **your** **Budget** **?**
什么 有 你 得到 , 乔治 , 在 你的 预算 ?

乔治，你的预算里有什么?

['mæstər] [dʒɔːrdʒ] .
Master **George** **.**
掌握 乔治 .

乔治少爷。

[nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ] [fɪr] !
Not **very** **much** **,** **I** **fear** **!**
不是 非常 很多 , 我 害怕 !

恐怕不多!

['mæstər] ['ɑːrθər] . 7nbsp ; 7nbsp ; 7nbsp ; 7nbsp ; [ɑː] , [ðæts] [vek'seɪʃəs] !
Master **Arthur** **.** **7nbsp** **;** **7nbsp** **;** **7nbsp** **;** **7nbsp** **;** **Ah** **,** **that's** **vexatious** **!**
掌握 亚瑟 . 7nbsp ; 7nbsp ; 7nbsp ; 7nbsp ; 啊 , 那就是 令人烦恼的 !

亚瑟少爷。啊，真烦人!

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [tʃɪrd] [ˌjuː 'es][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
It **might** **have** **cheered** **us** **up** **a** **bit** **.**
它 可能 有 欢呼 我们 向上 一个 少量 .

这或许能让我们心情好一些。

['mæstər] [dʒɔːrdʒ] ([ɪn'dɪgnəntli]) .
Master **George** **(** **indignantly** **)** **.**
掌握 乔治 (愤慨地) .

乔治少爷（愤愤不平地）

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good **gracious** **!**
好的 亲切 !

我的天哪!

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .
You're **always** **down** **on** **me** **,** **with** **no** **good** **reasons** **.**
你是 总是 向下 在 我 , 和 不 好的 原因 .

你总是无缘无故地贬低我。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] .
You **know** **I'm** **not** **the** **ruler** **of** **the** **Seasons** **.**
你 知道 我是 不是 这 统治者 的 这 季节 .

你知道我并非四季的主宰。

[naʊ] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] — [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] !
Now **if** **I'd** **been** **in** **your** **place** **—** **but** **no** **matter** **!**
现在 如果 ID 到过 在 你的 地方 — 但 不 事情 !

如果换作是我，我会怎么想——不过没关系!

['mæstər]['rɑːbərt] .
Master **Robert** **.**
掌握 罗伯特 .

罗伯特少爷。

[baɪ]['dʒɪŋgoʊ] , [haʊ] [ðə; ði]['reɪndrɑːps] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['klætər] !
By Jingo , how the raindrops rush and clatter !
经过 沙文主义 , 如何 这 雨滴 匆忙 和 哒 !

我的天哪，雨滴落下来，哗啦啦地响！

[ɑː] , ['prɪmrəʊz] - ['gæðərɪŋ] [ɪz][nɑːt][hæf][soʊ]['dʒɑːli]
Ah , Primrose - gathering is not half so jolly
啊 , 报春花 - 采集 是 不是 一半 所以 快乐的

啊，采摘报春花可没那么有趣。

[æz; əz][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
As once it used to be .
作为 一次 它 用过的 到 是 .

就像以前一样。

['mæstər] ['ɑːrθər] . 7nbsp ; 7nbsp ; 7nbsp ; 7nbsp ; [ɑː] !
Master Arthur . 7nbsp ; 7nbsp ; 7nbsp ; 7nbsp ; Ah !
掌握 亚瑟 . 7nbsp ; 7nbsp ; 7nbsp ; 7nbsp ; 啊 !

亚瑟大师。啊！

[maɪ] [dɪr] ['sɑːli] ,
my dear SOLLY ,
我的 亲爱的 索利 ,

我亲爱的索利，

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] ['ɔːfli] [wet] [ænd; ənd][koʊld] ,
The springs are now so awfully wet and cold ,
这 弹簧 是 现在 所以 非常 湿的 和 寒冷的 ,

现在的泉水又湿又冷，

[ðə; ði] " [kraɪ] " [dəunt] [siːm] [soʊ] ['fetʃɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
The " cry " don't seem so fetching as of old .
这 " 哭 " 不 似乎 所以 获取 作为 的 老的 .

这种"哭泣"似乎不如以前那么动听了。

[[paɪps] [ʌp] .
[Pipes up .
[管道 向上 .

[插话。

[ˌresɪtə'tiːv] .
Recitative .
宣叙调 .

宣叙调。

" [huː] [wɪl] [baɪ] [maɪ] ['prɪti] , ['prɪti] ['praɪ, 'priː] - [ɪm] - ['roʊ] - [oʊ] - [ˌɛsˌiː'ɛs] !
" Who will buy my pretty , pretty Pri - im - ro - o - ses !
" WHO 将要 买 我的 漂亮的 , 漂亮的 pri - 我是 - ro - o - ses !

谁会买我漂亮的 Pri-im-ro-o-ses！

[ɔːl] [freʃ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌvi 'e] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [əl] - [eɪ] ?
All fresh gathered from the va - a - a - ll - ey ?
全部 新鲜的 聚集 从 这 va - 一个 - 一个 - 二 - 嘿 ?

都是从山谷里新鲜采摘的吗?

" ['mæstər] [dʒɔːrdʒ] .
" Master George .
" 掌握 乔治 .

"乔治少爷。"

[ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] [koʊld] [hæv; həv] [gɑːt] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [θroʊt] ,
The wet and cold have got into your throat ,
这 湿的 和 寒冷的 有 得到 进入 你的 喉 ,

湿冷的空气呛进了你的喉咙。

[ə; eɪ]['kweɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [kræk] [ɑːn] ['evri] [noʊt] !
A quaver and a crack on every note !
一个 颤声 和 一个 裂缝 在 每一个 笔记 !

每个音符都带有颤音和破音!

['mæstər]['rɑːbərt] .
Master Robert .
掌握 罗伯特 .

罗伯特少爷。

[dəunt] ['ægrəveɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bɔɪz] ; - [tɪz] [rɔːŋ] ,
Don't aggravate each other , boys ; ' tis wrong ,
不 加剧 每个 其他 , 男孩们 ; - 的 错误的 ,

孩子们，别互相激怒，那样不对。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiːtl] [reɪnz] [aɪl] ['tuːtl] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] : —
But while it rains I'll tootle out a song : —
但 尽管 它 雨 患病的 废话 出去 一个 歌曲 : —

但下雨的时候，我就哼首歌吧：——

([sɪŋz] .)
(Sings .)
(唱歌 .)

（唱）

[ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi] [went] [ə; eɪ] - !
The days we went a - Primrosing !
这 天 我们 去 一个 - 报春花 !

我们去采摘报春花的日子!

[er] — " [ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi] [went] [ə; eɪ] - ['dʒipsi] !
AIR — " The days we went a - Gipsying !
空气 — " 这 天 我们 去 一个 - 吉普赛人 !

AIR——"我们去当吉普赛人的日子！"

" [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz]
" The days are gone , the happy days
" 这 天 是 已消失 , 这 快乐的 天

快乐的日子已经一去不复返了。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sprɪŋ] ;
When we were in our Spring ;
什么时候 我们 是 在 我们的 春天 ;

当我们身处春天的时候;

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['prɪmrəʊz] [lʌvd] [tuː; tə] [preɪz] ,
When all the Primrose loved to praise ,
什么时候全部 这 报春花 喜爱 到 称赞 ,

当所有的报春花都喜欢赞美的时候,

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪts] ['gæðərɪŋ] .
And join its gathering .
和 加入 它是 采集 .

加入他们的行列吧。

[oʊ] ! [wiː; wi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ] ,
Oh ! we could sing like anything ,
哦 ! 我们 可以 唱歌 喜欢 任何事物 ,

哦！我们唱歌简直棒极了!

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði] ['kɑːŋkɜːz] [gloʊ] ,
We felt the conqueror's glow ,
我们 毛毡 这 征服者的 辉光 ,

我们感受到了征服者的光芒,

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [went] ,
In the days when we went Primrosing ,
在 这 天 什么时候 我们 去 报春花 ,

在我们去采摘报春花的那些日子里，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] .
A long time ago .
一个 长的 时间 前 .

很久以前。

[ˈkɔːrəs] . — [ɪn][ðə; ði] [deɪz] , & [siː] .
Chorus . — In the days , & c .
合唱 . — 在 这 天 , & c .

合唱：在那些日子里，等等。

[ðen] [ˈeɪprəlz] [ˈflaʊəri] [rɪˈtɜːrn]
Then April's flowery return
然后 四月的 如花 返回

然后是四月繁花似锦的回归。

[wʌz; wəz] " [piːs] - [wɪð; wɪθ] - [ˈɑːnɚz] " [goʊl] .
Was " Peace - with - Honour's " goal .
曾是 " 和平 - 和 - 荣誉的 " 目标 .

这是"光荣和平"的目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈbrɪmstoʊn] - [bʌntʃ] [wʊd] [bɜːrn]
And the bright brimstone - bunch would burn
和 这 明亮的 硫磺 - 束 会 烧伤

那群闪着光芒的硫磺会燃烧。

[ɪn] [ˈevri] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] .
In every button - hole .
在 每一个 按钮 - 洞 .

每个扣眼上。

[ˈaʊər; ɑːr] [deɪmz] [wɜːr; wər] [ˈgeɪli] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
Our Dames were gaily on the wing ,
我们的 女士们 是 兴高采烈地 在 这 翼 ,

我们的女爵士们兴高采烈地在翼上，

[wɪð; wɪθ] [ˈblɔsəmz] [ɪn] [fʊl] [bloʊ] ,
With blossoms in full blow ,
和 花朵 在 满的 吹 ,

百花盛开之时

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [went] ,
In the days when we went Primrosing ,
在 这 天 什么时候 我们 去 报春花 ,

在我们去采摘报春花的那些日子里，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] .
A long time ago .
一个 长的 时间 前 .

很久以前。

[ˈkɔːrəs] . — [ɪn][ðə; ði] [deɪz] , & [siː] .
Chorus . — In the days , & c .
合唱 . — 在 这 天 , & c .

合唱：在那些日子里，等等。

[bʌt; bət] [naʊ] [prəˈgresɪv] [ˈstɔrmz] [prɪˈveɪl]
But now Progressive storms prevail
但 现在 进步 暴风雨 占上风

但现在进步主义风暴占据了上风。

[ɪ'lekʃ(ə)n] ['blɪzərdz] [tʃɪl] ;
Election blizzards chill ;
选举 暴风雪 寒意 ;

选举风暴带来寒意;

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [siːm] [spɑːrs] [ænd; ənd] [peɪl]
The Primroses seem sparse and pale
这 报春花 似乎 疏 和 苍白

报春花看起来稀疏而苍白。

[ɪn] ['væli] [ænd; ənd][ɑːn] [hɪl] .
In valley and on hill .
在 谷 和 在 爬坡道 .

在山谷里，也在山丘上。

[jɑːn][klaʊd] [lʊks] [blæk] [æz; əz]['reɪvənz] [wɪŋ] !
Yon cloud looks black as raven's wing !
扬 云 看起来 黑色的 作为 渡鸦的 翼 !

那片云黑得像乌鸦的翅膀!

[θɪŋz] [dɪd][nɑːt] ['menəs] [soʊ] .
Things did not menace so .
事物 做过 不是 威胁 所以 .

情况并没有那么糟糕。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [went]
In the days when we went Primrosing
在 这 天 什么时候 我们 去 报春花

在我们去采摘报春花的那些日子里

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] !
A long time ago !
一个 长的 时间 前 !

很久以前!

['kɔːrəs] . — [ɪn][ðə; ði] [deɪz] , & [siː] .
Chorus . — In the days , & c .
合唱 . — 在 这 天 , & c .

合唱：在那些日子里，等等。

[bəuθ] .
Both .
两个都 .

两个都。

[oʊ] , - , ['bɑːbi] !
Oh , brayvo , BOBBY !
哦 , - , 鲍比 !

哦，太棒了，鲍比!

['mæstər]['rɑːbərt] .
Master Robert .
掌握 罗伯特 .

罗伯特少爷。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[jet] [maɪ] ['sɔŋz] ['bɜːrd(ə)n]
Yet my song's burden
然而 我的 歌曲的 负担

然而，我的歌声却承载着我的重担。

[ɪz]['dɪzməl][æz; əz][ðə; ði] [ʌv; əv] [deɪm] ['dɜ:dən] .

Is	dismal	as	the	croakings	of	Dame	Durden	.
是	惨淡	作为	这	呱呱叫声	的	贵妇人	杜登	.

就像杜登夫人的呱呱叫声一样凄厉。

['aʊər; ɑ:r]['hɑ:lədeɪ][ɪz] [spɔɪlt] [baɪ]['draɪvɪŋ] ['ʃaʊɜ-z] .

Our	holiday	is	spoilt	by	driving	showers	.
我们的	假期	是	被宠坏了	经过	驾驶	淋浴	.

连绵不断的暴雨毁了我们的假期。

[aɪ] [fɪr] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;

I	fear	we	shall	have	no	great	show	of	flowers	;
我	害怕	我们	将	有	不	伟大的	展示	的	花朵	;

恐怕我们不会有盛大的花卉展览;

[bʌt; bət] — ['enihaʊ] [maɪ] [bɔɪz] [wɪə(r)] ['ʌndər] ['kʌvər] ;

But	—	anyhow	my	boys	we're	under	cover	;
但	—	无论如何	我的	男孩们	是	在下面	覆盖	;

但是——不管怎样，我的兄弟们，我们正在秘密行动;

[ænd; ənd][let][ju: 'es][hoʊp] [ðæt] [stɔ:rm] - [klaʊd] [wɪl] [pæs] ['oʊvər]

And	let	us	hope	that	storm	-	cloud	will	pass	over
和	让	我们	希望	那	风暴	-	云	将要	经过	超过

让我们祈祷乌云终会散去。

[wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['drentʃɪŋ] ,

Without	first	giving	us	a	dreadful	drenching	,
没有	第一的	给予	我们	一个	可怕	浸透	,

没有先给我们来一场可怕的暴雨，

[ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['eɪprəl] - [hoʊps] [ɪn'taɪərli] ['kwentʃɪŋ] .

And	all	our	April	-	hopes	entirely	quenching	.
和	全部	我们的	四月	-	希望	完全	淬火	.

我们所有对四月的期待都彻底破灭了。

[ɔ:l] (['sɪŋɪŋ] [tə'geðər]) .

All	(	singing	together	)	.
全部	(	歌唱	一起	)	.

全体（齐声歌唱）。

[reɪn] !

Rain	!
雨	!

雨!

[reɪn] !

Rain	!
雨	!

雨!

[goʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开!

[kʌm] [ə'gen]

Come	again
来	再次

再来一次

[ə'nʌðər] [deɪ] !

Another	day	!
其他	天	!

又一天!

[[left] ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
[Left crouching and singing .
[左边 蹲伏 和 歌唱 .

[左蹲着唱歌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiətəz] , & [siː] . [kə'mɪʃ(ə)n] . — " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [sed] ['mɪstər] . [piː] . [es]
FROM THE THEATRES , & C . COMMISSION . — " I am afraid , " said Mr . P . S
从 这 剧院 , & C . 委员会 . — " 我 是 害怕的 , " 说 先生 . P . S
. ['rʌtlənd] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɔːlz] ,
. RUTLAND , speaking of the Music Halls ,
. 拉特兰 , 请讲 的 这 音乐 大厅 ,

来自剧院等委员会——"恐怕，"P.S.拉特兰先生在谈到音乐厅时说道，

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['boʊltənz] , " [wiː; wi]['kænɑːt][duː][ə; eɪ]
and in answer to a question of Mr . BOLTON's , " we cannot do a
和 在 回答 到 一个 问题 的 先生 . 博尔顿的 , " 我们 不能 做 一个
[rek] .
wreck .
破坏 .

对于博尔顿先生提出的问题，他回答说："我们不能制造沉船事故。"

(['læftər] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

" ['mɪstər] . ['wʊˌdɔl] : " [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rekt] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
" Mr . WOODALL : " Without being wrecked in the attempt .
" 先生 . 伍德尔 : " 没有 存在 损毁 在 这 试图 .

伍德尔先生："在尝试过程中没有遭受损失。"

([rɪ'nuːd] ['læftər] .)
(Renewed laughter .)
(更新 笑声 .)

（再次响起笑声。）

" [oʊ] , ['wɪti] ['wʊˌdɔl] !
" Oh , witty WOODALL !
" 哦 , 机智 伍德尔 !

"哦，机智的伍德尔！

[waɪ] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ə'plɔːz] ,
Why , encouraged by this applause ,
为什么 , 鼓励 经过 这 掌声 ,

为什么，受到这阵掌声的鼓舞，

[hiː; hi] [meɪ] [jet] [biː; bi][led][ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
he may yet be led on to make a pun on his own name ,
他 可能 然而 是 引领 在 到 制作 一个 双关语 在 他的 自己的 姓名 ,

他或许还会被引导着拿自己的名字开个玩笑。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [wʊd] [ɔːl][wɜːr; wər][laɪk][hɪm; ɪm] !
and say , " Would all were like him !
和 说 , " 会 全部 是 喜欢 他 !

然后说："但愿所有人都像他一样！"

" [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['meri] [dʒest] .
" or some such merry jest .
" 或者 一些 这样的 欢乐 笑话 .

或者诸如此类的玩笑。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [kə'mɪti] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dʌl] ,
The proceedings in this Committee were becoming a trifle dull ,
这 诉讼程序 在 这 委员会 是 成为 一个 琐事 乏味的 ,

委员会的会议进行得有些乏味了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [jet] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['spɑːrklɪŋ]
but it is to be hoped that they may yet hear something still more sparkling
但 它 是 到 是 希望 那 他们 可能 然而 听到 某物 仍然 更多的 闪闪发光
[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] ['wɪti] ['wʊˌdɔl] .
from the wise and witty WOODALL .
从 这 明智的 和 机智 伍德尔 .

但人们或许还希望，他们能从睿智幽默的伍德尔那里听到一些更加精彩的见解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 199]
[页 -]

[第199页]

['eɪprəl] ['ʃaʊɚz] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [spɔɪlt] ['iːstər] ['hɑːlədeɪ] .
APRIL SHOWERS ; OR , A SPOILT EASTER HOLIDAY .
四月 淋浴 ; 或者 , 一个 被宠坏了 复活节 假期 .

四月阵雨；或者，被毁掉的复活节假期。

['triːoʊ] .
TRIO .
三人组 .

三重奏。

" [reɪn] !
" RAIN !
" 雨 !

“雨!

[reɪn] !
RAIN !
雨 !

雨!

[goʊ] [ə'weɪ] !
GO AWAY !
去 离开 !

离开!

[kʌm] [ə'gen] [ə'nʌðər] [deɪ] !
COME AGAIN ANOTHER DAY !
来 再次 其他 天 !

欢迎改天再来!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 201]
" [页 -]

[第201页]

[tuː; tə][maɪ] [kʊk] .
TO MY COOK .
到 我的 厨师 .

致我的厨师。

[oʊ] , [hɑːrd][ʌv; əv] ['feɪvər] , [fæt][ʌv; əv][fɔːrm] ,
Oh , hard of favour , fat of form ,
哦 , 难的 的 偏爱 , 胖的 的 形式 ,

哦，失宠了，身材走样了，

[haʊ] ['fɛrɚ] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [lʊks] ,

How	**fairer**	**art**	**thou**	**than**	**thy**	**looks**	**,**
如何	更公平	艺术	你	比	你的	看起来	,

你的容貌比你的内在更美丽，

[huːz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['kɪtʃɪn] [fairz][ɪz] [wɔːrm] ,

Whose	**heart**	**with**	**kitchen**	**fires**	**is**	**warm**	**,**
谁	心	和	厨房	火灾	是	温暖的	,

谁的心因厨房的炉火而温暖?

[ðaʊ] ['pleɪnɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪnər] [kʊks] !

Thou	**plainest**	**of**	**the**	**plainer**	**Cooks**	**!**
你	最朴素的	的	这	更朴素	厨师	!

你是最朴素的厨师!

[loʊ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['fɔːrhed] [grəuz]

Low	**down**	**upon**	**thy**	**forehead**	**grows**
低的	向下	之上	你的	前额	生长

你的额头下方长出了

[θɪk] [her] [ʌv; əv] [noʊ] [kən'duːsɪv] [daɪ] ;

Thick	**hair**	**of**	**no**	**conducive**	**dye**	**;**
厚的	头发	的	不	有利的	染料	;

浓密的头发，不适合染色;

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ə'spaɪərɪŋ] [ɪz] [ðaɪ] [noʊz] ,

Short	**and**	**aspiring**	**is**	**thy**	**nose**	**,**
短的	和	有抱负的	是	你的	鼻子	,

你的鼻子短小而挺拔。

[wɑːtʃt] ['evər] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [aɪ] .

Watched	**ever**	**by**	**a**	**furtive**	**eye**	**.**
观看	曾经	经过	一个	鬼鬼祟祟	眼睛	.

始终被一双窥视的眼睛注视着。

[ɪn] [ʃaɪ] [dɪ'faɪəns] ['rerli] [siːn]

In	**shy**	**defiance**	**rarely**	**seen**
在	害羞的	蔑视	很少	已见

羞涩的反抗，罕见地

[wer] ['kɪtʃɪn] ['sterweɪ] ['dɑːrkli] [tend] ,

Where	**kitchen**	**stairways**	**darkly**	**tend**	**,**
在哪里	厨房	楼梯	黑暗	趋向	,

厨房楼梯往往光线昏暗，

[ə; eɪ] [foʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðiː] [baɪ] [ðaɪ] [miːn] ,

A	**foe**	**to**	**judge**	**thee**	**by**	**thy**	**mien**	**,**
一个	敌人	到	法官	你	经过	你的	面容	,

敌人会根据你的外表来评判你，

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ɪn] ['evri] [ækt] [ə; eɪ] [frend] !

Proclaimed	**in**	**every**	**act**	**a**	**friend**	**!**
宣布	在	每一个	行为	一个	朋友	!

在每件事中都宣称自己是朋友!

[aɪ] [noʊ] [ðiː] ['lɪt(ə)l] ; [nɑːt] [ðaɪ] [vjuːz]

I	**know**	**thee**	**little**	**;**	**not**	**thy**	**views**
我	知道	你	小的	;	不是	你的	浏览

我对你知之甚少，对你的看法也一无所知。

[ɑːn] ['pʌblɪk] [ɔːr] [ɑːn] ['praɪvət] [laɪf] ,

On	**public**	**or**	**on**	**private**	**life**	**,**
在	民众	或者	在	私人的	生活	,

无论是在公共生活还是私人生活中

['weðər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɑ:t] [tʃu:z] ,
Whether a single lot thou'dst choose ,
无论 一个 单身的 很多 你 选择 ,

无论你选择哪一块地，

[ɔ:r][feɪn] [bi:; bi][ə; eɪ] - [waɪf] ;
Or fain would'st be a Guardsman's wife ;
或者 欣然 会 是 一个 - 妻子 ;

或者说，费恩不想成为一名卫兵的妻子；

[fɔ:r; fər] [hu:] [kæn; kən] ['raɪtli] [ri:d] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
For who can rightly read the change
为了 WHO 能 没错 读 这 改变

谁能正确解读这种变化

[wen] , - [ðə; ði][wɜ:rk] - [deɪ] ['træfɪks] [dɪn] ,
When , still'd the work - day traffic's din ,
什么时候 , - 这 工作 - 天 交通的 din ,

当工作日的交通喧嚣归于平静，

[ɪn] [best] [ə'pærəl] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
In best apparel , rich and strange ,
在 最好的 服饰 , 富有的 和 奇怪的 ,

身着华服，富丽堂皇，古怪离奇

[ðaʊ] [pɑ:s; pæs] ['wi:kli] [tu:; tə] [ðaɪ] [kɪn] !
Thou passest weekly to thy kin !
你 帕斯特 每周 到 你的 亲属 !

你每周都要经过你的亲属那里!

[ə; eɪ]['sɪlkən] [gaʊn] , [ðæt] ['breɪvli] [stændz]
A silken gown , that bravely stands
一个 丝 袍 , 那 勇敢地 站立

一件丝绸长袍，勇敢地屹立着

[in'vaiərənɪŋ] [ðaɪ] [fɔ:rm] , [ɔ:r][noʊ] ;
Environing thy form , or no ;
环境 你的 形式 , 或者 不 ;

围绕你的形态，或者不围绕它；

[staʊt] [glʌvz] [ə'pɑ:n] [ðaɪ] ['streɪnɪŋ] [hændz] ,
Stout gloves upon thy straining hands ,
肥硕 手套 之上 你的 紧张 双手 ,

戴上结实的手套，让你的双手疲惫不堪。

[fɔ:r; fər] [broʊtʃ] , [ðə; ði] ['brestpleɪt] ['kæmioʊ] .
For brooch , the breastplate cameo .
为了 胸针 , 这 胸甲 客串 .

胸针，胸甲浮雕。

[ʃɑ:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wel] - [hi:ld] [bu:ts] , [hu:z] [nel]
Shod with the well - heeled boots , whose knell
鞋子 和 这 出色地 - 高跟鞋 靴子 , 谁 丧钟

穿着那双高跟靴，它的丧钟

[ə'fɑ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [saʊndz] ,
Afar along the pavement sounds ,
远方 沿着 这 路面 声音 ,

远处人行道上传来声音，

[blent][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['mʌfɪn] - [bel] ,
Blent with the tinkling muffin - bell ,
混合 和 这 叮叮当当 松饼 - 钟 ,

与叮当作响的松饼铃铛混合在一起，

[ɔːr] ['mɪlkmən] , [ʃrɪlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] .
Or milkman , shrilling on his rounds .
或者 送奶工 , 尖锐的 在 他的 回合 .

或者送奶工，挨家挨户地大声叫卖。

[nɪl] [kwɒd][nɑːn]['ɔːrnəs] .
Nil tangis quod non ornas .
零 唐吉斯 猞 非 奥纳斯 .

Nil tangis quod non ornas.

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

- [tɪz][nɑːt][ə'loʊn][ðə; ði] ['pɑːrsli] [sprɪg] ,
' Tis not alone the parsley sprig ,
- 的 不是 独自的 这 香菜 枝 ,

不仅仅是欧芹枝，

[ðə; ði]['peɪpər] [frɪl] , [ðə; ði] ['fenl] [spreɪ] ,
The paper frill , the fennel spray ,
这 纸 褶边 , 这 茴香 喷 ,

纸质褶边，茴香喷雾，

[ðə; ði] [juːl] - ['taɪdz] ['pɜːrtli] - ['berɪd] [twɪg] ;
The Yule - tide's pertly - berried twig ;
这 圣诞节 - 潮汐 活泼地 - 浆果 枝条 ;

圣诞节期间挂满浆果的嫩枝；

[bʌt; bət] ['kɑːmən] ['ɑːbdʒekts][baɪ][ðaɪ][ɑːrt]
But common objects by thy art
但 常见的 对象 经过 你的 艺术

但你用你的技艺所创造的普通事物

[sʌm; səm]['prɑːpər] ['bjuːti] [siːm] [tuː; tə] [oʊn] ;
Some proper beauty seem to own ;
一些 恰当的 美丽 似乎 到 自己的 ;

某些真正的美似乎天生就拥有；

[ðaɪ] [tʃɑːp] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːp] [ə'pɑːrt] ,
Thy chop is as a chop apart ,
你的 劈 是 作为 一个 劈 除 ,

你的肉块就像一块单独的肉块，

[frɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌʌn'noʊn] ;
Fraught with a grace before unknown ;
充满危机 和 一个 优雅 前 未知 ;

充满着前所未有的优雅；

[ðə; ði] ['veri] [eg] [ðaʊ] - [siːmz]
The very egg thou poachest seems
这 非常 蛋 你 - 似乎

你煮的那个荷包蛋似乎

[sʌm; səm][wɜːrk][ʌv; əv][deft] - , —
Some work of deft orfévrerie , —
一些 工作 的 麻利 - , —

一些精湛的金银器制作作品，——

[ə; eɪ][joʊk][ʌv; əv][goʊld] [ðæt] ['tʃeɪstli] [gliːmz]
A yolk of gold that chastely gleams
一个 蛋黄 的 金子 那 贞洁的 闪光

一颗闪耀着纯洁光芒的金蛋黄

[θruː] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['aɪvəri] .

Through	**a**	**thin**	**shrine**	**of**	**ivory**	**.**
通过	一个	薄的	神社	的	象牙	.

透过一层薄薄的象牙神龛。

[frʌm; frəm] [ðiː] [noʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɪltɪd] [goʊst] ,

From	**thee**	**no**	**pale**	**and**	**wilted**	**ghost**	**,**
从	你	不	苍白	和	枯萎的	鬼	,

你身上没有一丝苍白枯萎的幽灵，

[ɔːr]['brændɪd][baɪ][ðə; ði] ['blækənɪŋ] [bɑːr] ,

Or	**branded**	**by**	**the**	**blackening**	**bar**	**,**
或者	品牌	经过	这	变黑	酒吧	,

或者被烙印上黑色的烙印，

[bʌt; bət][krɪsp][ænd; ənd] ['tʃɪri] [kʌmz] [ðə; ði][toʊst] ,

But	**crisp**	**and**	**cheery**	**comes**	**the**	**toast**	**,**
但	脆	和	欢快的	来	这	吐司	,

但随之而来的是清爽愉悦的祝酒词。

[ænd; ənd] [braʊn] [æz; əz] ['raɪpənɪŋ] ['heɪz(ə)l][ɑːr; ər] .

And	**brown**	**as**	**ripening**	**hazels**	**are**	**.**
和	棕色的	作为	成熟	榛子	是	.

颜色像成熟的榛子一样呈棕色。

[ðaɪ] ['bʌtər] [hæz; həz][nɑːt][lɔːst][ðə; ði] [vɔɪs]

Thy	**butter**	**has**	**not**	**lost**	**the**	**voice**
你的	黄油	有	不是	丢失的	这	嗓音

你的黄油还没有失去声音

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['miːdz] , [wer] ['kaʊslɪp] [groʊ] ,

Of	**English**	**meads**	**,**	**where**	**cowslips**	**grow**	**,**
的	英语	蜂蜜酒	,	在哪里	报春花	生长	,

在英国的草地上，长着报春花，

[ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði]['beɪkən][ʌv; əv][ðaɪ] [tʃɔɪs] —

And	**oh**	**,**	**the**	**bacon**	**of**	**thy**	**choice**	**—**
和	哦	,	这	熏肉	的	你的	选择	—

哦，还有你最喜欢的培根——

[roʊz] - ['dʒeɪsɪnθ; 'dʒæsɪnθ] ['læbəˌrɪnθt] [ɪn] [snoʊ] !

Rose	**-**	**jacinth**	**labyrinthed**	**in**	**snow**	**!**
玫瑰	-	风信子	迷宫	在	雪	!

雪中玫瑰风信子迷宫！

[ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] , ['koʊldɝ][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪs]

And	**mutton**	**,**	**colder**	**than**	**the**	**kiss**
和	羊肉	,	更冷	比	这	吻

还有羊肉，比吻还要冷

[ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l] [lʌv] , [wer] ['loʊðɪŋ] ['lɝːks]

Of	**formal**	**love**	**,**	**where**	**loathing**	**lurks**
的	正式的	爱	,	在哪里	厌恶	潜伏者

形式上的爱，其中潜藏着厌恶

[ɪts] ['dɛdliːɝ] [tʃɪl] [dʌθ; dəθ] ['hoʊlli] [mɪs] ,

Its	**deadlier**	**chill**	**doth**	**wholly**	**miss**	**,**
它是	更致命	寒意	确实	完全	错过	,

它那致命的寒意却完全落空了。

['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðaɪ][wɜːrks] .

Fired	**with**	**the**	**spirit**	**of**	**thy**	**works**	**.**
被解雇	和	这	精神	的	你的	作品	.

被你作品的精神所激励。

[tuː; tə] [truː] [əˈkeɪʒn] [ðaʊ] [ɑːrt] [truː] ,
To true occasion thou art true ,
到 真的 场合 你 艺术 真的 ,

你对真正重要的事情是忠诚的，

[æz; əz][əˈpɑːn] [greɪt] [əˈkeiʒənz] [greɪt] ;
As upon great occasions great ;
作为 之上 伟大的 场合 伟大的 ;

如同在重大场合一样伟大；

[ˈduːɪŋ] [wətˈevər] [kʊk] [meɪ] [duː]
Doing whatever Cook may do
正在做 任何 厨师 可能 做

做库克可能做的任何事

[wen] [ˈfilis] , [niːt] , [əˈloʊn] [wɪl] [weɪt] ,
When PHYLLIS , neat , alone will wait ,
什么时候 菲利斯 , 整洁的 , 独自的 将要 等待 ,

当菲利斯独自一人，衣着整洁地等待时，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪləz] [send]
As when the neighbouring villas send
作为 什么时候 这 邻接 别墅 发送

就像邻近的别墅发送信息时一样

[ðer; ðər] [ˈmoʊdɪʃ] [gests] [tuː; tə] [ˈsteɪtliər] [fer] ,
Their modish guests to statelier fare ,
他们的 时尚 客人 到 庄园 票价 ,

他们为时髦的客人准备了更正式的菜肴，

[ænd; ənd] [ˈfilis] , [niːt] , [ɪz] [helpt] [tuː; tə] [tend]
And PHYLLIS , neat , is helped to tend
和 菲利斯 , 整洁的 , 是 帮助 到 趋向

而菲利斯，整洁，得到了帮助照料

[baɪ] [ðæt] [steɪd] [mæn] [ðə; ði] [ˈgriːngroʊsər] .
By that staid man the Greengrocer .
经过 那 稳重 男人 这 蔬菜水果店 .

就是那个沉稳的蔬菜商。

[ðoʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pleɪn] [ɪn] [lʊk] ,
Though thou art more than plain in look ,
尽管 你 艺术 更多的 比 清楚的 在 看 ,

虽然你相貌平平，

[ðaʊ] - [tʃɑːrmz] [ðæt] [ˈnevər] [ˈtaɪər] —
Thou wieldest charms that never tire —
你 - 魅力 那 绝不 胎 —

你拥有永不疲倦的魅力——

[oʊ] [kʊk] — [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [kɔːl] [ðiː] [kʊk] ,
O Cook — we will not call thee Cook ,
哦 厨师 — 我们 将要 不是 称呼 你 厨师 ,

哦，厨师——我们不会叫你厨师，

[ðaʊ] [ˈpriːstəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒiːniəl] [ˈfaɪər] .
Thou Priestess of the Genial Fire .
你 女祭司 的 这 和蔼可亲 火 .

你是炽热之火的女祭司。

[ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] !
LAYING A GHOST !
躺下 一个 鬼 !

制造幽灵！

[prə'spektɪv] [ə'reɪndʒmənts] . — ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [sək'ses] [ʌv; əv]['hæmlət] ,

PROSPECTIVE	ARRANGEMENTS	.	—	Owing	to	the	continued	success	of	Hamlet	,
预期	安排	.	一	欠款	到	这	持续	成功	的	村庄	,

未来安排——由于《哈姆雷特》的持续成功，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] ([baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər]) [tuː; tə][poʊ'spoʊn] , & [siː] .

it	has	been	decided	(	by	arrangement	with	the	Author	)	to	postpone	,	&	c	.
它	有	到过	决定	(	经过	安排	和	这	作者	)	到	推迟	,	&	c	.

— ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] ['deɪli] ['peɪpər] .

—	Extract	from	Advertisement	in	Daily	Paper	.
一	提炼	从	广告	在	日常的	纸	.

经与作者协商，决定推迟，等等。——摘自日报广告。

[siːn] — ['sæŋktəm][ʌv; əv]['pɑːpjələr]['æktər] - ['mænɪdʒər][ʌv; əv] ['θiːətər] ['rɔɪəl] ['heimɑːkit] , ['pɑːpjələr]

SCENE	—	Sanctum	of	Popular	Actor	-	Manager	of	Theatre	Royal	Haymarket	,	Popular
场景	—	圣所	的	受欢迎的	演员	-	经理	的	剧院	皇家	干草市场	,	受欢迎的

['æktər] - ['mænɪdʒər]['doʊzɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ] [səb'mɪtɪd] [pleɪ] .

Actor	-	Manager	dozing	over	a	submitted	Play	.
演员	-	经理	打盹	超过	一个	提交	玩	.

场景——皇家干草市场剧院著名演员兼经理的圣殿，这位著名演员兼经理正在对着提交的剧本打瞌睡。

[hiː; hi][kləuziz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['slʌmbəz] .

He	closes	his	eyes	and	slumbers	.
他	关闭	他的	眼睛	和	睡眠	.

他闭上眼睛，睡着了。

[wen] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['entər]['mæstər] ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] .

When	to	him	enter	Master	WILLIAM	SHAKSPEARE	.
什么时候	到	他	进入	掌握	威廉	莎士比亚	.

这时，威廉·莎士比亚大师出场了。

['mæstər]['dʌbljuː] . [es] . (['ʃaʊtɪŋ]) .

Master	W	.	S	.	(	shouting	)	.
掌握	W	.	S	.	(	喊叫	)	.

WS大师（喊叫）。

[wʌt] [hoʊ] , [sɜːr] ['pleɪər] !

What	ho	,	Sir	Player	!
什么	何	,	先生	玩家	!

嘿，玩家先生！

[weɪk] [ʌp] , [sɜːr] , [weɪk] [ʌp] !

Wake	up	,	Sir	,	wake	up	!
唤醒	向上	,	先生	,	唤醒	向上	!

先生，醒醒，醒醒！

[piː] . [ə; eɪ] . - [em] . (['raʊzɪŋ] [hɪm'self]) .

P	.	A	.	-	M	.	(	rousing	himself	)	.
P	.	一个	.	-	M	.	(	振奋人心的	他自己	)	.

PA-M。（振作起来）

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ʃeɪkˌspɪər] .

Delighted	to	see	you	,	Mr	.	SHAKSPEARE	.
高兴极了	到	看	你	,	先生	.	莎士比亚	.

见到您真高兴，莎士比亚先生。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [siːn] [ˌjuː 'es] ?

I	hope	you	have	been	in	front	and	seen	us	?
我	希望	你	有	到过	在	正面	和	已见	我们	?

希望你已经走在前面，看到我们了？

['mæstər]['dʌbljuː] . [es] . [jes] , [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [glæns] .

Master	W	.	S	.	Yes	,	I	just	had	a	glance	.
掌握	W	.	S	.	是的	,	我	只是	有	一个	瞥一眼	.

WS大师：是的，我刚才瞥了一眼。

[faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ɪn][sʌm; səm] [nuː] ['bɪznəs] .

Find	you	have	put	in	some	new	business	.
寻找	你	有	放	在	一些	新的	商业	.

发现自己新增了一些业务。

[wen] [wɪl] [ɔːl][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] ?

When	will	all	you	fellows	leave	me	alone	?
什么时候	将要	全部	你	伙伴们	离开	我	独自的	?

你们这些家伙什么时候才能放过我?

[piː] . [ə; eɪ] . - [em] . (['ɜːrnɪstli]) .

P	.	A	.	-	M	.	(	earnestly	)	.
P	.	一个	.	-	M	.	(	切实	)	.

PA-M。（认真地）。

[aɪ][hoʊp] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪn][ðə; ðiː] [kɔːz] [ʌv; əv][ɑːrt][juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt] , [ðæt] —

I	hope	,	Sir	,	that	in	the	cause	of	Art	you	do	not	object	,	that	—
我	希望	,	先生	,	那	在	这	原因	的	艺术	你	做	不是	目的	,	那	—

先生，我希望您不会反对，为了艺术——

['mæstər]['dʌbljuː] . [es] . ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .

Master	W	.	S	.	(	interrupting	)	.
掌握	W	.	S	.	(	打断	)	.

主 WS（中断）。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .

It	makes	little	difference	to	me	what	you	do	.
它	制作	小的	不同之处	到	我	什么	你	做	.

你做什么对我来说都无所谓。

[maɪ] ['ɔθɚz] [fiːz] ['siːst] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

My	author's	fees	ceased	years	ago	!
我的	作者的	费用	停止	年	前	!

我的稿酬几年前就停止发放了!

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ?

But	look	here	,	What	do	you	mean	by	this	?
但	看	这里	,	什么	做	你	意思是	经过	这	?

但是，你这话是什么意思?

([prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [pres] - ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] [riːdz]) — " ['θiːətər] ['rɔɪəl] ,

(	Produces	Press	-	cutting	of	advertisement	and	reads	)	—	"	Theatre	Royal	,
(	产	按	-	切割	的	广告	和	阅读	)	—	"	剧院	皇家	,

['heimɑːkit] , [prə'spektɪv] [ə'reɪndʒmənts] .

Haymarket	,	Prospective	Arrangements	.
干草市场	,	预期	安排	.

（拿出报纸剪报上的广告并念道）——"皇家剧院，干草市场，未来安排。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kən'tɪnjuːd] [sək'ses] [ʌv; əv]['hæmlət] ,

Owing	to	the	continued	success	of	Hamlet	,
欠款	到	这	持续	成功	的	村庄	,

由于《哈姆雷特》的持续成功，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] ([baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər]) [tuː; tə][poʊ'spoʊn] "

it	has	been	decided	(	by	arrangement	with	the	Author	)	to	postpone	"
它	有	到过	决定	(	经过	安排	和	这	作者	)	到	推迟	"

[ə'nʌðər] [pleɪ] .

another	play	.
其他	玩	.

经与作者协商，决定推迟另一部戏剧的演出。

[naʊ] , ['mæstər] [triː] , [ɔːr][æz; əz][aɪ] [meɪ] [kɔːl][jiː; ji] , " ['mæstər][ʌp][ə; eɪ] [triː] ,

Now	,	Master	TREE	,	or	as	I	may	call	ye	,	"	Master	up	a	Tree	,
现在	,	掌握	树	,	或者	作为	我	可能	称呼	是的	,	"	掌握	向上	一个	树	,

现在，树大师，或者我也可以称你为“树上的大师”，

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

"	what	have	you	to	say	to	that	?
"	什么	有	你	到	说	到	那	?

你对此有何评论?

[juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [ˌædvər'taɪzmənt] [hæz; həz] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] .

You	see	your	advertisement	has	caught	my	eye	.
你	看	你的	广告	有	捕捉	我的	眼睛	.

你看，你的广告吸引了我的目光。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] !

I	am	here	to	answer	it	!
我	是	这里	到	回答	它	!

我来回答这个问题!

[piː] . [ə; eɪ] . - [em] . [moʊst]['wʌndərf(ə)l] !

P	.	A	.	-	M	.	Most	wonderful	!
P	.	一个	.	-	M	.	最多	精彩的	!

PA-M。太棒了!

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ɔːr] ['werfɔːr] [maɪ][pen] [slɪpt] , [bʌt; bət][slɪp][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn'diːd] .

I	do	not	know	how	or	wherefore	my	pen	slipped	,	but	slip	it	did	,	indeed	.
我	做	不是	知道	如何	或者	因此	我的	笔	滑倒了	,	但	滑	它	做过	,	的确	.

我不知道我的笔是怎么滑落的，也不知道为什么会滑落，但它确实滑落了。

[haʊ'evər] , [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] .

However	,	I	apologise	.
然而	,	我	道歉	.

但是，我深表歉意。

[ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?

Is	that	enough	?
是	那	足够的	?

这样够吗?

['mæstər]['dʌbljuː] . [es] . [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] !

Master	W	.	S	.	More	than	enough	!
掌握	W	.	S	.	更多的	比	足够的	!

WS大师，绰绰有余!

['entər][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['hæmlɪts] ['fɑːðər] ['sʌd(ə)nli] .

Enter	the	Ghost	of	HAMLET's	Father	suddenly	.
进入	这	鬼	的	哈姆雷特的	父亲	突然	.

哈姆雷特父亲的鬼魂突然出现。

[goʊst] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['dʌbljuː] . [es] .) .

Ghost	(	with	a	glance	at	W	.	S	.	)	.
鬼	(	和	一个	瞥一眼	在	W	.	S	.	)	.

幽灵（瞥了一眼 WS）。

[ɑː] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hɪr] [ɔːl'redi] !
Ah , the Governor here already !
啊 , 这 州长 这里 已经 !

啊，州长已经到了！

[stɪl] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [tʃæns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] !
Still , I may have my chance as well as he !
仍然 , 我 可能 有 我的 机会 作为 出色地 作为 他 !

不过，我或许也有机会，就像他一样！

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv]['hæmlət] !
I gave the plot of Hamlet !
我 给予 这 阴谋 的 村庄 !

我把《哈姆雷特》的剧情讲完了！

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] ?
Why shouldn't I have another shot ?
为什么 不应该 我 有 其他 射击 ?

为什么我不能再试一次?

([tuː; tə][piː] . [ə; eɪ] . - [em] .) —
(To P . A . - M .) —
(到 P . 一个 . - M .) —

（致 PA-M。）——

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][fər'bɪd]
But that I am forbid
但 那 我 是 禁止

但我被禁止这样做。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪzn] - [haʊs] ,
To tell the secrets of my prison - house ,
到 告诉 这 秘密 的 我的 监狱 - 房子 ,

揭露我监狱里的秘密，

[aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ] [teɪl] [ʌn'foʊld] , [huːz] ['laɪtəst] [wɜːrd]
I could a tale unfold , whose lightest word
我 可以 一个 故事 展开 , 谁 最轻 单词

我可以展开一个故事，其中最轻描淡写的词语

[wʊd] ['hæroʊ] [ʌp] [ðaɪ] [soʊl] .
Would harrow up thy soul .
会 耙 向上 你的 灵魂 .

会让你灵魂备受煎熬。

[piː] . [ə; eɪ] . - [em] . (['iːgərli]) .
P . A . - M . (eagerly) .
P . 一个 . - M . (急切地) .

PA-M。（热切地）。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['meləˌdrɑːmə] .
The very thing for a melodrama .
这 非常 事物 为了 一个 情节剧 .

这正是情节剧该有的元素。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] — [hem] — [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] !
Delighted to make your acquaintance — hem — in the Spirit !
高兴极了 到 制作 你的 熟人 — 她们 — 在 这 精神 !

很高兴在圣灵里认识你！

['mæstər]['dʌbljuː] . [es] . [neɪ] , [gʊd] ['mæstər] ['pleɪər] , [ðɪs] [ɪz] ['skersli] ['bɪznəs] !
Master W . S . Nay , good Master Player , this is scarcely business !
掌握 W . S . 不 , 好的 掌握 玩家 , 这 是 几乎 商业 !

WS大师，不，优秀的大师级玩家，这根本不是生意！

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][ˌaɪ 'ti:] .

If	anything	in	that	line	is	to	be	done	,	I	should	do	it	.
如果	任何事物	在	那	线	是	到	是	完毕	，	我	应该	做	它	.

如果这方面有什么事要做，我应该去做。

([tu:; tə] [goʊst] [ʌv; əv] ['hæmlɪts] ['fɑ:ðər]) .

(	To	Ghost	of	HAMLET's	Father	)	.
(	到	鬼	的	哈姆雷特的	父亲	)	.

（致哈姆雷特父亲的鬼魂）

[bɪ'gɔ:n] , ['sirə] !

Begone	,	Sirrah	!
走开	,	西拉	!

滚开，西拉！

[goʊst] .

Ghost	.
鬼	.

鬼。

[neɪ] , [ðɪs] [ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsi] !

Nay	,	this	is	professional	jealousy	!
不	,	这	是	专业的	妒忌	!

不，这是职业嫉妒！

([tu:; tə][pi:] . [ə; eɪ] . - [em] .) .

(	To	P	.	A	.	-	M	.	)	.
(	到	P	.	一个	.	-	M	.	)	.

（致 PA-M。）

[aɪ][faɪnd] [ði:] [æpt] —

I	find	thee	apt	—
我	寻找	你	易于	—

我觉得你很合适——

[[ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:lz] , [ænd; ənd]['mæstər]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

[	A	book	falls	,	and	Master	WM	.
[	一个	书	瀑布	,	和	掌握	西摩	.

一本书掉落，威廉大师。

['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [goʊst] [ʌv; əv] ['hæmlɪts] ['fɑ:ðər] ['vænɪʃ] [tə'geðər] .

SHAKSPEARE	and	Ghost	of	HAMLET's	Father	vanish	together	.
莎士比亚	和	鬼	的	哈姆雷特的	父亲	消失	一起	.

莎士比亚和哈姆雷特父亲的鬼魂一起消失了。

[pi:] . [ə; eɪ] . - [em] . (['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]) .

P	.	A	.	-	M	.	(	opening	his	eyes	)	.
P	.	一个	.	-	M	.	(	开幕	他的	眼睛	)	.

PA-M。（睁开眼睛）。

[wʌz; wəz][aɪ] ['dri:miŋ] ?

Was	I	dreaming	?
曾是	我	做梦	?

我是在做梦吗?

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [red] [læmp] ") [aɪ] ['wʌndər] !

(	With	a	recollection	of	"	The	Red	Lamp	"	)	I	wonder	!
(	和	一个	回忆	的	"	这	红色的	灯	"	)	我	想知道	!

（想起《红灯》）我想知道！

[[left] ['wʌndərɪŋ] .

[	Left	wondering	.
[	左边	好奇	.

不禁心生疑惑。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [æt; ət] - .
TAKING A SIGHT AT RINGANDKNOCK .
采取 一个 视线 在 - .

环城小巷一瞥。

([baɪ] ['rʌdiːə] ['strɪplɪŋ] .)
(By Ruddier Stripling .)
(经过 鲁迪尔 斯特林 .)

（鲁迪尔·斯特里普林著）

['æftər][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
After the roughness of the Atlantic ,
后 这 粗糙度 的 这 大西洋 ,

经历了大西洋的汹涌波涛之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] [ðer; ðər][ɪz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,
in which to my taste there is far too much water moving about ,
在 哪个 到 我的 品尝 那里 是 远的 也 很多 水 移动 关于 ,

我觉得里面水流太多了。

[aɪ] [stept] [ɑːn][tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'liːf] .
I stepped on to America with considerable relief .
我 步 在 到 美国 和 大量 宽慰 .

我如释重负地踏上了美国土地。

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] , ['æftər] [ðæt] ['eksələnt] ['dɪnər] ,
I was quite satisfied , after that excellent dinner ,
我 曾是 相当 使满意 , 后 那 出色的 晚餐 ,

那顿美味的晚餐让我非常满意。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [sɪns] ['livəpuːl] [slɪd] [ə'weɪ] ['iːstwərd] ,
the first I had enjoyed since Liverpool slid away eastward ,
这 第一的 我 有 享受 自从 利物浦 滑行 离开 向东 ,

自从利物浦东迁以来，我第一次感到如此愉悦。

[tuː; tə] [wɔːk] ['eɪmləsli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tɪl] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] -
to walk aimlessly through the streets till I fell into the arms of a broad -
到 走 漫无目的地 通过 这 街道 直到 我 跌倒 进入 这 武器 的 一个 广阔 -
['ʃoʊldərd] ,
shouldered ,
肩部 ,

漫无目的地走在街上，直到我跌入一个肩膀宽阔的男人的怀抱，

[pʌg] - [noʊzd] , ['aɪrɪʃ] [nuː] [jɔːk] [pə'liːsmən] .
pug - nosed , Irish New York policeman .
哈巴狗 - 鼻子 , 爱尔兰 新的 约克 警察 .

长着扁平鼻子的爱尔兰裔纽约警察。

[aɪ] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] [nuː] [jɔːk] [pæst] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] ,
I remember no more till New York passed away on a sunny afternoon ,
我 记住 不 更多的 直到 新的 约克 通过了 离开 在 一个 阳光明媚 下午 ,

之后我就什么都不记得了，直到纽约在一个阳光明媚的下午消逝了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] [ðə; ði] ['breɪkmən] , [kən'dʌktər] , ['pʊlmən] -
and then I fell asleep again and slept till the brakeman , conductor , Pullman -
和 然后 我 跌倒 睡着了 再次 和 睡着了 直到 这 制动员 , 导体 , 普尔曼 -
[kɑːr] [kən'dʌktər] ,
car conductor ,
车 导体 ,

然后我又睡着了，一直睡到列车员、列车长、卧铺车厢列车长……

['niːgroʊ] ['potər] [ænd; ənd] ['nuːzˌbɔɪ] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt]

negro	**porter**	**and**	**newsboy**	**somehow**	**managed**	**to**	**pull**	**me**	**out**	**into**	**the**	**midnight**
黑人	搬运工	和	报童	不知何故	管理	到	拉	我	出去	进入	这	午夜

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] - [bɪ'loʊ] ['friːzɪŋ] .

temperature	**of**	**80**	**below**	**freezing**	**.**
温度	的	-	以下	冷冻	.

黑人搬运工和报童不知怎么把我拉到了零下80度的午夜气温中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] ['hævɪŋ] [wʌnz] [hed] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [pʌmp] ,

It	**was**	**just**	**like**	**having**	**one's**	**head**	**put**	**under**	**the**	**pump**	**,**
它	曾是	只是	喜欢	拥有	一个人的	头	放	在下面	这	泵	,

感觉就像脑袋被按在水泵下一样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [rɪ'vaɪv] [ˌem 'iː] ,

but	**it**	**did**	**not**	**quite**	**revive**	**me**	**,**
但	它	做过	不是	相当	复活	我	,

但这并没有完全让我恢复过来。

[fɔːr; fər] [aɪ] [mɪ'stʊk] [maɪ] [hoʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sleɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɔːlrəs] ,

for	**I**	**mistook**	**my**	**host**	**in**	**his**	**sleigh**	**for**	**a**	**walrus**	**,**
为了	我	误	我的	主持人	在	他的	雪橇	为了	一个	海象	,

因为我把坐在雪橇里的主人错认成了海象。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hɑːr'puːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ʌm'brelə] .

and	**tried**	**to**	**harpoon**	**him**	**with**	**my**	**umbrella**	**.**
和	尝试	到	鱼叉	他	和	我的	伞	.

我试图用雨伞刺他。

['æftər] ['mætərz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] , [wiː; wi] [went] [ɔːf] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [dɪd] ,

After	**matters**	**had**	**been**	**explained**	**,**	**we**	**went**	**off**	**,**	**at**	**least**	**I**	**did**	**,**
后	事情	有	到过	解释	,	我们	去	离开	,	在	至少	我	做过	,

事情解释清楚之后，我们就离开了，至少我是离开了。

[ænd; ənd] ['nevər] [woʊk] [ʌp] [tɪl] [aɪ] [fel] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [snoʊ] - [drɪft] ,

and	**never**	**woke**	**up**	**till**	**I**	**fell**	**out**	**into**	**a**	**snow**	**-**	**drift**	**,**
和	绝不	觉醒	向上	直到	我	跌倒	出去	进入	一个	雪	-	漂移	,

直到我跌入雪堆里才醒过来。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end] .

just	**as**	**we**	**turned**	**a**	**corner**	**at**	**our**	**journey's**	**end**	**.**
只是	作为	我们	转向	一个	角落	在	我们的	旅程	结尾	.

就像我们即将抵达旅程终点，转过一个弯道一样。

" [tɑː] - [raː] - [raː] - [buːm] !

"	**Ta**	**-**	**ra**	**-**	**ra**	**-**	**Boom**	**!**
"	ta	-	拉	-	拉	-	繁荣	!

"哒啦啦砰！"

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sæfaɪər] ,

"	**In**	**the**	**morning**	**,**	**I**	**had**	**some**	**idea**	**that**	**the**	**sky**	**was**	**a**	**great**	**sapphire**	**,**
"	在	这	早晨	,	我	有	一些	主意	那	这	天空	曾是	一个	伟大的	蓝宝石	,

"早上的时候，我隐约觉得天空像一颗巨大的蓝宝石。"

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv]

and	**that**	**I**	**was**	**inside**	**it**	**,**	**and**	**that**	**the**	**fields**	**were**	**some**	**sort**	**of**
和	那	我	曾是	里面	它	,	和	那	这	字段	是	一些	种类	的

['velvɪt] [ɔːr] [wʊl] - [wɜːrk] ,

velvet	**or**	**wool**	**-**	**work**	**,**
天鹅绒	或者	羊毛	-	工作	,

我身处其中，而那些田野像是某种天鹅绒或羊毛织物。

['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪətɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [wət'evər] [ðæt] [meɪ]

going	round	and	round	with	the	sun	rioting	over	them	,	whatever	that	may
去	圆形的	和	圆形的	和	这	太阳	骚乱	超过	他们	,	任何	那	可能

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

他们顶着烈日不停地旋转，不管这意味着什么。

[tɪl] [maɪ] [hed] [eɪkt] .

till	my	head	ached	.
直到	我的	头	疼痛	.

直到我头疼。

[aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðɪs] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] ,

I	can't	quite	understand	all	this	now	,	but	it	seemed	a	very	picturesque	,
我	不能	相当	理解	全部	这	现在	,	但	它	似乎	一个	非常	如画	,

我现在还不太明白这一切，但它看起来非常如诗如画。

[ɪm'preʃənɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [wen] [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

impressionist	description	when	I	wrote	it	.
印象派	描述	什么时候	我	写道	它	.

我当时是用印象派的风格来描述的。

[ðen] [aɪ] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [meɪn] [striːt] .

Then	I	went	for	a	walk	down	Main	Street	.
然后	我	去	为了	一个	走	向下	主要的	街道	.

然后我就沿着主街散步了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] - [maɪlz] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [gɑːt] ['noʊwer] [nɪr] [ðə; ði] [end] ,

I	think	it	is	about	400	miles	long	,	for	I	got	nowhere	near	the	end	,
我	思考	它	是	关于	-	英里	长的	,	为了	我	得到	无处	靠近	这	结尾	,

我觉得它大约有400英里长，因为我离终点还很远。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'hæps] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [saɪd] [wʌz; wəz]

but	this	was	perhaps	owing	to	my	uncertainty	as	to	which	side	was
但	这	曾是	也许	欠款	到	我的	不确定	作为	到	哪个	边	曾是

[ðə; ði] ['plezəntə] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .

the	pleasanter	to	walk	on	.
这	更令人愉悦	到	走	在	.

但这可能是因为我不确定哪一边走起来更舒服。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] - [wɔːk] .

At	last	I	gave	it	up	,	and	sat	down	on	the	side	-	walk	.
在	最后的	我	给予	它	向上	,	和	卫星	向下	在	这	边	-	走	.

最后我放弃了，坐在了人行道上。

[naʊ] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [vər'mɑːnt] ,

Now	,	the	wisdom	of	Vermont	,
现在	,	这	智慧	的	佛蒙特	,

现在，让我们来谈谈佛蒙特州的智慧。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['græspɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɔːbləms] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

not	being	at	all	times	equal	to	grasping	all	the	problems	of	everybody
不是	存在	在	全部	时代	平等的	到	抓握	全部	这	问题	的	大家

['ɛlsɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['delɪkəsi] ,

else's	life	with	delicacy	,
其他人的	生活	和	美味	,

不可能时时都能敏锐地把握住他人生活中的所有问题，

['sʌmtaɪmz] [meɪks] [pə'θetɪk] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [soʊ] [ɪn] [maɪ] [iːz] .

sometimes	makes	pathetic	mistakes	,	and	it	did	so	in	my	ease	.
有时	制作	可怜的	错误	,	和	它	做过	所以	在	我的	舒适	.

它有时会犯一些可笑的错误，而且是在我毫无防备的情况下犯的。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][hæf][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ]

I	explained	to	the	policeman	that	I	had	been	sitting	up	half	the	night	on	a
我	解释	到	这	警察	那	我	有	到过	坐着	向上	一半	这	夜晚	在	一个

[waɪld] [hɔːrs] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] ,

wild	horse	in	New	Zealand	,
荒野	马	在	新的	新西兰	,

我向警察解释说，我在新西兰骑着一匹野马，半夜都没睡。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] .

and	had	only	just	come	over	for	the	day	,	but	it	was	all	in	vain	.
和	有	仅有的	只是	来	超过	为了	这	天	,	但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

他今天只是过来待一天，但一切都白费了。

[ðə; ði] [sel] [æt; ət][vər'mɑːnt][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

The	cell	at	Vermont	was	horribly	uncomfortable	.
这	细胞	在	佛蒙特	曾是	糟糕透了	不舒服	.

佛蒙特州的牢房极其不舒服。

[aɪ] [dremt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][bɔɪl] [snoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪmbl] , [tuː; tə] [meɪk] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp]

I	dreamt	that	I	was	trying	to	boil	snow	in	a	thimble	,	to	make	maple	syrup
我	梦见	那	我	曾是	尝试	到	熬	雪	在	一个	顶针	,	到	制作	枫	糖浆

,

,

,

我梦见自己试图用顶针煮雪，做成枫糖浆。

[ænd; ənd][tuː; tə][swɪm][ɑːn][maɪ] [hed] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] - [belt] [taɪd][tuː; tə][maɪ]

and	to	swim	on	my	head	in	deep	water	,	with	a	life	-	belt	tied	to	my
和	到	游泳	在	我的	头	在	深的	水	,	和	一个	生活	-	腰带	系	到	我的

['æŋklz] .

ankles	.
脚踝	.

还要头朝下在深水中游泳，脚踝上系着救生圈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn][ðer; ðər] ,

There	was	another	man	there	,
那里	曾是	其他	男人	那里	,

那里还有另一个人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt]['mæstəˌdɑːn][ænd; ənd][ˌpliːziə'sɔːraɪ][ɪn][ə; eɪ]

and	in	the	early	morning	he	told	me	about	Mastodons	and	Plesiosauri	in	a
和	在	这	早期的	早晨	他	讲述	我	关于	乳齿象	和	蛇颈龙	在	一个

[wʊd] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] ,

wood	near	the	town	,
木头	靠近	这	镇	,

清晨，他给我讲了小镇附近树林里有乳齿象和蛇颈龙的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][teɪlz][ænd; ənd] ['foʊtəˌgræft] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]

and	how	he	caught	them	by	the	tails	and	photographed	them	;	and
和	如何	他	捕捉	他们	经过	这	尾巴	和	拍摄	他们	;	和

['ɔːlsoʊ] [ðæt] - ,

also	that	Ringandknock	,
还	那	-	,

以及他如何抓住它们的尾巴并给它们拍照；还有Ringandknock，

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [nɪr] , [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['emərsn] [ɪn][ə; eɪ] [vɜːrs] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] ,

a	mountain	near	,	was	mentioned	by	EMERSON	in	a	verse	,	which	I	remembered	,
一个	山	靠近	,	曾是	提及	经过	爱默生	在	一个	诗	,	哪个	我	记得	,

爱默生曾在一首诗中提到过附近的一座山，我记得这首诗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪd] " [ˌsiː 'oʊ] - [ɪ'væl] " [raɪm] [wɪð; wɪθ] " [ɪk'stendɪd] .

because	he	made	"	co	-	eval	"	rhyme	with	"	extended	.
因为	他	制成	"	合作	-	评估	"	韵	和	"	扩展	.

因为他让“co-eval”与“extended”押韵。

" ['oʊnli][ə; eɪ]['truːli] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

"	Only	a	truly	great	Philosopher	could	have	done	that	.
"	仅有的	一个	真的	伟大的	哲学家	可以	有	完毕	那	.

只有真正伟大的哲学家才能做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [truː] ,

It	was	all	new	and	delightful	;	and	it	must	have	been	true	,
它	曾是	全部	新的	和	愉快	;	和	它	必须	有	到过	真的	,

一切都是新鲜而令人愉悦的；而且这一定是真的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][ɪn'fɔːrmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [sloʊ] - ['spoʊkən][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][west] , [huː]

because	my	informant	was	a	quiet	,	slow	-	spoken	man	of	the	West	,	who
因为	我的	线人	曾是	一个	安静的	,	慢的	-	说	男人	的	这	西方	,	WHO

[ri'freind] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

refrained	from	laughing	at	me	.
克制	从	笑	在	我	.

因为我的线人是一位安静、说话慢条斯理的西方人，他没有嘲笑我。

[aɪ][hæv; həv][met] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] .

I	have	met	very	few	people	who	could	do	that	.
我	有	遇见	非常	很少	人们	WHO	可以	做	那	.

我很少遇到能做到这一点的人。

[nekst] [deɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] ,

Next	day	all	the	idleness	and	trifling	were	at	an	end	,
下一个	天	全部	这	懒惰	和	琐事	是	在	一个	结尾	,

第二天，所有的闲散和琐事都结束了。

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [kən'veid] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

and	my	friends	conveyed	me	back	to	New	York	.
和	我的	朋友们	传递	我	后退	到	新的	约克	.

我的朋友们把我送回了纽约。

['epɪtæf] [ɑːn][ə; eɪ]['daɪər] .

EPITAPH	ON	A	DYER	.
墓志铭	在	一个	染工	.

染匠墓志铭。

[ðɪs] ['daɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪər]['lɪvər] [traɪd]

This	Dyer	with	a	dire	liver	tried
这	戴尔	和	一个	可怕的	肝	尝试

这位患有严重肝病的戴尔尝试了

[tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [daɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] .

To	earn	a	living	dyeing	,	and	he	died	.
到	赚	一个	活的	染色	,	和	他	死亡	.

他靠染发为生，最终去世了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[ðə; ðɪ] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌfər] .

THE	CONFESSIONS	OF	A	DUFFER	.
这	忏悔	的	一个	笨蛋	.

一个笨蛋的自白。

[noʊ] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˈdʌfər] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊst] .

No	.	**VIII**	.	**—**	**THE**	**DUFFER**	**AS**	**A**	**HOST**	.
不	.	八	.	一	这	笨蛋	作为	一个	主持人	.

第八章——笨蛋做东道主。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ˈdinəz] [æt; ət][hoʊm] .

Of	**course**	**I**	**don't**	**try**	**to**	**give**	**dinners**	**at**	**home**	.
的	课程	我	不	尝试	到	给	晚餐	在	家	.

我当然不会在家举办晚宴。

[ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][æŋˈzaɪətiz][ɑːr; ər] [tuː] [ɪˈnɔːrməs] .

The	**difficulties**	**and**	**anxieties**	**are**	**too**	**enormous**	**.**
这	困难	和	焦虑	是	也	巨大的	.

困难和焦虑实在太大了。

[fɜːrst][ðer; ðər][ɪz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

First	**there**	**is**	**inviting**	**the**	**people**	**.**
第一的	那里	是	邀请	这	人们	.

首先是邀请人们参与。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət] ['veri] ['klevər] [men] [ænd; ənd]

I	**like**	**to**	**have**	**none**	**but**	**very**	**clever**	**men**	**and**
我	喜欢	到	有	没有任何	但	非常	聪明的	男人	和

我只喜欢非常聪明的男人，而且

['veri] ['prɪti] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ə'kweɪntəns] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [rer]

very	**pretty**	**women**	**,**	**but**	**nobody's**	**acquaintance**	**is**	**limited**	**to**	**those**	**rare**
非常	漂亮的	女性	,	但	没有人	熟人	是	有限的	到	那些	稀有的

['biːɪŋs] , [ænd; ənd] ,

beings	**,**	**and**	**,**
生物	,	和	,

她们都是非常漂亮的女人，但任何人的社交圈都不会仅限于这些罕见的美女，而且，

[ɪf] [aɪ][dɪd][ɪnˈvaɪt][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] ['priːviəs] [enˈgeɪdʒmənts] : [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm]

if	**I**	**did**	**invite**	**them**	**,**	**they**	**would**	**all**	**have**	**previous**	**engagements**	**:**	**I**	**do**	**not**	**blame**
如果	我	做过	邀请	他们	,	他们	会	全部	有	以前的	订婚	:	我	做	不是	责备

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

如果我邀请他们，他们都会事先有安排：我并不责怪他们。

[bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪts][ænd; ənd] ['bjuːtiːz] [əkˈsept] , [ðæt] [ɪz] [wɜːrs]

But	**suppose**	**that**	**two**	**or**	**three**	**of**	**the**	**wits**	**and**	**beauties**	**accept**	**,**	**that**	**is**	**worse**
但	认为	那	二	或者	三	的	这	智慧	和	美女	接受	,	那	是	更糟

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	**ever**	**,**
比	曾经	,

但假设有两三个才貌双全之人接受了，那就比以前更糟了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][rest][ɑːr; ər][ə; eɪ][kjuː] . [siː] . ([huː] [tɔːks] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz]['keɪsɪz]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

because	**the**	**rest**	**are**	**a**	**Q**	**.**	**C**	**.**	**(**	**who**	**talks**	**about**	**his**	**cases**	**)**	**and**	**his**
因为	这	休息	是	一个	问	.	C	.	(	WHO	会谈	关于	他的	案例	)	和	他的

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

因为剩下的只有一名QC（他会谈论自己的案子）和他的妻子，

[huː] [tɔːks] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

who	**talks**	**about**	**her**	**children**	**.**
WHO	会谈	关于	她	孩子们	.

她经常谈论自己的孩子。

[æn; ən][oʊld] [skuːl] - ['feloʊ] , [huː] [hæz; həz][noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðæt] [dʌz] [nɑːt][bɪ'gɪn] , " [aɪ][seɪ] ,

An	old	school	-	fellow	,	who	has	no	conversation	that	does	not	begin	,	"	I	say	,
一个	老的	学校	-	同伴	,	WHO	有	不	对话	那	做	不是	开始	,	"	我	说	,

一个老派的家伙，他说话总是以"我说"开头。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [oʊld][dʒæk] ['wɪljəmz] .

do	you	remember	old	JACK	WILLIAMS	.
做	你	记住	老的	杰克	威廉姆斯	.

你还记得老杰克·威廉姆斯吗?

" [ðɪs] [dʌz] [nɑːt][ˌentər'teɪn][ðə; ði] ['bjuːti] , [huː] [sɪts][nekst][hɪm; ɪm] .

"	This	does	not	entertain	the	beauty	,	who	sits	next	him	.
"	这	做	不是	招待	这	美丽	,	WHO	坐着	下一个	他	.

"这让坐在他旁边的美女很不高兴。"

[ə; eɪ]['daʊədʒər] ['dʌtʃəs] ,

A	Dowager	Duchess	,
一个	老妇	公爵夫人	,

一位老夫人，

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndɝz] ['ɔːdəbli] ([tuː; tə][ˌem 'iː]) [huː] [ðeɪ]

she	knows	none	of	the	other	people	and	wonders	audibly	(	to	me	)	who	they
她	知道	没有任何	的	这	其他	人们	和	奇迹	可听见的	(	到	我	)	WHO	他们

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

她不认识其他人，还大声地（听得我听见了）好奇他们是谁。

[ə; eɪ]['klevər] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] ['læŋgwɪdʒ][ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

A	clever	young	man	,	whose	language	is	the	language	of	the	future	,
一个	聪明的	年轻的	男人	,	谁	语言	是	这	语言	的	这	未来	,

一位聪明的年轻人，他的语言是未来的语言。

[ænd; ənd] [huːz] ['hjuːmər] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['hʌmbli] [hoʊp][maɪ][oʊn] [deɪz] [meɪ]

and	whose	humour	is	of	a	date	to	which	I	humbly	hope	my	own	days	may
和	谁	幽默	是	的	一个	日期	到	哪个	我	谦卑地	希望	我的	自己的	天	可能

[nɑːt][biː; bi] [prə'lɔːŋd] .

not	be	prolonged	.
不是	是	延长	.

他的幽默风格已经过时了，我衷心希望我的寿命不会延续到那个年代。

[ə; eɪ] ['saikikəl] ['riːsɜːrtʃər,rɪ'sɜːrtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] - [bʊk] ; [hiː; hi] [gets][æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃəs]

A	Psychical	Researcher	,	with	a	note	-	book	;	he	gets	at	the	Duchess
一个	心理	研究员	,	和	一个	笔记	-	书	;	他	获得	在	这	公爵夫人

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

一位心灵研究员，带着笔记本；他立刻就去找公爵夫人谈话。

[ænd; ənd] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnz][hɜːr; hər][ə'baʊt][ə; eɪ] ['vɪʒəneri] ['paɪpər] [huː] [pleɪz] ['ɔːdəbl] ['piːbrɑːks]

and	cross	-	examines	her	about	a	visionary	Piper	who	plays	audible	pibrochs
和	叉	-	检查	她	关于	一个	有远见的	派珀	WHO	演出	可听见的	皮布罗赫斯

[θruː] ['kæs(ə)l] - , [hɜːr; hər][æn'sestrəl][hoʊm] .

through	Castle	Blawearie	,	her	ancestral	home	.
通过	城堡	-	,	她	祖先的	家	.

并盘问她，关于一位有远见的风笛手在她的祖宅布莱维里城堡演奏可听见的皮布罗赫琴。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðə; ði]['piːbrɑːk; 'piːbrɑːx][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] .

Does	she	think	the	pibroch	could	be	taken	down	in	a	phonograph	.
做	她	思考	这	皮布罗赫	可以	是	已采取	向下	在	一个	留声机	.

她认为皮布罗赫琴能被留声机录下来吗?

[kʊd; kəd][ðə; ði]['paɪpər][bi:; bi] [snæpt] [ɪn][ə; eɪ]['koʊˌdæk] ?

Could	the	Piper	be	snapped	in	a	kodak	?
可以	这	派珀	是	啪啪	在	一个	柯达	?

能用柯达相机拍下这架Piper飞机吗?

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [ɪz] ; ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊˌdæk] .

The	Duchess	does	not	know	what	a	phonograph	is	;	never	heard	of	a	kodak	.
这	公爵夫人	做	不是	知道	什么	一个	留声机	是	;	绝不	听到	的	一个	柯达	.

公爵夫人不知道留声机是什么；也从未听说过柯达。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][ðə; ði][noʊt] - [bʊk] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['mɪstər] . - ['kæbmən] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:]

She	does	not	like	the	note	-	book	any	more	than	Mr	.	Pickwick's	cabman	liked	it
她	做	不是	喜欢	这	笔记	-	书	任何	更多的	比	先生	.	-	出租车司机	喜欢	它

.

:

.

她不喜欢这本笔记本，就像匹克威克先生的马车夫不喜欢它一样。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:][prɪnt] .

She	is	afraid	of	getting	into	print	.
她	是	害怕的	的	获得	进入	打印	.

她害怕被刊登出来。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒu:dz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['skɑ:lər] ; [hi:; hi] [priks] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Then	there	is	the	Warden	of	St	.	Jude's	,	a	great	scholar	;	he	pricks	up	his	ears	,
然后	那里	是	这	典狱长	的	英石	.	裘德的	,	一个	伟大的	学者	;	他	刺痛	向上	他的	耳朵	,

还有圣裘德学院的院长，一位博学之士；他竖起了耳朵，

[nɑ:t][ðə; ði] ['ki:nəst] , [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd]['koʊˌdæk] ,

not	the	keenest	,	at	the	word	kodak	,
不是	这	最热衷	,	在	这	单词	柯达	,

我对"柯达"这个词并不太感兴趣。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['nu:li] - [dɪ'skʌvərd] ['koʊdeks][ʌv; əv] - [ðə; ði]['eldər]

and	begins	to	talk	about	a	newly	-	discovered	Codex	of	PODONIAN	the	Elder
和	开始	到	讲话	关于	一个	新	-	发现	法典	的	-	这	长老

.

:

.

然后开始谈论新发现的《老波多尼亚手稿》。

['noʊbɑ:di] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ]['koʊdeks][ɪz] .

Nobody	knows	what	a	Codex	is	.
无人	知道	什么	一个	法典	是	.

没人知道什么是法典。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sku:l] - [bɔ:rd] ['leɪdi] , [bʌt; bət] , [ə'læs] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nekst][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

There	is	a	School	-	board	Lady	,	but	,	alas	,	she	is	next	the	Warden	of	St	.
那里	是	一个	学校	-	木板	女士	,	但	,	唉	,	她	是	下一个	这	典狱长	的	英石	.

['dʒu:dz] ,

Jude's	,
裘德的	,

学校董事会里有一位女士，但可惜的是，她同时也是圣裘德学校的院长。

[nɑ:t][nekst][ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['klɜ:rdʒimən] , [hu:] ['proʊzɪz][ə'baʊt][ə; eɪ] [klʌb] [fɔ:r; fər] ['mɪlɪnər] .

not	next	the	enthusiastic	Clergyman	,	who	proses	about	a	Club	for	Milliners	.
不是	下一个	这	热情的	牧师	,	WHO	散文	关于	一个	俱乐部	为了	女帽商	.

接下来不是那位热情洋溢的牧师，他滔滔不绝地谈论着一个女帽商俱乐部。

[ðer; ðər][ɪz] ['grɪgzbi] , [huː] [di'veləps] [æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlɪnər] - [klʌb] .

There	is	GRIGSBY	,	who	develops	an	undesirable	interest	in	the	Milliners	-	Club	.
那里	是	格里格斯比	,	WHO	发展	一个	不理想的	兴趣	在	这	女帽商	-	俱乐部	.

还有格里格斯比，他对女帽商俱乐部产生了不正当的兴趣。

[hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ][stˈreɪndʒəz] - [ruːm] ?

Have	they	a	Strangers	-	Room	?
有	他们	一个	陌生人	-	房间	?

他们有陌生人房间吗?

[duː] [ðeɪ] [gɪv] ['sʌpəz] ?

Do	they	give	suppers	?
做	他们	给	晚餐	?

他们会提供晚餐吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['frendli] ['gɝːlz] ?

Are	they	Friendly	Girls	?
是	他们	友好的	女孩们	?

她们是友善的女孩吗?

['evriwʌn] [θɪŋks] ['grɪgzbi] ['flɪpənt] [ænd; ənd] [kɔːrs] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [hɪm; ɪm]

Everyone	thinks	GRIGSBY	flippant	and	coarse	;	I	wish	I	had	not	asked	him
每个人	思考	格里格斯比	轻浮的	和	粗	;	我	希望	我	有	不是	问	他

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

大家都觉得格里格斯比轻浮粗俗；我真后悔邀请他来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːzətɪvɪst] , [huː] [sniəz] [æt; ət][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ;

There	is	a	Positivist	,	who	sneers	at	the	Clergyman	;
那里	是	一个	实证主义者	,	WHO	冷笑	在	这	牧师	;

有一个实证主义者，他嘲笑牧师;

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['skwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm] ['rʌtləndʃɪr] :

there	are	a	Squire	and	his	wife	from	Rutlandshire	:
那里	是	一个	乡绅	和	他的	妻子	从	拉特兰郡	:

有一位来自拉特兰郡的乡绅和他的妻子:

[ʃiː; ʃi][ɪz][nekst][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][dɔːgz] .

she	is	next	the	Radical	Candidate	for	the	Isle	of	Dogs	.
她	是	下一个	这	激进的	候选人	为了	这	小岛	的	狗	.

她接下来将代表激进党竞选狗岛选区。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][get][ɑːn] [wel] [təˈgeðər] .

They	do	not	seem	to	get	on	well	together	.
他们	做	不是	似乎	到	得到	在	出色地	一起	.

他们似乎相处得不太融洽。

['grɪgzbi] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmərɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɑːr; ər] ['tʃæfɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

GRIGSBY	and	the	humorist	of	the	future	are	chaffing	each	other	across	the
格里格斯比	和	这	幽默家	的	这	未来	是	摩擦	每个	其他	穿过	这

['teɪbl] :

table	:
桌子	:

格里格斯比和这位未来的幽默作家隔着桌子互相挖苦:

['noʊbɑːdi] [ˌʌndəˈstændz] [ðem; ðəm] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kwɔːrəlɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .

nobody	understands	them	;	I	don't	know	whether	they	are	quarrelling	or	not	.
无人	明白	他们	;	我	不	知道	无论	他们	是	争吵	或者	不是	.

没人听得懂他们在说什么；我不知道他们是不是在争吵。

[mɪs] [dʒəʊnz] , [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [mudz] ([ɪn][ə; eɪ] [griːk] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Miss	JONES	,	the	authoress	of	Melancholy	Moods	(	in	a	Greek	dress	,	with	a
错过	琼斯	,	这	作者	的	忧郁	情绪	(	在	一个	希腊语	裙子	,	和	一个

[pɪns] - ['nɛz] :

pince	-	nez	:
夹子	-	内兹	:

《忧郁的情绪》的作者琼斯小姐（身着希腊式连衣裙，戴着夹鼻眼镜）:

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kəm'baɪn] [ðiːz] [ə'trɪbjuːts]) [ɪz][nekst][ðə; ði]['skwaɪər] :

a	woman	should	not	combine	these	attributes	)	is	next	the	Squire	:
一个	女士	应该	不是	结合	这些	属性	)	是	下一个	这	乡绅	:

（女人不应该同时具备这些特质）接下来是侍从:

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ðə; ði]['maɪnər]['poʊəts] :

he	has	never	heard	of	any	of	her	friends	the	Minor	Poets	:
他	有	绝不	听到	的	任何	的	她	朋友们	这	次要的	诗人	:

他从未听说过她的任何朋友，也就是那些小诗人:

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [heɪ] , [nɔːr][ɪn] [taɪð] .

she	takes	no	interest	in	Hay	,	nor	in	Tithes	.
她	需要	不	兴趣	在	干草	,	也不	在	什一奉献	.

她对干草和什一税都不感兴趣。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['gɑːrdzmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['flaʊərz]

I	see	the	Guardsman	and	the	Beauty	looking	at	each	other	across	the	flowers
我	看	这	卫兵	和	这	美丽	寻找	在	每个	其他	穿过	这	花朵

[ænd; ənd] [θɪŋz] :

and	things	:
和	事物	:

我看到卫兵和美女隔着花丛和景物互相凝视着:

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , [nɔːr] ['plez(ə)nt] , [tuː; tə] [riːd] .

the	language	of	their	eyes	is	not	difficult	,	nor	pleasant	,	to	read	.
这	语言	的	他们的	眼睛	是	不是	难的	,	也不	令人愉快的	,	到	读	.

他们眼神中的语言并不难懂，但也并不令人愉快。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [soʊ][hɑːt] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['aɪsɪz][soʊ][sɔːlt][ænd; ənd][hɑːrd] ?

Why	is	the	champagne	so	hot	,	and	why	are	the	ices	so	salt	and	hard	?
为什么	是	这	香槟酒	所以	热的	,	和	为什么	是	这	冰	所以	盐	和	难的	?

为什么香槟这么烫？为什么冰块又咸又硬?

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klærət] : ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klærət] .

I	know	something	is	the	matter	with	the	claret	:	something	is	always	the	matter	with	the	claret	.
我	知道	某物	是	这	事情	和	这	红酒	:	某物	是	总是	这	事情	和	这	红酒	.

我知道这瓶红酒肯定有问题：这瓶红酒总是有问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [aɪst] ,

It	has	been	iced	,
它	有	到过	冰镇	,

它已被冰封。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn][æn; ən]['ekwəb(ə)l] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] 65° .

and	the	champagne	has	been	standing	for	days	in	an	equable	temperature	of	65°	.
和	这	香槟酒	有	到过	常设	为了	天	在	一个	公平的	温度	的	65°	.

香槟酒已经在65°的恒温下静置了好几天。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪdnaɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] .

"	It	is	midnight	;	I	am	tired	to	death	.
"	它	是	午夜	;	我	是	疲劳的	到	死亡	.

现在是午夜；我累死了。

[jes] , ['biːlbi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr] — [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌn] .

Yes	,	Bielby	will	have	something	to	drink	,	and	another	cigar	—	a	very	large	one	.
是的	,	比尔比	将要	有	某物	到	喝	,	和	其他	雪茄	—	一个	非常	大的	一	.

是的，比尔比会喝点东西，还会再抽一支雪茄——一支非常大的雪茄。

" [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wet] [naɪt] ,

"	When	they	want	to	go	away	,	it	is	a	wet	night	,
"	什么时候	他们	想	到	去	离开	,	它	是	一个	湿的	夜晚	,

“当他们想离开的时候，那是一个潮湿的夜晚。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][kæbz]['kænɑːt][get][kæbz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪn] .

and	those	who	have	come	in	cabs	cannot	get	cabs	to	go	back	in	.
和	那些	WHO	有	来	在	出租车	不能	得到	出租车	到	去	后退	在	.

而那些乘出租车进来的人，却无法再乘出租车回去。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['koʊtʃmən] [lɔːst][hɪz; ɪz] [weɪ] , ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [leɪt] :

The	Duchess's	coachman	lost	his	way	,	coming	here	,	she	was	half	-	an	-	hour	late	:
这	公爵夫人的	马车夫	丢失的	他的	方式	,	未来	这里	,	她	曾是	一半	-	一个	-	小时	晚的	:

公爵夫人的马车夫迷路了，她来的时候迟到了半个小时：

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .

she	is	anxious	about	his	finding	his	way	home	.
她	是	焦虑的	关于	他的	寻找	他的	方式	家	.

她很担心他能否找到回家的路。

['grɪgzbi] [hæz; həz][gɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['saikikəl] - ['riːsɜːrtʃərˌrɪ'sɜːrtʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['telɪŋ] ['stɔːriz] , [æz; əz]['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] ,

GRIGSBY	has	got	at	the	Psychical	-	Researcher	,	and	I	hear	him	telling	stories	,	as	personal	experiences	,
格里格斯比	有	得到	在	这	心理	-	研究员	,	和	我	听到	他	讲述	故事	,	作为	个人的	经历	,

格里格斯比联系上了那位灵异研究员，我听到他在讲述一些故事，说是他的个人经历。

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] .

which	I	know	are	not	true	.
哪个	我	知道	是	不是	真的	.

我知道这些都不是真的。

['saikikəl] - ['riːsɜːrtʃərz] [hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

Psychical	-	Researchers	have	no	sense	of	humour	.
心理	-	研究人员	有	不	感觉	的	幽默	.

超自然研究者没有幽默感。

" [es] . [piː] . [ɑːr] . , " [waɪ] [nɑːt] " [es] . [piː] . [kjuː] . [ɑːr] . ?

"	S	.	P	.	R	.	,	"	why	not	"	S	.	P	.	Q	.	R	.	?
"	S	.	P	.	拉	.	,	"	为什么	不是	"	S	.	P	.	问	.	拉	.	?

为什么不是“SPQR”?

" [aɪ] [hɪr] ['grɪgzbi] ['æskɪŋ] , [ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] " [sə'saɪəti][fɔːr; fər]['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] ['rʌbɪʃ]

"	I	hear	GRIGSBY	asking	,	and	suggesting	"	Society	for	Propagating	Rubbish
"	我	听到	格里格斯比	问	,	和	建议	"	社会	为了	传播	垃圾

.

:

.

“我听到 GRIGSBY 问，并建议成立‘垃圾传播协会’。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [ruːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['fʌni] .

"	It	is	very	rude	of	him	,	and	not	at	all	funny	.
"	它	是	非常	粗鲁的	的	他	,	和	不是	在	全部	有趣的	.

“他这样做非常无礼，一点也不好笑。”

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [duː][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][læst] ,

However	,	they	do	go	away	at	last	,
然而	,	他们	做	去	离开	在	最后的	,

然而，它们最终还是会离开的。

[ðæt] [əd'væntɪdʒ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][hoʊm][hæz; həz]['oʊvər][ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði][klʌb] ,

that	advantage	a	dinner	at	home	has	over	a	dinner	at	the	Club	,
那	优势	一个	晚餐	在	家	有	超过	一个	晚餐	在	这	俱乐部	,

在家用餐比在俱乐部用餐具有这样的优势。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][goʊ][ə'weɪ][æt; ət][ɔːl] .

there	they	often	seem	as	if	they	would	never	go	away	at	all	.
那里	他们	经常	似乎	作为	如果	他们	会	绝不	去	离开	在	全部	.

在那里，它们似乎永远都不会离开。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][waɪn][ɪz][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][klʌb] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

On	the	other	hand	,	the	wine	is	all	right	at	the	Club	,	I	believe	,
在	这	其他	手	,	这	葡萄酒	是	全部	正确的	在	这	俱乐部	,	我	相信	,

另一方面，我觉得俱乐部的酒还不错。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [waɪn][maɪ'self] .

for	I	know	nothing	about	wine	myself	.
为了	我	知道	没有什么	关于	葡萄酒	我	.

因为我自己对葡萄酒一窍不通。

[sʌm; səm][men] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,

Some	men	talk	of	nothing	else	,
一些	男人	讲话	的	没有什么	别的	,

有些男人除了谈论这些事什么也不谈。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒz] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔtlz]

and	seem	to	know	the	vintages	without	looking	at	the	names	on	the	bottles
和	似乎	到	知道	这	年份	没有	寻找	在	这	姓名	在	这	瓶子

.

:

.

他们似乎不用看瓶子上的名字就能知道年份。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ɪz] ,

The	worst	of	giving	a	dinner	at	the	Club	is	,
这	最差	的	给予	一个	晚餐	在	这	俱乐部	是	,

在俱乐部举办晚宴最糟糕的地方在于：

[ðæt] [aɪ]['nevər] [noʊ] [haʊ] ['meni] [men][aɪ][hæv; həv] [æskt] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

that	I	never	know	how	many	men	I	have	asked	,	nor	even	who	they	are	.
那	我	绝不	知道	如何	许多	男人	我	有	问	,	也不	甚至	WHO	他们	是	.

我永远不知道我问过多少男人，甚至不知道他们是谁。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [deɪt] .

It	is	enough	if	I	remember	the	date	.
它	是	足够的	如果	我	记住	这	日期	.

只要我能记住日期就足够了。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðiːz] [ˈmætərz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['daɪəri] ,

It	might	be	a	good	thing	to	write	these	matters	down	in	a	Diary	,
它	可能	是	一个	好的	事物	到	写	这些	事情	向下	在	一个	日记	,

把这些事记在日记里或许是个好主意。

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [pɪnd] [ʌp][ɪn] [wʌnz] [ruːm] .

or	on	a	big	sheet	of	paper	,	pinned	up	in	one's	room	.
或者	在	一个	大的	床单	的	纸	,	已置顶	向上	在	一个人的	房间	.

或者写在一张大纸上，贴在房间里。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][æsk][sʌm; səm] [əˈmɛrɪkənz] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] :

I	know	I	have	written	to	ask	some	Americans	whom	I	have	not	seen	:
我	知道	我	有	书面	到	问	一些	美国人	谁	我	有	不是	已见	:

我知道我曾写信询问过一些我从未见过面的美国人：

[ðeɪ] [brɔːt] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .

they	brought	letters	of	introduction	.
他们	带来	信件	的	介绍	.

他们带来了介绍信。

[aɪ][fərˈget][ðer; ðər] [neɪmz] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prəˈfesər] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [ðer; ðər] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

I	forget	their	names	—	there	is	a	Professor	who	has	written	a	novel	,	there	is	a	General	,
我	忘记	他们的	姓名	—	那里	是	一个	教授	WHO	有	书面	一个	小说	,	那里	是	一个	一般的	,

我忘了他们的名字——有一位写过小说的教授，还有一位将军，

[aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæd]['dɑːktər] .

I	think	,	and	a	Mad	Doctor	.
我	思考	,	和	一个	疯狂的	医生	.

我觉得，他就像个疯医生。

[maɪ][best][plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][stænd][əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

My	best	plan	will	be	to	stand	about	in	the	drawing	-	room	,
我的	最好的	计划	将要	是	到	站立	关于	在	这	绘画	-	房间	,

我最好的计划就是待在客厅里。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] .

and	try	to	select	them	as	they	come	in	.
和	尝试	到	选择	他们	作为	他们	来	在	.

并尽量在它们出现时就选中它们。

[hɪr] [ɪz] ['wilkinsn] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ˌes ˈtiː] . ['dʒuːdz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] : [aɪ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] .

Here	is	WILKINSON	,	who	was	at	St	.	Jude's	with	me	:	I	shake	hands	with	him	warmly	.
这里	是	威尔金森	,	WHO	曾是	在	英石	.	裘德的	和	我	:	我	摇	双手	和	他	热情地	.

这是威尔金森，他和我一起在圣裘德医院：我热情地和他握手。

[hiː; hi] [lʊks] [blæŋk] .

He	looks	blank	.
他	看起来	空白的	.

他表情茫然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['wilkinsn] , ['æftər][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [hiː; hi][ɪz]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi]

It	**is**	**not**	**WILKINSON**	**,**	**after**	**all**	**;**	**it**	**is**	**a**	**stranger**	**,**	**he**	**is**	**dining**	**with**	**somebody**
它	是	不是	威尔金森	,	后	全部	;	它	是	一个	陌生人	,	他	是	用餐	和	某人

[els] .

else	**.**
别的	.

原来那不是威尔金森，而是一个陌生人，他正在和别人一起用餐。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [men][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] .

Some	**other**	**men**	**have**	**come**	**in**	**while**	**I**	**am**	**apologising**	**.**
一些	其他	男人	有	来	在	尽管	我	是	道歉	.

在我道歉的时候，又有其他男人进来了。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd] [sez] , " ['mɪstər] . [məkdʌfɔ] !

One	**of**	**them**	**comes**	**up**	**and**	**says**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**McDUFFER**	**!**
一	的	他们	来	向上	和	说道	,	"	先生	.	麦克达弗	!

其中一人走过来说道："麦克达弗先生！"

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] .

"	**He**	**must**	**be**	**an**	**American**	**.**
"	他	必须	是	一个	美国人	.

他一定是美国人。

[wɪtʃ] ?

Which	**?**
哪个	?

哪个?

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] : [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæd]['dɑːktər] .

He	**tells**	**me**	**:**	**he**	**is**	**the**	**Mad**	**Doctor**	**.**
他	讲述	我	:	他	是	这	疯狂的	医生	.

他告诉我：他就是疯医生。

[hiː; hi][ˌintrə'djuːsis][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ; [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] " ['mɪstər] . [məkdʌfɔ] !

He	**introduces**	**his**	**countrymen**	**;**	**they**	**all**	**say**	**"**	**Mr**	**.**	**McDUFFER**	**!**
他	介绍	他的	同胞们	;	他们	全部	说	"	先生	.	麦克达弗	!

他介绍他的同胞们；他们都说"麦克杜弗先生！"

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [prə'fesər] ?

"	**How**	**am**	**I**	**to**	**remember**	**which**	**is**	**the**	**General**	**and**	**which**	**is**	**the**	**Professor**	**?**
"	如何	是	我	到	记住	哪个	是	这	一般的	和	哪个	是	这	教授	?

"我该如何记住哪个是将军，哪个是教授呢？"

['ʌðər] ['piːp(ə)l][drɑːp][ɪn] .

Other	**people**	**drop**	**in**	**.**
其他	人们	降低	在	.

其他人也陆续进来。

[hɪr] [ɪz] - .

Here	**is**	**CRIMPTON**	**.**
这里	是	-	.

这是 CRIMPTON。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'vjuːər] .

He	**is**	**a**	**Reviewer**	**.**
他	是	一个	评论员	.

他是一名评论员。

['klevər] ['feloʊ] , - .

Clever	**fellow**	**,**	**CRIMPTON**	**.**
聪明的	同伴	,	-	.

克林普顿，你真是个聪明人。

[hɪr] [ɪz][oʊld] ['baɪlbi] — [hi:; hi][ɪz][hɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [mætʃ] .

Here	is	old	BEILBY	—	he	is	hot	from	the	University	Match	.
这里	是	老的	贝尔比	—	他	是	热的	从	这	大学	匹配	.

这是老贝尔比——他刚参加完大学对抗赛，状态正佳。

[hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

He	begins	to	tell	me	all	about	it	.
他	开始	到	告诉	我	全部	关于	它	.

他开始向我讲述事情的来龙去脉。

[dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [wel] [set] , [bʌt; bət] [ðæt] [mʌf] [smɪθ] [ræn][hɪm; ɪm] [aʊt] .

JONES	was	awfully	well	set	,	but	that	muff	SMITH	ran	him	out	.
琼斯	曾是	非常	出色地	放	,	但	那	耳罩	史密斯	跑	他	出去	.

琼斯状态极佳，但那个笨蛋史密斯把他淘汰出局了。

['baɪlbi] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] .

BEILBY	does	not	believe	it	was	out	.
贝尔比	做	不是	相信	它	曾是	出去	.

贝尔比认为它并没有泄露出去。

[ɑ:d] [ðə; ði] [spaɪt] ['ʌmˌpaɪəz] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][saɪd] .

Odd	the	spite	umpires	always	have	at	our	side	.
奇怪的	这	尽管如此	裁判	总是	有	在	我们的	边	.

奇怪的是，裁判总是站在我们这边，带着一丝恶意。

[fi:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self][frʌm; frəm] ['baɪlbi] , [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hu:z]

Feel	that	I	must	tear	myself	from	BEILBY	,	the	only	man	whose
感觉	那	我	必须	撕	我	从	贝尔比	,	这	仅有的	男人	谁

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['ri:əli] ['ɪntrəsts] [ˌem 'i:] .

conversation	really	interests	me	.
对话	真的	兴趣	我	.

我觉得我必须离开贝尔比，他是唯一一个谈话内容真正能引起我兴趣的人。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [ɑ:n] ['mɪləteri] ['sʌbdʒekts] .

Here	is	an	English	writer	on	military	subjects	.
这里	是	一个	英语	作家	在	军队	主题	.

这位是英国军事题材作家。

[aɪ] [ˌɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] .

I	introduce	him	to	the	American	General	.
我	介绍	他	到	这	美国人	一般的	.

我把他介绍给了那位美国将军。

[faɪnd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [prə'fesər] , ['æftər][ɔ:l] .

Find	he	is	the	Professor	,	after	all	.
寻找	他	是	这	教授	,	后	全部	.

原来他就是教授。

[wi:; wi][get] [daʊn] - [sterz] ['sʌmhaʊ] .

We	get	down	-	stairs	somehow	.
我们	得到	向下	-	楼梯	不知何故	.

我们设法下楼了。

['baɪlbi] [ɪz] ['ɑ:pəzɪt] [ˌem 'i:] .

BEILBY	is	opposite	me	.
贝尔比	是	对面的	我	.

贝尔比在我对面。

- [ɪz][nekst][ðə; ði] [prə'fesər] .

CRIMPTON	is	next	the	Professor	.
-	是	下一个	这	教授	.

克林普顿教授是下一位。

[ðə; ði]['mɪlətəri] ['raɪtər] [ɪz][nekst][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

The	Military	Writer	is	next	the	General	.
这	军队	作家	是	下一个	这	一般的	.

军事作家排在将军之后。

[θɪŋz] [du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][goʊ]['veri] ['smu:ðli] .

Things	do	not	appear	to	go	very	smoothly	.
事物	做	不是	出现	到	去	非常	顺利	.

事情似乎进展得不太顺利。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði]['mɪlətəri] [wʌn][hæz; həz] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['dʒen(ə)rəl]

It	seems	that	the	Military	one	has	said	something	about	General
它	似乎	那	这	军队	一	有	说	某物	关于	一般的

['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [sed] .

BEAUREGARD	which	he	should	not	have	said	.
博雷加德	哪个	他	应该	不是	有	说	.

看来那位军方人士说了些关于博雷加德将军不该说的话。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['getɪŋ] [red] .

The	General	is	getting	red	.
这	一般的	是	获得	红色的	.

将军脸红了。

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [men] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:r] .

I	hate	it	,	when	men	begin	to	talk	about	the	American	War	.
我	恨	它	,	什么时候	男人	开始	到	讲话	关于	这	美国人	战争	.

我讨厌男人开始谈论美国内战。

['eni] ['ʌðər] [wɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə] : [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [wɔ:r] , [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - ,

Any	other	war	they	are	welcome	to	:	the	Danish	War	,	the	war	of	1866	,
任何	其他	战争	他们	是	欢迎	到	:	这	丹麦语	战争	,	这	战争	的	-	,

其他任何战争他们都欢迎参加：丹麦战争、1866年战争。

[ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ə'fer] [ʌv; əv][mə'dʒu:bə] .

the	war	of	1870	,	the	glorious	affair	of	Majuba	.
这	战争	的	-	,	这	辉煌	事务	的	马朱巴	.

1870 年战争，光荣的马朱巴战役。

[bʌt; bət] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər] ['tʌtʃi] [ə'baʊt][ðer; ðər][wɔ:r] , [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm] [wət'evər]

But	Americans	are	touchy	about	their	war	,	not	easy	to	please	them	whatever
但	美国人	是	敏感	关于	他们的	战争	,	不是	简单的	到	请	他们	任何

[ju:; jʊ] [seɪ] .

you	say	.
你	说	.

但美国人对战争很敏感，无论你说什么都很难让他们满意。

[mʌtʃ] [best] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

Much	best	to	say	nothing	.
很多	最好的	到	说	没有什么	.

最好什么都别说。

- [ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ə'merɪkən] ['nɑ:vəlz] .

CRIMPTON	is	laughing	at	American	novels	.
-	是	笑	在	美国人	小说	.

克林普顿在嘲笑美国小说。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['nɑ:vəlɪst] .

He	does	not	know	that	the	Professor	is	an	American	novelist	.
他	做	不是	知道	那	这	教授	是	一个	美国人	小说家	.

他并不知道这位教授是一位美国小说家。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
What **am** **I** **to** **do** **?**
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] .
I **try** **to** **kick** **him** **under** **the** **table** **.**
我 尝试 到 踢 他 在下面 这 桌子 .

我试图在桌子底下踢他。

[aɪ] [kɪk] [ðə; ði][mæd]['dɑːktər] , [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪz] .
I **kick** **the** **Mad** **Doctor** **,** **and** **apologise** **.**
我 踢 这 疯狂的 医生 , 和 道歉 .

我踢了疯医生一脚，然后道歉。

[wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] .
Was **feeling** **about** **for** **a** **footstool** **.**
曾是 感觉 关于 为了 一个 脚凳 .

当时正在摸索有没有脚凳。

['baɪlbi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [beɪs] [bɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [ɪz] [stɪl] [red] .
BEILBY **is** **trying** **to** **talk** **about** **Base** **Ball** **to** **the** **General** **,** **who** **is** **still** **red** **.**
贝尔比 是 尝试 到 讲话 关于 根据 球 到 这 一般的 , WHO 是 仍然 红色的 .

贝尔比正试图和将军谈论棒球，但将军仍然怒气冲冲。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðiːz] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [dɪs'kʌʃnz] [æt; ət] ['dɪnər] .
Nothing **is** **more** **disagreeable** **than** **these** **international** **discussions** **at** **dinner** **.**
没有什么 是 更多的 令人不快的 比 这些 国际的 讨论 在 晚餐 .

没有什么比在晚餐时进行这些国际讨论更令人不快的了。

[naʊ] , [ə; eɪ]['klevər][hoʊst] [wʊd] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ;
Now **,** **a** **clever** **host** **would** **know** **how** **to** **get** **out** **of** **this** **;**
现在 , 一个 聪明的 主持人 会 知道 如何 到 得到 出去 的 这 ;

现在，一个聪明的东道主会知道如何摆脱这种困境;

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] .
he **would** **start** **some** **other** **subject** **.**
他 会 开始 一些 其他 主题 .

他会开始讲其他话题。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] .
I **can** **think** **of** **no** **other** **subject** **.**
我 能 思考 的 不 其他 主题 .

我想不出还有什么其他话题。

['hæpi] [θɔːt] : ['grædʒuəli][glaɪd]['ɪntuː][ə'merɪkən] ['kʊkəri] , [klæmz] , ['kænvəs] - [bækt] [dʌks] ,
Happy **thought** **:** **gradually** **glide** **into** **American** **cookery** **,** **clams** **,** **canvas** **-** **backed** **ducks** **,**
快乐的 想法 : 逐步地 滑行 进入 美国人 烹饪 , 蛤蜊 , 帆布 - 支持的 鸭子 ,

令人愉悦的想法：逐渐融入美式烹饪，蛤蜊，帆布背鸭，

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] — ['dʒʌmboʊ] ?
what **is** **that** **dish** **with** **a** **queer** **name** **—** **Jumbo** **?**
什么 是 那 盘子 和 一个 酷儿 姓名 — 巨型 ?

那道名字很奇怪的菜叫什么名字——Jumbo?

[aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['dʒʌmboʊ] .
I **don't** **feel** **as** **if** **it** **were** **Jumbo** **.**
我 不 感觉 作为 如果 它 是 巨型 .

我觉得它不像是巨型汉堡。

- ?
Squambo **?**
- ?

斯夸姆博?

[tɛrəpɪn] [suːp] ?
Terapin **soup** **?**
特拉平 汤 ?

特拉平汤?

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈrædər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈtæləsmən] , [ɔːr] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
It **sounds** **rather** **like** **the** **Hebrew** **for** **a** **talisman** **,** **or** **an** **angel** **of** **some**
它 声音 相当 喜欢 这 希伯来语 为了 一个 护符 , 或者 一个 天使 的 一些
[sɔːrt] .
sort **.**
种类 .

听起来很像希伯来语中护身符或某种天使的意思。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkʊkəri] [naʊ] , [ænd; ənd] [waɪnz] .
However **,** **they** **are** **talking** **about** **cookery** **now** **,** **and** **wines** **.**
然而 , 他们 是 说 关于 烹饪 现在 , 和 葡萄酒 .

不过，他们现在在谈论烹饪和葡萄酒。

[ɪz] [ðer; ðər] [nɑːt] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [waɪn] [kɔːld] [kætəˈwɑːmpəs] ?
Is **there** **not** **an** **American** **wine** **called** **Catawampus** **?**
是 那里 不是 一个 美国人 葡萄酒 称为 卡塔旺普斯 ?

美国难道没有一款叫做Catawampus的葡萄酒吗?

[ðə; ði] [mæd] [ˈdɑːktər] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ˌem ˈiː] ; [hiː; hi] [siːmz] [ˈɪntrəstɪd] .
The **Mad** **Doctor** **has** **his** **eye** **on** **me** **;** **he** **seems** **interested** **.**
这 疯狂的 医生 有 他的 眼睛 在 我 ; 他 似乎 感兴趣的 .

疯医生盯上我了；他似乎对我有兴趣。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈmɜːrmər] [æˈspeizjə] , [ɔːr] [əˈfeɪʒə] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I **thought** **I** **heard** **him** **murmur** **Aspasia** **,** **or** **Aphasia** **,** **or** **something** **like** **that** **.**
我 想法 我 听到 他 低语 阿斯帕西亚 , 或者 失语症 , 或者 某物 喜欢 那 .

我好像听到他喃喃自语说"失语症"或"失语症"，或者类似的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [kætəˈwɑːmpəs] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kəˈtɔːbə] .
It **is** **not** **Catawampus** **—** **it** **is** **Catawba** **.**
它 是 不是 卡塔旺普斯 — 它 是 卡托巴 .

它不是 Catawampus，而是 Catawba。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] - — [ˈflaʊndər] , [aɪ] [miːn] .
I **feel** **that** **I** **patauge** **—** **flounder** **,** **I** **mean** **.**
我 感觉 那 我 - — 比目鱼 , 我 意思是 .

我感觉自己像在挣扎——我是说，像在打水漂。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [ˈnɜːrvəs] ; [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpaʊdər] - [ˈmægəziːn] , [wɪð; wɪθ]
I **am** **getting** **quite** **nervous** **;** **feel** **like** **a** **man** **in** **a** **powder** **-** **magazine** **,** **with**
我 是 获得 相当 紧张的 ; 感觉 喜欢 一个 男人 在 一个 粉末 - 杂志 , 和
[ˈlaɪtɪd] [sɪgəˈrets] [ˈevriwer] .
lighted **cigarettes** **everywhere** **.**
照明 香烟 到处 .

我越来越紧张了；感觉自己像个身处火药库的人，周围到处都是点燃的香烟。

[ɪf] [wʌn] [kæn; kən] [wɪðˈdrɔː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈset(ə)l] [daʊn]
If **one** **can** **withdraw** **them** **to** **the** **smoking** **-** **room** **,** **they** **will** **settle** **down**
如果 一 能 提取 他们 到 这 吸烟 - 房间 , 他们 将要 定居 向下
[ˈsʌmhaʊ] .
somehow **.**
不知何故 .

如果能把他们带到吸烟室，他们就会安静下来。

[ðeɪ] [duː] .
They **do** **.**
他们 做 .

确实如此。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['krɪtɪk] [gets] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ] ['baɪlbi] .

The	**Military**	**Critic**	**gets**	**into**	**a**	**corner**	**with**	**BEILBY**	**.**
这	军队	评论家	获得	进入	一个	角落	和	贝尔比	.

军事评论家与贝尔比陷入了僵局。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][aɪ]['kɑːnsɔːrt] [tə'geðər] .

The	**Americans**	**and**	**I**	**consort**	**together**	**.**
这	美国人	和	我	配偶	一起	.

我和美国人结成了一伙。

[moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['fɛloʊz] ; [hæv; həv] [bɪn] ['evriwer] , [ænd; ənd] [siːn] ['evriθɪŋ] .

Most	**agreeable**	**fellows**	**;**	**have**	**been**	**everywhere**	**,**	**and**	**seen**	**everything**	**.**
最多	同意	伙伴们	;	有	到过	到处	,	和	已见	一切	.

非常和蔼可亲的人；他们去过很多地方，见过很多东西。

- , ['lʌkɪli] , [ɪz] ['riːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'vjuːz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

CRIMPTON	**,**	**luckily**	**,**	**is**	**reading**	**one**	**of**	**his**	**own**	**reviews**	**in**	**the**	**evening**	**paper**	**.**
-	,	幸运的是	,	是	阅读	一	的	他的	自己的	评论	在	这	晚上	纸	.

克林普顿很幸运，他正在阅读晚报上自己的一篇评论。

[aɪ] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['nɑːv(ə)l] .

I	**glance**	**at**	**it**	**;**	**it**	**is**	**a**	**review**	**of**	**the**	**Professor's**	**novel**	**.**
我	瞥一眼	在	它	;	它	是	一个	审查	的	这	教授们	小说	.

我瞥了一眼，发现这是一篇对教授小说的评论。

[nɑːt][ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'vjuː] — ['ræðər] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

Not	**a**	**kind**	**review**	**—**	**rather**	**insulting**	**than**	**otherwise**	**.**
不是	一个	种类	审查	—	相当	侮辱	比	否则	.

这不是一篇友善的评论——与其说是友善，不如说是侮辱。

[hiː; hi] [heɪts] ['baɪlbi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['krɪtɪk] .

He	**hates**	**BEILBY**	**,**	**and**	**he**	**does**	**not**	**know**	**the**	**Military**	**Critic**	**.**
他	讨厌	贝尔比	,	和	他	做	不是	知道	这	军队	评论家	.

他讨厌贝尔比，而且他也不认识军事评论家。

[ɪf] [hiː; hi][dʒɔɪnz][ˌjuː 'es] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

If	**he**	**joins**	**us**	**,**	**there**	**will**	**be**	**more**	**international**	**discussion**	**.**
如果	他	加入	我们	,	那里	将要	是	更多的	国际的	讨论	.

如果他加入我们，将会有更多的国际对话。

[aɪ][get][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['bælkəni] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel]

I	**get**	**them**	**on**	**to**	**the**	**balcony**	**,**	**and**	**pretend**	**to**	**go**	**to**	**ring**	**the**	**bell**
我	得到	他们	在	到	这	阳台	,	和	假装	到	去	到	戒指	这	钟

[fɔːr; fər] ['kɔːfi] .

for	**coffee**	**.**
为了	咖啡	.

我把他们带到阳台上，假装去按门铃叫人喝咖啡。

[aɪ] ['wɪspər] [tuː; tə] - .

I	**whisper**	**to**	**CRIMPTON**	**.**
我	耳语	到	-	.

我低声对克林普顿说。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt]['teɪkən] [ə'bæk] .

He	**is**	**quite**	**taken**	**aback**	**.**
他	是	相当	已采取	背	.

他十分惊讶。

" ['ɔːfli] ['sɑːri] ; ['nevər] [driːmd] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] .

"	**Awfully**	**sorry**	**;**	**never**	**dreamed**	**the**	**Professor**	**was**	**not**	**English**	**.**
"	非常	对不起	;	绝不	梦见	这	教授	曾是	不是	英语	.

“非常抱歉；我做梦也没想到教授不是英国人。”

" [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [prə'fesər] [ðæt] , [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] .
" He wants to tell the Professor that , thinks he will be pleased .
" 他 想要 到 告诉 这 教授 那 , 思考 他 将要 是 高兴 .

"他想把这件事告诉教授，觉得教授会很高兴。"

[hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredfəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːləˌdʒaɪzd][tuː; tə]
He apologises to me ; it is dreadfully disagreeable to be apologised to
他 道歉 到 我 ; 它 是 极其糟糕 令人不快的 到 是 道歉 到
[baɪ][ə; eɪ] [gest] .
by a guest .
经过 一个 客人 .

他向我道歉；被客人道歉真是令人非常不快。

" [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , " [aɪ][seɪ] ; [ænd; ənd] , ['riːəli] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" All my fault , " I say ; and , really , so it is .
" 全部 我的 过错 , " 我 说 ; 和 , 真的 , 所以 它 是 .

"都是我的错，"我说；而事实上，也的确如此。

- [ri'membəz] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd][goʊz][ɔːf] - - .
CRIMPTON remembers an evening engagement , and goes off à l'Anglaise .
- 记得 一个 晚上 订婚 , 和 去 离开 - - .

克林普顿想起晚上有个约会，于是英式地离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 203]
[页 -]

[第203页]

[ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɛmbɚz] [θɔːts] .
A PENNY FOR THE MEMBER'S THOUGHTS .
一个 一分钱 为了 这 成员的 想法 .

给会员一点意见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 204]
[页 -]

[第204页]

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [goʊ][ɔːf] ; [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] .
The Americans go off ; say they have enjoyed themselves .
这 美国人 去 离开 ; 说 他们 有 享受 他们自己 .

美国人离开了，说他们玩得很开心。

[aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] - .
I feel inclined to apologise for CRIMPTON .
我 感觉 倾斜 到 道歉 为了 - .

我感觉应该为 CRIMPTON 道歉。

[ɑːn]['sekənd] [θɔːts] , [aɪ][dəunt] .
On second thoughts , I don't .
在 第二 想法 , 我 不 .

仔细想想，我还是不这么认为。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [men] [huː] [raɪt] [ə'baʊt][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['njuːzˌpeɪpəz]
They do not look like men who write about their adventures in their native newspapers
他们 做 不是 看 喜欢 男人 WHO 写 关于 他们的 冒险 在 他们的 本国的 报纸
.
:
.

他们看起来不像会在家乡报纸上写冒险经历的人。

['leɪdiz] [duː] [ðæt] .
Ladies do that .
女士们 做 那 .

女士们会这样做。

[ə; eɪ] [weɪt] [ɪz] [ɔːf] [maɪ] [maɪnd] .
A weight is off my mind .
一个 重量 是 离开 我的 头脑 .

我如释重负。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['raɪtər] [goʊz] [hoʊm] .
The Military Writer goes home .
这 军队 作家 去 家 .

军事作家回家了。

[hiː; hi] [æsks] , " [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] [mæn] [huː] ['fænsɪd] [hɪm'self] [soʊ] [ə'baʊt] ['ʃɝːmənz] [mɑːrtʃ]
He asks , " Who was that old man who fancied himself so about SHERMAN's March
他 问 , " WHO 曾是 那 老的 男人 WHO 幻想 他自己 所以 关于 谢尔曼的 行进
? "
? "
? "

他问道："那个自以为对谢尔曼进军了如指掌的老头是谁？"

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] [hoʊm] , [huː] [held] [ə; eɪ] [kə'mænd] ['ʌndər] ['ʃəːmən] .
" That was General HOME , who held a command under SHERMAN .
" 那 曾是 一般的 家 , WHO 握住 一个 命令 在下面 谢尔曼 .

"那是霍姆将军，他在谢尔曼手下担任指挥官。"

" [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['raɪtər] ['hwislz] ; [wɪʃɪz] [aɪ] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .
" The Military Writer whistles ; wishes I had told him that before dinner .
" 这 军队 作家 哨声 ; 愿望 我 有 讲述 他 那 前 晚餐 .

"军事作家吹着口哨；希望我在晚餐前告诉他这件事。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [soʊ] ['flɜːrid] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
I wish I had , but I got so flurried and confused .
我 希望 我 有 , 但 我 得到 所以 恍 和 使困惑 .

我真希望当时那样做，但我当时太慌乱、太困惑了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪdnaɪt] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [tuː; tə] [deθ] .
It is midnight ; I am tired to death .
它 是 午夜 ; 我 是 疲劳的 到 死亡 .

现在是午夜，我累得要死。

[jes] , ['baɪlbi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr] — [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]
Yes , BEILBY will have something to drink , and another cigar — a very large
是的 , 贝尔比 将要 有 某物 到 喝 , 和 其他 雪茄 — 一个 非常 大的
[wʌn] .
one .
一 .

是的，贝尔比会喝点东西，还会再抽一支雪茄——一支非常大的雪茄。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [mætʃ] , [ə'baʊt] [ɔːl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [mætʃɪz] , [ə'baʊt]
He begins to talk about the University Match , about all University Matches , about
他 开始 到 讲话 关于 这 大学 匹配 , 关于 全部 大学 比赛 , 关于
[oʊld] [skɔːrz] ,
old scores ,
老的 得分 ,

他开始谈论大学对抗赛，谈论所有大学对抗赛，谈论过去的比赛比分。

[ænd; ənd] [oʊld] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] , [frʌm; frəm] ['mɪtʃəlz] [jɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
and old catches , from MITCHELL's year to the present day .
和 老的 捕获物 , 从 米切尔的 年 到 这 展示 天 .

以及从米切尔时代至今的旧捕获物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [bɪˈfɔːr] [aɪ][get] [hoʊm] ; [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [meɪ] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd]

It	is	three	o'clock	before	I	get	home	;	the	Americans	may	have	enjoyed
它	是	三	点钟	前	我	得到	家	;	这	美国人	可能	有	享受

[ðəmˈselvz] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .

themselves	,	I	have	not	.
他们自己	,	我	有	不是	.

我到家时已经是下午三点了；美国人可能玩得很开心，但我却没玩得开心。

[aɪ] [driːm] [əˈbaʊt][ðə; ði][mæd]['dɑːktər] ;

I	dream	about	the	Mad	Doctor	;
我	梦	关于	这	疯狂的	医生	;

我梦见了疯医生；

[pərˈhæps][hiː; hi] [wɪl] [pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] [ɑːn] [ɪnˈsɪpiənt] [ɪnˈsænəti] .

perhaps	he	will	put	me	into	his	next	book	on	Incipient	Insanity	.
也许	他	将要	放	我	进入	他的	下一个	书	在	初期	疯狂	.

或许他会把我写进他的下一本关于早期精神错乱的书里。

[sɜːrv] [ˌem 'iː] [raɪt] .

Serve	me	right	.
服务	我	正确的	.

活该。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [kəmˈpænjən] .

THE	YOUNG	GIRL'S	COMPANION	.
这	年轻的	女孩们	伴侣	.

小女孩的同伴。

([baɪ]['mɪsɪz] . - .)

(	By	Mrs	.	Payley	.	)
(	经过	太太	.	-	.	)

（佩利夫人著）

[aɪ] . — [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['daɪəri] .

I	.	—	THE	YOUNG	GIRL'S	DIARY	.
我	.	—	这	年轻的	女孩们	日记	.

一、——少女日记。

[maɪ] ['veri] [dɪr] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,

My	very	dear	young	girls	,
我的	非常	亲爱的	年轻的	女孩们	,

我亲爱的年轻女孩们，

[ðoʊz] [aːts][ænd; ənd] [əˈkʌmpliʃmənts] [wɪtʃ] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪl]

those	Arts	and	accomplishments	which	form	part	of	the	average	education	will
那些	艺术	和	成就	哪个	形式	部分	的	这	平均的	教育	将要

[biː; bi] [tɔːt] [juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] ['gʌvərnəs] ,

be	taught	you	by	your	Governess	,
是	教授	你	经过	你的	家庭教师	,

那些构成普通教育一部分的艺术和技能，将由你的家庭教师教给你。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ɪf] [jʊr; jər]['perənts] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dʒuːˈdɪʃəs] , [baɪ][ə; eɪ] [meɪl] [prəˈfesər] .

and	in	some	cases	,	if	your	parents	think	it	judicious	,	by	a	male	Professor	.
和	在	一些	案例	,	如果	你的	父母	思考	它	明智的	,	经过	一个	男性	教授	.

在某些情况下，如果你的父母认为合适，甚至可以由一位男教授来授课。

[aɪ][duː][nɑːt][prəˈpoʊz][ɪn] [ðiːz] ['pepərz][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] .

I	do	not	propose	in	these	papers	to	deal	with	such	subjects	.
我	做	不是	提出	在	这些	文件	到	交易	和	这样的	主题	.

本文不打算探讨此类议题。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

But	there	are	certain	points	in	the	life	of	the	young	girl	,
但	那里	是	肯定	积分	在	这	生活	的	这	年轻的	女孩	,

但是，在这个年轻女孩的一生中，总会有一些特定的时刻，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hændbuks] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

about	which	the	handbooks	have	but	little	to	say	,
关于	哪个	这	手册	有	但	小的	到	说	,

而手册对此却鲜有提及。

[wɪtʃ] [jʊr; jər] ['tiːtʃərz] [duː][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] [ʌv; əv][tu'ɪʃ(ə)n] .

which	your	teachers	do	not	include	in	their	course	of	tuition	.
哪个	你的	教师	做	不是	包括	在	他们的	课程	的	学费	.

你的老师并没有把这些内容包含在课程教学中。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] .

Some	of	these	points	are	particularly	intimate	and	sentimental	.
一些	的	这些	积分	是	特别	亲密的	和	感伤的	.

其中一些观点特别私密且感伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][ækt][æz; əz][jʊr; jər][əd'vaɪzər] , [ænd; ənd] ,

It	is	here	that	I	would	wish	to	act	as	your	adviser	,	and	,
它	是	这里	那	我	会	希望	到	行为	作为	你的	顾问	,	和	,

在此，我愿担任您的顾问，并且，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] , [æz; əz][jʊr; jər][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [frend] .

if	I	may	,	as	your	confidential	friend	.
如果	我	可能	,	作为	你的	机密的	朋友	.

如果可以的话，请允许我以您知己朋友的身份与您交谈。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi][glæd] , [waɪl] [ðiːz] ['pepərz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] ,

I	shall	always	be	glad	,	while	these	papers	are	being	published	,
我	将	总是	是	高兴的	,	尽管	这些	文件	是	存在	已发布	,

只要这些论文还在发表，我就会一直感到高兴。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['ænsər] ['eni] ['letərz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['gɝːlz][ɑːn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt]

to	receive	and	answer	any	letters	from	young	girls	on	questions	of	sentiment
到	收到	和	回答	任何	信件	从	年轻的	女孩们	在	问题	的	情绪

[ænd; ənd][prə'praɪəti] .

and	propriety	.
和	礼	.

接收并回复年轻女孩来信，询问有关情感和礼仪方面的问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['sentɪmənt] , [laɪf] [wʊd] [nɑːt][stænd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ; [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊ][prə'praɪəti] ,

If	we	had	no	sentiment	,	life	would	not	stand	thinking	about	;	if	we	had	no	propriety	,
如果	我们	有	不	情绪	,	生活	会	不是	站立	思维	关于	;	如果	我们	有	不	礼	,

如果没有情感，生命便无从谈起；如果没有礼仪，

[laɪf] [wʊd] [nɑːt][stænd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

life	would	not	stand	talking	about	.
生活	会	不是	站立	说	关于	.

生命本身就不值得谈论。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [prə'praɪəti][ɪz] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

Of	the	two	,	propriety	is	,	perhaps	,	for	the	woman	the	more	important	,
的	这	二	,	礼	是	,	也许	,	为了	这	女士	这	更多的	重要的	,

在这两者之中，对女性而言，礼仪或许更为重要。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ɑːn][bəuθ] .

but	I	shall	be	glad	to	answer	questions	on	both	.
但	我	将	是	高兴的	到	回答	问题	在	两个都	.

但我很乐意回答关于这两个方面的问题。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz]['daɪəri] .

And	now	let	me	say	a	few	words	on	the	subject	of	the	Young	Girl's	Diary	.
和	现在	让	我	说	一个	很少	字	在	这	主题	的	这	年轻的	女孩们	日记	.

现在，我想就《少女日记》这个主题谈几句。

[juː; jʊ][mʌst; məst][moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [kiːp] [ə; eɪ]['daɪəri] .

You	must	most	certainly	keep	a	Diary	.
你	必须	最多	当然	保持	一个	日记	.

你一定要坚持写日记。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] —

When	I	was	a	young	girl	of	twenty	-	eight	—	it	is	not	so	very	long	ago	—
什么时候	我	曾是	一个	年轻的	女孩	的	二十	-	八	—	它	是	不是	所以	非常	长的	前	—

[aɪ][hæd; həd][maɪ]['daɪəri] [baʊnd] [ɪn] [peɪl] [bluː] ['wɔːtərd] [sɪlk] ;

I	had	my	Diary	bound	in	pale	blue	watered	silk	;
我	有	我的	日记	边界	在	苍白	蓝色的	浇水	丝绸	;

当我二十八岁的时候——其实也没过去多久——我把日记本用浅蓝色波纹丝绸装订起来；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θriː] ['lɑːks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [kiː] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔːr] [ɑːn][ə; eɪ]['rɪbənd] [raʊnd] [maɪ] [nek] .

it	had	three	locks	and	a	little	silver	key	which	I	wore	on	a	riband	round	my	neck	.
它	有	三	锁	和	一个	小的	银	钥匙	哪个	我	穿着	在	一个	丝带	圆形的	我的	脖子	.

它有三把锁和一把小银钥匙，我用丝带把它挂在脖子上。

[aɪ]['nevər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ɪk'sept] [tuː; tə] — [aɪ] [miːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [twɑː'let] .

I	never	took	it	off	except	to	—	I	mean	for	the	purposes	of	the	toilette	.
我	绝不	采取	它	离开	除了	到	—	我	意思是	为了	这	目的	的	这	厕所	.

除了上厕所之外，我从没摘下过它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

There	was	a	pocket	at	the	end	of	the	book	,
那里	曾是	一个	口袋	在	这	结尾	的	这	书	,

书的末尾有一个口袋。

[wɪtʃ] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['flaʊər] [ɔːr] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ˌsuːvə'nɪr] .

which	would	hold	a	faded	flower	or	any	little	souvenir	.
哪个	会	抓住	一个	褪色	花	或者	任何	小的	纪念品	.

里面可以放一朵凋谢的花或任何小纪念品。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sɑːlətuːd][ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .

I	always	wrote	it	in	solitude	and	by	night	.
我	总是	写道	它	在	孤独	和	经过	夜晚	.

我总是独自一人在夜晚写作。

[hæz; həz][ɪts]['rɪtʃuəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [swiːt] [ænd; ənd][kən'səulɪŋ] .

Secresy	has	its	ritual	,	and	it	is	infinitely	sweet	and	consoling	.
保密	有	它是	仪式	,	和	它	是	无限地	甜的	和	安慰	.

秘密自有其仪式，而且它无比甜蜜，令人感到慰藉。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['evər] [tʃuːz] [tuː; tə] [riːd] ['eni] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['daɪəri][tuː; tə][ðə; ði]

If	you	should	ever	choose	to	read	any	passage	from	your	Diary	to	the
如果	你	应该	曾经	选择	到	读	任何	通道	从	你的	日记	到	这

['dɪrɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər][gɜːrl] - [frendz] ,

dearest	of	your	girl	-	friends	,
亲爱的	的	你的	女孩	-	朋友们	,

如果你选择将日记中的任何一段文字朗读给你最亲密的闺蜜听，

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'kʌmz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ;

the	confidence	becomes	in	consequence	so	much	more	confidential	;
这	信心	变成	在	结果	所以	很多	更多的	机密的	;

因此，这种信任变得更加私密；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'tendɪd]

for	she	will	know	that	you	are	reading	to	her	what	was	never	intended
为了	她	将要	知道	那	你	是	阅读	到	她	什么	曾是	绝不	故意的

[fɔːr; fər]['eni]['hjuːmən] [aɪ] [tuː; tə] [siː] ,

for	any	human	eye	to	see	,
为了	任何	人类	眼睛	到	看	,

因为她会知道，你正在给她读一些原本不该由人眼看到的东西。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .

and	will	enjoy	it	more	.
和	将要	享受	它	更多的	.

并且会更加享受它。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['sentɪmənt] ['riːəli] [miːnz] ,

If	you	have	the	least	appreciation	of	what	sentiment	really	means	,
如果	你	有	这	至少	欣赏	的	什么	情绪	真的	方法	,

如果你对情感的真正含义哪怕有一点点不理解，

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

if	you	feel	that	you	are	misunderstood	,
如果	你	感觉	那	你	是	被误解	,

如果你觉得自己不被理解，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][ʌv; əv][ɔːl][i'məuʃənz] ,

or	if	you	suffer	from	the	most	sacred	of	all	emotions	,
或者	如果	你	遭受	从	这	最多	神圣	的	全部	情绪	,

或者，如果你正遭受最神圣的情感折磨，

[juː; jʊ] [wɪl] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [kiːp] [ə; eɪ] ['daɪəri] .

you	will	most	certainly	keep	a	Diary	.
你	将要	最多	当然	保持	一个	日记	.

你肯定会坚持写日记。

[ðə; ði] ['entriz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəri] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .

The	entries	in	the	Diary	need	not	be	of	any	great	length	.
这	条目	在	这	日记	需要	不是	是	的	任何	伟大的	长度	.

日记的内容不必很长。

[aɪ] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪr] [gɜːrl] - [frend] [huː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [lʌv] ,

I	once	had	a	dear	girl	-	friend	who	,	during	the	happy	season	of	her	first	love	,
我	一次	有	一个	亲爱的	女孩	-	朋友	WHO	,	期间	这	快乐的	季节	的	她	第一的	爱	,

我曾有一位亲密的女朋友，在她初恋的甜蜜时光里，

[bɪ'keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['daɪəri] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪntər'dʒekʃənl] .

became	in	the	pages	of	her	Diary	almost	entirely	interjectional	.
成为	在	这	页面	的	她	日记	几乎	完全	感叹词	.

在她的日记中，这个词几乎完全变成了感叹词。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['nætʃ(ə)rəl] ['delɪkəsi] .

I	think	this	was	from	natural	delicacy	.
我	思考	这	曾是	从	自然的	美味	.

我认为这源于天然的美味。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [kən'troʊl] ,

I	was	recently	stopping	at	her	house	,	and	owing	to	circumstances	over	which	she	had	no	control	,
我	曾是	最近	停止	在	她	房子	,	和	欠款	到	情况	超过	哪个	她	有	不	控制	,

我最近去她家拜访，但由于一些她无法控制的情况，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [hɪr] [ðə; ði] ['entriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [wɪtʃ] ['kʌlmineitid] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

I	am	able	to	reproduce	here	the	entries	which	she	made	in	the	few	days	which	culminated	in	her	engagement	.
我	是	有能力的	到	复制	这里	这	条目	哪个	她	制成	在	这	很少	天	哪个	达到顶峰	在	她	订婚	.

我在这里重现了她在订婚前几天所做的日记。

" [sep'tembər] [sɪks] . — [waɪ] ?

"	September	6	.	—	Why	?
"	九月	6	.	—	为什么	?

9月6日——为什么?

" [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [i'məuʃənz] ,

"	You	observe	that	she	is	puzzled	to	account	for	her	own	emotions	,
"	你	观察	那	她	是	困惑	到	帐户	为了	她	自己的	情绪	,

你注意到她对自己的情绪感到困惑，

[ænd; ənd] [jet] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] .

and	yet	hesitates	to	give	the	inevitable	solution	.
和	然而	犹豫	到	给	这	不可避免的	解决方案	.

然而，他却迟迟不愿给出必然的解决方案。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['retɪsns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entri] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [pɪ'kjuːliərli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	intense	reticence	of	this	entry	seems	to	me	peculiarly	beautiful	.
这	激烈的	沉默寡言	的	这	入口	似乎	到	我	奇特地	美丽的	.

这篇文章的含蓄内敛在我看来别有一番美感。

" [sep'tembər] ['sɛvən] . — [aɪ] [heɪt] ['meri] [bɪndlɚ] .
" **September** **7** **.** **—** **I** **hate** **MARY** **BINDLER** **.**
" 九月 7 . — 我 恨 玛丽 宾德勒 .

9月7日——我讨厌玛丽·宾德勒。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['veri] [wel] ,
" **I** **can** **remember** **the** **circumstances** **very** **well** **,**
" 我 能 记住 这 情况 非常 出色地 ,

“我对当时的情景记忆犹新。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs]
and **I** **am** **inclined** **to** **think** **that** **she** **had** **some** **reason** **to** **be** **jealous**
和 我 是 倾斜 到 思考 那 她 有 一些 原因 到 是 嫉妒的
[ʌv; əv] ['meri] [bɪndlɚ] .
of **MARY** **BINDLER** **.**
的 玛丽 宾德勒 .

我倾向于认为她有理由嫉妒玛丽·宾德勒。

['meri] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] .
MARY **was** **not** **at** **all** **a** **nice** **girl** **.**
玛丽 曾是 不是 在 全部 一个 好的 女孩 .

玛丽一点也不像个好女孩。

" [sep'tembər] [eɪt] . — [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] !
" **September** **8** **.** **—** **Joy** **,** **joy** **,** **joy** **!**
" 九月 8 . — 喜悦 , 喜悦 , 喜悦 !

“9 月 8 日——欢乐，欢乐，欢乐!

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['entri] .
" **I** **think** **I** **can** **explain** **this** **entry** **.**
" 我 思考 我 能 解释 这 入口 .

“我想我可以解释一下这个条目。”

['meri] [bɪndlɚ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'weɪ] ['hɜːrɪdli] .
MARY **BINDLER** **had** **been** **called** **away** **hurriedly** **.**
玛丽 宾德勒 有 到过 称为 离开 匆匆 .

玛丽·宾德勒被匆匆叫走了。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ded] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
Somebody **was** **dead** **,** **or** **something** **of** **that** **sort** **.**
某人 曾是 死的 , 或者 某物 的 那 种类 .

有人死了，或者类似的事情。

[maɪ] ['frɛndz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .
My **friend's** **expression** **of** **relief** **seems** **to** **me** **very** **pretty** **and** **natural** **.**
我的 朋友们 表达 的 宽慰 似乎 到 我 非常 漂亮的 和 自然的 .

我觉得朋友如释重负的表情非常漂亮自然。

" [sep'tembər] [naɪn] . — [ɑː] ! "
" **September** **9** **.** **—** **Ah** **!** **"**
" 九月 9 . — 啊 ! "

9月9日——啊!

" [sep'tembər] - . — [oʊ] !
" **September** **10** **.** **—** **Oh** **!**
" 九月 - . — 哦 !

“9月10日——哦!

" [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wɜːrd] " [ɑː] !
" **In** **that** **little** **word** **"** **Ah** **!**
" 在 那 小的 单词 " 啊 !

“在那短短的一句话里”啊!

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪk] - [nik][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['æksɪdənt] .

"	there	is	the	whole	history	of	a	pic	-	nic	and	a	carriage	accident	.
"	那里	是	这	所有的	历史	的	一个	图片	-	尼克	和	一个	运输	事故	.

"这里有一个关于野餐和马车事故的完整故事。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [gest] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

It	was	there	that	she	first	guessed	his	feelings	towards	her	.
它	曾是	那里	那	她	第一的	猜对了	他的	情怀	向	她	.

正是在那里，她第一次察觉到他对她的感情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ['eni] ['ædɪkwət]

I	am	sorry	to	say	that	I	have	not	been	able	to	obtain	any	adequate
我	是	对不起	到	说	那	我	有	不是	到过	有能力的	到	获得	任何	足够的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊ] !

explanation	of	the	"	Oh	!
解释	的	这	"	哦	!

很遗憾，我一直未能就"哦！

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ]

"	But	I	know	they	went	out	after	dinner	to	see	if	it	was	possible	to	play
"	但	我	知道	他们	去	出去	后	晚餐	到	看	如果	它	曾是	可能的	到	玩

['tenɪs] [baɪ] ['muːnlaɪt] .

tennis	by	moonlight	.
网球	经过	月光	.

但我知道他们晚饭后出去看看是否有可能在月光下打网球。

[aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['entri] ,

I	conclude	that	it	was	not	,	for	the	next	entry	,
我	结束	那	它	曾是	不是	,	为了	这	下一个	入口	,

我的结论是，对于下一条记录来说，情况并非如此。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] ['sɪmpli] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

which	consists	simply	of	a	note	of	exclamation	,	is	really	a	record	of
哪个	由	简单地	的	一个	笔记	的	感叹	,	是	真的	一个	记录	的

[hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

her	engagement	.
她	订婚	.

上面只有一句感叹词，实际上是她订婚的记录。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

Of	course	I	need	not	point	out	the	impropriety	of	mixing	in	the	pages	of
的	课程	我	需要	不是	观点	出去	这	不当行为	的	混合	在	这	页面	的

[jʊr; jər]['daɪəri][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][i'məuʃənz] ,

your	Diary	the	record	of	the	most	sacred	emotions	,
你的	日记	这	记录	的	这	最多	神圣	情绪	,

当然，我无需指出在你的日记中混入最神圣的情感记录是多么不妥。

[ænd; ənd] [noʊts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [mɔːr] ['kɑːmənpleɪs] .

and	notes	of	things	more	commonplace	.
和	笔记	的	事物	更多的	平凡	.

以及一些更日常事物的记录。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪn'veriəbli] [dɪd] [ðɪs] .

I	knew	a	girl	who	invariably	did	this	.
我	知道	一个	女孩	WHO	总是	做过	这	.

我认识一个女孩，她总是这样做。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] ['mʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

She	always	commenced	with	an	account	of	any	money	that	she	might	have
她	总是	开始	和	一个	帐户	的	任何	钱	那	她	可能	有

[spent] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

spent	during	the	day	.
花费	期间	这	天	.

她总是先清点一下当天花掉的每一笔钱。

[aɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]

I	have	managed	,	with	considerable	difficulty	,	to	make	a	copy	of	one	of
我	有	管理	,	和	大量	困难	,	到	制作	一个	复制	的	一	的

[ðiːz] ['entriz] ,

these	entries	,
这些	条目	,

我费了相当大的力气才设法复印了其中一篇条目。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] : —

and	I	give	it	as	a	warning	:	—
和	我	给	它	作为	一个	警告	:	—

我以此作为警告：——

" ['tʃɔːklət] , [wʌn] - [ænd; ənd] - [sɪks] .

"	Chocolate	,	one	-	and	-	six	.
"	巧克力	,	一	-	和	-	六	.

“巧克力，一加六。

['ældʒənən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

ALGERNON	has	written	to	me	,	asking	me	to	see	him	again	for	the
阿尔杰农	有	书面	到	我	,	问	我	到	看	他	再次	为了	这

[læst] [taɪm] .

last	time	.
最后的	时间	.

阿尔杰农给我写信，请求我最后一次见他一面。

[aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bæk] [ðæt] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] .

I	have	written	back	that	my	decision	is	unalterable	.
我	有	书面	后退	那	我的	决定	是	不可更改的	.

我已回复邮件，表明我的决定不会改变。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['kruːəl] — [bʌt; bət] [feɪt] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	breaks	my	heart	to	have	to	be	so	cruel	—	but	fate	wills	it	,
它	休息	我的	心	到	有	到	是	所以	残忍的	—	但	命运	遗嘱	它	,

我不得不如此残忍，这让我心碎——但这就是命运的安排。

[ænd; ənd] [its] [noʊ] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['mæmə] .

and	it's	no	good	fighting	against	Mamma	.
和	它是	不	好的	斗争	反对	妈妈	.

跟妈妈作对是没用的。

[sent] [maɪ] [greɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [kliːnd] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [lʊk] ['eniθɪŋ] [wen] [its] [dʌn] .

Sent	my	grey	to	be	cleaned	—	but	it	won't	look	anything	when	it's	done	.
发送	我的	灰色的	到	是	已清洗	—	但	它	惯于	看	任何事物	什么时候	它是	完毕	.

我把灰色的衣服送去清洗了——但洗完之后肯定不会好看。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['entri] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

"	In	another	entry	I	found	the	following	:	—
"	在	其他	入口	我	成立	这	下列的	:	—

我在另一条记录中发现了以下内容：——

" [ə; eɪ] [dɪr] [lɔːŋ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ɛgbɚt] .

"	A	dear	long	letter	from	EGBERT	.
"	一个	亲爱的	长的	信	从	埃格伯特	.

“埃格伯特的一封亲切的长信。

[haʊ] ['pɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ɪz] !

How	**perfect**	**his**	**sympathy**	**is**	**!**
如何	完美的	他的	同情	是	！

他的同情心真是太完美了！

[nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] — [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːz] ['vɑːl] - [ˌeɪ 'juː] - [vent] [ɪn] ['fjuːtʃər] .

Not	**feeling**	**very**	**well**	**to**	**-**	**day**	**—**	**will**	**always**	**refuse**	**vol**	**-**	**au**	**-**	**vent**	**in**	**future**	**.**
不是	感觉	非常	出色地	到	-	天	—	将要	总是	拒绝	卷	-	au	-	发泄	在	未来	.

今天感觉不太舒服——以后绝对不会再吃酥皮盒了。

" [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [wʊd] ['krɑːnɪk(ə)l] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [daɪ'dʒestʃən]

"	**I**	**need**	**hardly**	**say**	**that**	**a**	**girl**	**who**	**would**	**chronicle**	**the**	**state**	**of**	**her**	**digestion**
"	我	需要	几乎	说	那	一个	女孩	WHO	会	编年史	这	状态	的	她	消化

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɪn] [wʌn] ['pærəgræf] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]

and	**the**	**sympathy**	**of**	**her**	**lover**	**in**	**one**	**paragraph**	**could**	**not**	**possibly**	**have**
和	这	同情	的	她	情人	在	一	段落	可以	不是	可能	有

['eni] [soʊl] .

any	**soul**	**.**
任何	灵魂	.

“我几乎不用说，一个女孩如果用一段话来记录自己的消化状况和爱人的同情心，那她肯定没有灵魂。”

[ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] ['daɪəri] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pærədɑːks] .

The	**perfect**	**Diary**	**is**	**something**	**of**	**a**	**paradox**	**.**
这	完美的	日记	是	某物	的	一个	悖论	.

完美的日记其实是一种悖论。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'poʊzd] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˌʌn'pʌbliʃəbl] — [ʌv; əv] [wʌnz] ['siːkrɪts]

It	**should**	**be**	**composed**	**chiefly**	**of**	**what**	**is**	**unpublishable**	**—**	**of**	**one's**	**secrets**
它	应该	是	由	主要	的	什么	是	不可发布	—	的	一个人的	秘密

[ænd; ənd] ['sentɪmənts] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː]

and	**sentiments**	**—**	**but**	**it**	**should**	**always**	**be**	**written**	**as**	**if**	**with**	**a**	**view**
和	情感	—	但	它	应该	总是	是	书面	作为	如果	和	一个	看法

[tuː; tə] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

to	**publication**	**.**
到	发布	.

它主要应由不可发表的内容组成——一个人的秘密和情感——但写作时应始终以发表为目的。

[ɪn] [jʊr; jər] ['daɪəri] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'siːtɪd]

In	**your**	**Diary**	**you**	**can**	**say**	**things**	**about**	**yourself**	**which**	**it**	**would**	**be**	**conceited**
在	你的	日记	你	能	说	事物	关于	你自己	哪个	它	会	是	自负

[tuː; tə] [seɪ] ['oʊpənli] ,

to	**say**	**openly**	**,**
到	说	公然	,

在日记里，你可以写下一些你不好意思公开说出口的关于自己的事情。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frendz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə]

and	**you**	**can**	**say**	**things**	**about**	**your**	**friends**	**which**	**it**	**would**	**be**	**unkind**	**to**
和	你	能	说	事物	关于	你的	朋友们	哪个	它	会	是	不友善	到

[seɪ] ['oʊpənli] ;

say	**openly**	**;**
说	公然	;

你可以对朋友说一些公开场合不好听的话；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [poʊz] [siːm] [mɔːr] ['riːəl] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

you	**can**	**make**	**your**	**own**	**pose**	**seem**	**more**	**real**	**to**	**yourself**	**.**
你	能	制作	你的	自己的	姿势	似乎	更多的	真实的	到	你自己	.

你可以让自己的姿势看起来更真实。

[soʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [kə'mens] ['daiəriz] .

So	**,**	**my**	**dear**	**young**	**girls**	**,**	**take**	**my**	**advice**	**,**	**and**	**commence**	**Diaries**	**.**
所以	,	我的	亲爱的	年轻的	女孩们	,	拿	我的	建议	,	和	开始	日记	.

所以，我亲爱的年轻女孩们，听我的劝告，开始写日记吧。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

And	**remember**	**I**	**shall**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**answer**	**any**	**questions**	**on**	**the**	**subject**	**.**
和	记住	我	将	是	非常	高兴的	到	回答	任何	问题	在	这	主题	.

请记住，我非常乐意回答有关该主题的任何问题。

- ['leɪtɪst] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊk] .

Jokim's	**Latest**	**Little**	**Joke**	**.**
-	最新的	小的	开玩笑	.

Jokim 的最新小笑话。

([baɪ][ə; eɪ] ['meni] [taɪmz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ɪnkʌm] - [tæks] ['peɪər] .)

(	**By**	**a**	**many**	**times**	**disappointed**	**Income**	**-**	**Tax**	**Payer**	**.**	**)**
(	经过	一个	许多	时代	失望的	收入	-	税	付款人	.	)

（一位多次对所得税申报感到失望的纳税人）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][aʊt][æt; ət][læst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:lz] ['veri] [flæt] ;

It	**is**	**out**	**at**	**last**	**,**	**but**	**it**	**falls**	**very**	**flat**	**;**
它	是	出去	在	最后的	,	但	它	瀑布	非常	平坦的	;

它终于面世了，但却反响平平；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] " [bæg] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] " [kæt] " !

Such	**a**	**very**	**big**	**"**	**bag**	**,**	**"**	**such**	**a**	**very**	**small**	**"**	**cat**	**"**	**!**
这样的	一个	非常	大的	"	包	,	"	这样的	一个	非常	小的	"	猫	"	!

这么大的"包"，这么小的"猫"！

[ˌpɑ:pju'lærəti] ['bʌdʒɪt] ?

Popularity	**Budget**	**?**
人气	预算	?

人气预算?

[ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðæt] !

It	**can't**	**be**	**called**	**that**	**!**
它	不能	是	称为	那	!

不能这么称呼它!

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] " [gʊd] [bɪz] ,

The	**Budget**	**that**	**was**	**to**	**have**	**been**	**such**	**"**	**good**	**biz**	**,**
这	预算	那	曾是	到	有	到过	这样的	"	好的	商业	,

原本被认为是"非常棒的商业计划"的预算案

" [ænd; ənd][hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [wɪz] ,

"	**And**	**have**	**caused**	**the**	**Election**	**to**	**go**	**with**	**a**	**"**	**whizz**	**,**
"	和	有	导致	这	选举	到	去	和	一个	"	呼啸	,

"并导致选举以'嗖'的一声结束，

" ['fizlz] [aʊt][ɪn] — [ri'dju:siŋ][ðə; ði]['du:ti][ɑ:n] [fɪz] !

"	**Fizzles**	**out**	**in**	**—**	**reducing**	**the**	**duty**	**on**	**Fizz**	**!**
"	嘶嘶作响	出去	在	—	减少	这	责任	在	嘶嘶	!

"Fizz 退出——降低 Fizz 的关税！"

[ɑ:] , - , [maɪ]['dʒoʊkər] , [ju:v] ['hɑ:rdli][ðə; ði] [næk]

Ah	**,**	**JOKIM**	**,**	**my**	**joker**	**,**	**you've**	**hardly**	**the**	**knack**
啊	,	-	,	我的	小丑	,	你已经	几乎	这	诀窍

啊，JOKIM，我的小丑，你可真没那个本事

[ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][bæg] , [soʊ] [wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ] " [ðə; ði] [sæk] ! "

Of	**holding**	**the**	**Bag**	**,**	**so**	**we'll**	**give**	**you**	**"**	**the**	**Sack**	**!**	**"**
的	保持	这	包	,	所以	出色地	给	你	"	这	解雇	!	"

既然你承担了责任，我们就给你"解雇通知书"!

" [mi:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] . " — " ['mɪstər] .

"	**MEET**	**IT**	**IS**	**I**	**SET**	**IT**	**DOWN**	**.**	**"**	**—**	**"**	**Mr**	**.**
"	见面	它	是	我	放	它	向下	.	"	—	"	先生	.

"见面就是我把它放下。"——"先生

[dʒeɪ] . [ˌɛmˌsiːˈɛn] . ['wɪslər] ,
J . **McN** . **WHISTLER** ,
J . mcn . 惠斯勒 ,

J. McN. WHISTLER,

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɑːn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]
" it was remarked by one of his visitors on the closing day of his recent
" 它 曾是 评论 经过 一 的 他的 访客 在 这 结束 天 的 他的 最近的
[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
Exhibition ,
展览 ,

这是他的一位参观者在他最近一次展览闭幕当天所评论的。

" [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kætəlɔːg] [pʊt] [daʊn] [ɔːl] [ʌn'feɪvərəbl] [k'rɪtɪsɪzəmz] .
" has in his Catalogue put down all unfavourable criticisms .
" 有 在 他的 目录 放 向下 全部 不利 批评 .

“他在目录中驳斥了所有不利的批评。

" [haʊ] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
" How , in this respect ,
" 如何 , 在 这 尊重 ,

在这方面，

[wʊd] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][laɪk][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]
would all of us like to imitate the Eccentric Knight of the Order of the
会 全部 的 我们 喜欢 到 模拟 这 偏心 骑士 的 这 命令 的 这
['bʌtərflaɪ] ,
Butterfly ,
蝴蝶 ,

我们是否都想效仿蝴蝶骑士团的古怪骑士?

[ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ɔːl] [ədˈvɜːrs] ['krɪtɪsɪzəm] .
and put down all adverse criticism .
和 放 向下 全部 不利 批评 .

并压制所有负面批评。

['noʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔːr][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , ['weðər] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætər]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed Matter
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印 事情
, ['drɔɪŋz] , [ɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
, Drawings , or Pictures of any description ,
, 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][noʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔːr] ['ræpər] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɪk'sepʃn] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神